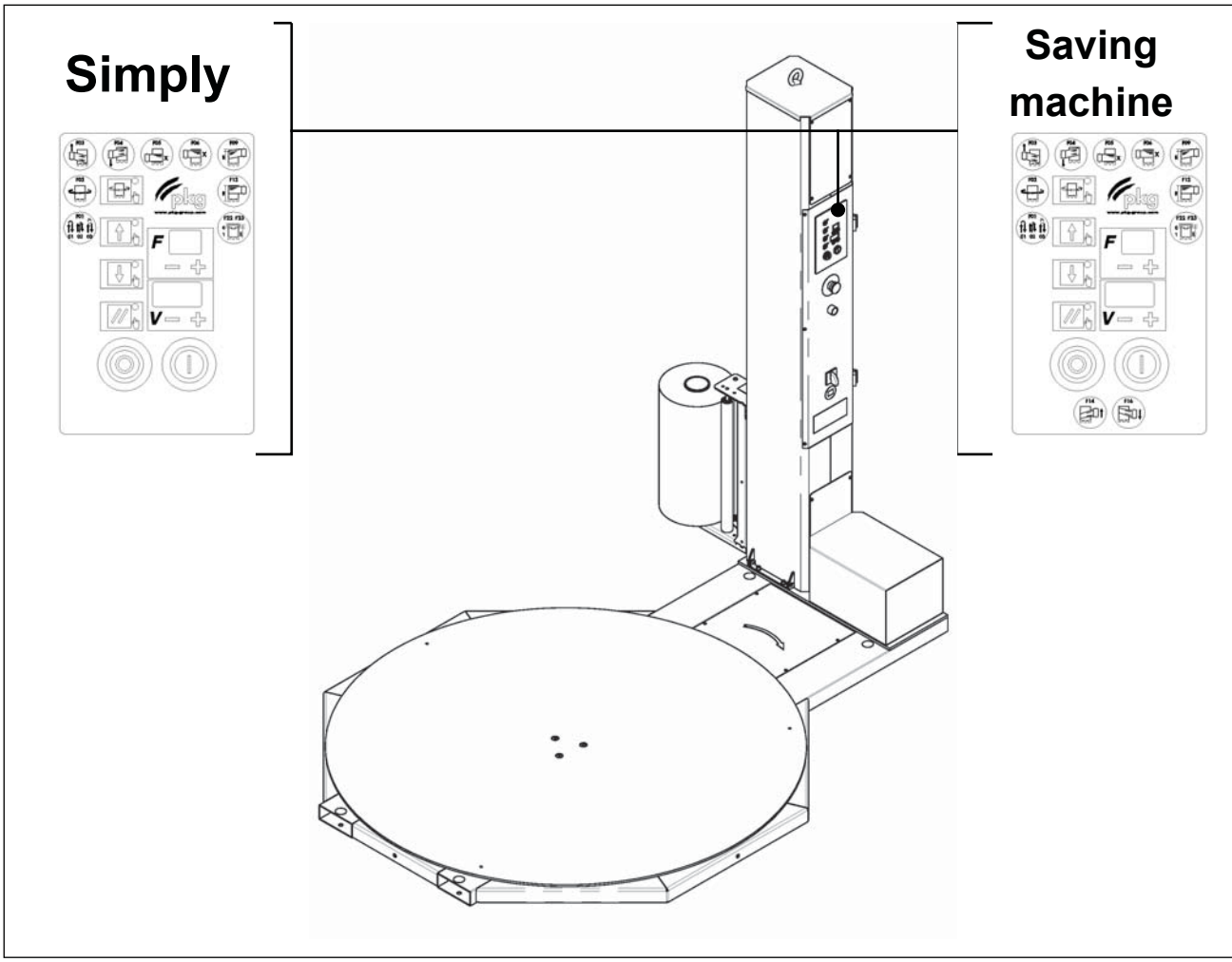
IT

MANUALE DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE

HU

TELEPÍTÉSI, KEZELÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ



Codice **Az útmutató kódszáma**	**12000016661**
Revisione **Verzió**	**01**
Edizione **Kiadás**	**-**

Istruzioni originali in lingua italiana
Leggere con attenzione e conservare per futuri riferimenti.

Az útmutató eredeti nyelve: olasz.
Olvassa el figyelmesen, ésőrizze meg egy esetleges későbbi felhasználás céljából.

Documento riservato ai termini di legge con DIVIETO di riproduzione o di renderlo noto a terzi senza esplicita autorizzazione del Costruttore. Le descrizioni e le illustrazioni fornite nella presente pubblicazione non sono impegnative. Il Costruttore si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche che riterrà opportune.

A dokumentum szerzői jogát törvény védi. Az útmutatót a gyártó kifejezett engedélye nélkül másolni vagy nyilvánosságra hozni TILOS. A jelen útmutatóban található leírások és ábrák kizárólag a jobb megértést segítik. A gyártó fenntartja magának a jogot a szükségesnek ítélt módosítások elvégzésére.

DATI RIPORTATI SULLA TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA
A GÉP ADATTÁBLÁJÁN FELTÜNTETETT ADATOK

CONFIGURAZIONE DELLA MACCHINA
A GÉP KONFIGURÁCIÓJA

	SIMPLY ☐	**SAVING MACHINE** ☐
CARRELLO DI PRESTIRO: ELŐNYÚJTÓ KOCSI:	**MB** ☐	**MPS** ☐
BASAMENTO: FORGÓ TÁNYÉR ÉS ELŐKÉSZÍTÉSE:	**1500** ☐	**16500** ☐ **TP** ☐

SOMMARIO

0 INFORMAZIONI PRELIMINARI 7
0.1 Come leggere ed utilizzare il manuale d'istruzioni 7
0.1.1 Importanza del manuale 7
0.1.2 Conservazione del manuale 7
0.1.3 Consultazione del manuale 7
0.1.4 Copyright. 7
0.1.5 Informazioni su immagini e contenuti 8
0.1.6 Aggiornamento manuale di istruzioni 8
0.1.7 Simboli - Significato ed impiego 8
0.2 Destinatari del manuale 9

1 SICUREZZA E ANTINFORTUNISTICA. 10
1.1 Avvertenze generali di sicurezza..... 10
1.2 Segnaletica di sicurezza 12
1.2.1 Avvertenze in merito ai rischi residui.....13
1.3 Dispositivi di sicurezza 14
1.4 Servizio di assistenza.....15

2 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA 16
2.1 Dati di identificazione del costruttore e della macchina. 16
2.2 Descrizione generale 17
2.3 Uso Inteso - Uso previsto Destinazione d'uso. 19
2.4 Uso non previsto e non consentito - Uso improprio prevedibile e non prevedibile. 20
2.5 Dati tecnici e rumore 20
2.6 Postazioni di lavoro e di comando 22
2.7 Carrelli porta-bobina..... 23

3 TRASPORTO- MOVIMENTAZIONE-IMMAGAZZINAMENTO 24
3.1 Imballo e disimballo.....24
3.2 Trasporto e movimentazione macchina imballata 25
3.3 Trasporto e movimentazione macchina disimballata 26
3.4 Immagazzinamento macchina imballata e disimballata 27

4 INSTALLAZIONE.....27
4.1 Condizioni ambientali consentite.....27
4.2 Spazio necessario per l'uso e la manutenzione.....28
4.3 Piazzamento della macchina. 28
4.3.1 Macchina standard 28
4.3.2 Macchina incassata al pavimento.....33
4.4 Allacciamento elettrico. 34

TARTALOM

0. BEVEZETŐ INFORMÁCIÓK.....7

0.1 A kezelési és karbantartási útmutató használata.....7
0.1.1 Az útmutató fontossága.....7
0.1.2 Az útmutató tárolása.....7
0.1.3 Az útmutató alkalmazása.....7
0.1.4 Szerzői jogok.....7
0.1.5 Ábrákkal és tartalmakkal kapcsolatos információk.....8
0.1.6 A karbantartási útmutató frissítése.....8
0.1.7 jelek - Jelentése és alkalmazása.....8
0.2 Az útmutató az alábbi személyek számára íródott.....9

1. BIZTONSÁG ÉS BALESETMEGELŐZÉS..10

1.1 Általános biztonsági figyelmeztetések.....10
1.2 Biztonsági jelzések.....12
1.2.1 A fennmaradó veszélyekkel kapcsolatos figyelmeztetések.....13
1.3 Biztonsági berendezések.....14
1.4 Vevőszolgálat.....15

2. A GÉP LEÍRÁSA ÉS MŰSZAKI ADATOK..16

2.1 A gép és a gyártó adatai.....16
2.2 Általános leírás.....17
2.3 Intenzív használat -rendeltetésszerű használat.....19
2.4 Nem engedélyezett ill. Előre látható és előre nem látható nem rendeltetésszerű használat..20
2.5 Műszaki adatok és zajkibocsátás.....20
2.6 A kezelő állása a gép vezérlése és munkavégzés közben.....22
2.7 Fóliakocsik.....23

3 SZÁLLÍTÁS ÉS RAKTÁROZÁS.....24

3.1 A gép be- és kicsomagolása.....24
3.2 Szállítás és mozgatás becsomagolt gép esetén.....25
3.3 A kicsomagolt gép szállítása és kezelése....26
3.4 A becsomagolt ill. csomagolás nélküli gép raktározása.....27

4 TELEPÍTÉS.....27

4.1 Üzemi feltételek.....27
4.2 A kezeléshez és karbantartáshoz szükséges szabad hely.....28
4.3 A gép felállítása.....28
4.3.1 Standard gép.....28
4.3.2 A padlózatba süllyesztett gép.....33
4.4 Bekötés a villamos hálózatba.....34

5 MESSA IN SERVIZIO 37
5.1 Quadro elettrico..... 37
5.2 VERSIONE..... 38
5.2.1 Pannello comandi..... 38
5.2.2 Funzioni pannello comandi 39
5.2.3 Cicli operativi automatici 41
5.2.4 Ciclo operativo semiautomatico 43
5.3 Caricamento bobina film 43
5.4 Avviamento macchina 43
5.5 Arresto macchina a fine lavorazione 44
5.6 Arresto di emergenza. 44
5.7 Arresto ciclo 45
5.8 Arresto in fase tavola rotante 45

6 MANUTENZIONE 46
6.1 Avvertenze generali..... 46
6.1.1 Isolamento della macchina..... 46
6.1.2 Precauzioni particolari..... 46
6.1.3 Pulizia..... 46
6.2 Manutenzione programmata 46
6.2.1 Manutenzione protezioni attive 47
6.2.2 Manutenzione giornaliera..... 48
6.2.3 Manutenzione trimestrale..... 48
6.2.4 Manutenzione semestrale 51

7 MESSA FUORI SERVIZIO..... 52
7.1 Smantellamento, rottamazione e smaltimento..... 52

8 CATALOGO RICAMBI.....53
- Gruppo Basamenti 54
- Gruppo Colonna 58
- Gruppo Carrelli prestiro 60

5 ÜZEMBEHELYEZÉS.....37

5.1 Kapcsolótábla.....37
5.2 Változat.....38
5.2.1 Kezelőfelület.....38
5.2.2 A kezelőfelület funkciói.....39
5.2.3 Automata üzemmódban végzett ciklusok....41
5.2.4 Félautomata ciklus.....43
5.3 A fóliatekercs betöltése.....43
5.4 A gép indítása.....43
5.5 A gép leállítása a munkavégzést követően..44
5.6 Vészleállás.....44
5.7 A ciklus leállítása.....45
5.8 A ciklus leállítása a forgó tányér és a kar működése közben.....45

6 KARBANTARTÁS.....46

6.1 Általános figyelmeztetések.....46
6.1.1 A gép áramtalanítása.....46
6.1.2 Különleges óvintézkedések.....46
6.1.3 Tisztítás.....46
6.2 Időszaki karbantartás.....46
6.2.1 Az aktív védőburkolatok karbantartása.....47
6.2.2 Napi szintű karbantartás.....48
6.2.3 Karbantartás háromhavonta.....48
6.2.4 Karbantartás hathavonta.....51

7 A GÉP LESZERELÉSE.....52
7.1 Leszerelés és hulladékba helyezés.....52

8 CSEREALKATRÉSZ-JEGYZÉK.....53
- Forgó tányér.....54
- Oszlop.....58
- Előnyújtó egység.....60

0. INFOMAZIONI PRELIMINARI

0.1 COME LEGGERE ED UTILIZZARE IL MANUALE ISTRUZIONI

0.1.1 IMPORTANZA DEL MANUALE

Il manuale istruzioni è parte integrante della macchina e deve essere conservato per tutta la durata della stessa e trasmesso a eventuale altro utente o successivo proprietario.

Tutte le istruzioni contenute nel manuale sono rivolte sia all'operatore che al tecnico qualificato per compiere l'installazione, la messa in marcia, l'utilizzo e la manutenzione della macchina in modo corretto e sicuro.

In caso di dubbi o problemi contattare l'assistenza.

0.1.2 CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Maneggiare il manuale con cura e mani pulite, per evitare di danneggiarne i contenuti.

Non asportare, o strappare o riscrivere per alcun motivo parti del manuale.

Conservare il manuale in zone protette da umidità e calore.

Conservare il presente manuale e con tutte le pubblicazioni allegate in un luogo accessibile e noto a tutti gli Operatori.

Tutte le operazioni di Uso e Manutenzione dei componenti commerciali della macchina non riportati nel presente Manuale sono contenute nelle relative pubblicazioni allegate alla presente.

0.1.3 CONSULTAZIONE DEL MANUALE

Questo manuale istruzioni è composto da:

- COPERTINA CON IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA
- INSTALLAZIONE E MONTAGGIO DEL PRODOTTO
- AVVERTENZE, ISTRUZIONI SULLA SICUREZZA E SUL FUNZIONAMENTO DEL PRODOTTO
- ALLEGATI

0.1.4 COPYRIGHT

Il presente manuale contiene informazioni industriali riservate di proprietà il COSTRUTTORE.

Tutti i diritti sono riservati e possono essere tutelati dal Copyright da altre leggi e trattati sulla proprietà.

E' vietata la riproduzione, completa o in parte, dei testi e delle illustrazioni presenti nel manuale d'istruzioni, senza l'autorizzazione scritta del COSTRUTTORE.

0. BEVEZETŐ INFORMÁCIÓK

0.1 A KEZELÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ HASZNÁLATA

0.1.1 AZ ÚTMUTATÓ FONTOSSÁGA

A kezelési és karbantartási útmutató a gép szerves részét képezi, és a gép teljes élettartama alatt megőrizendő. Tulajdonosváltás esetén adja át a gép új tulajdonosának.

A jelen útmutatóban tartalmazott információkat a gép telepítését, üzembehelyezését, használatát és karbantartását végző szakemberek számára állítottuk össze, a EBntiekben EBIsorolt műveletek megEBlelő és biztonságos elvégzése érdekében.

Amennyiben kérdése merülne EBI, lépjen kapcsolatba a vevőszolgálattal.

0.1.2 AZ ÚTMUTATÓ TÁROLÁSA

Az útmutató tartalmának megóvása érdekében, az útmutatót kizárólag tiszta kézzel forgassa.

Semmi esetre se távolítson el, tépjen ki vagy írjon át egyes részeket.

Tárolja hőtől és nedvességtől védve.

Az útmutatót, ill. annak mellékleteit tartsa minden kezelő számára ismert és elérhető helyen.

A gép kereskedelmi forgalomban kapható alkatrészeinek kezelésével és karbantartásával kapcsolatos itt nem tartalmazott utasításokat a jelen útmutató mellékleteiben találja.

0.1.3 AZ ÚTMUTATÓ ALKALMAZÁSA

A jelen útmutató az alábbi részekből épül EBI:

- A GÉP AZONOSÍTÓ ADATAIT TARTALMAZÓ EBDŐLAP
- A GÉP TELEPÍTÉSE ÉS ÖSSZESZERELÉSE
- A GÉP MŰKÖDÉSÉVEL KAPCSOLATOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK ÉS FIGYELMEZETÉSEK
- MELLÉKLETEK

0.1.4 SZERZŐI JOGOK

Az útmutató a GYÁRTÓ kizárólagos tulajdonát képező adatokat és információkat tartalmaz.

A gyártó ezekhez kapcsolódó szerzői jogait törvény védi.

A GYÁRTÓ írásbeli engedélye nélkül az útmutató egészének, részeinek, ábráinak másolása tilos.

0.1.5 INFORMAZIONI SULLE IMMAGINI E CONTENUTI

Le immagini contenute nel presente manuale sono fornite a scopo esemplificativo in modo da rendere all'utente maggiormente chiara la trattazione di quanto è esposto. La presente documentazione può essere soggetta a variazioni senza alcun preavviso da parte del Costruttore, ma le informazioni sulla sicurezza d'impiego restano comunque garantite.

0.1.6 AGGIORNAMENTO DEL MANUALE DI ISTRUZIONI

Ferme restando le caratteristiche essenziali del tipo di macchina descritta, il Costruttore si riserva in futuro il diritto di apportare in qualunque momento eventuali modifiche di organi, dettagli ed accessori che riterrà convenienti per un miglioramento del prodotto, o per esigenze di carattere costruttivo o commerciale.

0.1.7 SIMBOLI - SIGNIFICATO ED IMPIEGO

Nel presente manuale vengono utilizzati alcuni simboli per richiamare l'attenzione del lettore e sottolineare alcuni aspetti particolarmente importanti nella trattazione.

Pericolo

Indica un pericolo con rischio di infortunio anche mortale.
Il mancato rispetto delle avvertenze contrassegnate con questo simbolo può comportare una situazione di grave pericolo per l'incolumità dell'operatore e/o delle persone esposte.

Avvertenza

Indica un pericolo con rischio di danneggiamento della macchina o del prodotto in lavorazione.
Il mancato rispetto delle avvertenze contrassegnate con questo simbolo può comportare un malfunzionamento o un danno alla macchina.

Informazioni

Indica note e consigli per l'uso pratico della macchina nelle varie modalità operative.

0.1.5 ÁBRÁKKAL ÉS TARTALMAKKAL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓK

A jelen útmutatóban elhelyezett ábrák példák, és a jobb szöveg megértését szolgálják. A jelen útmutató tartalma a gyártó előzetes értesítése nélkül változhat, de a biztonsággal kapcsolatos információk továbbra is érvényesek maradnak.

0.1.6 A KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ FRISSÍTÉSE

A gyártó EBnntartja magának a jogot, hogy a jövőben általa műszaki vagy kereskedelmi szempontból indokoltnak tartott módosításokat (egyes alkatrészek vagy tartozékok EBjlesztése) - bemutatott gép alapvető tulajdonságai és funkciója kivételével - elvégezze.

0.1.7 JELEK - JELENTÉSE ÉS ALKALMAZÁSA

A jelen útmutatóban a gyártó különböző jeleket helyezett el, amelyek célja az olvasó figyelmének EBlhívása, ill. az fontosabb szövegrészek kiemelése.

Veszély

Akár halálos kimenetelű baleset veszélyére hívja EBl a figyelmet.
Az ezen jelzéssel ellátott utasítások figyelmen kívül hagyása súlyosan veszélyeztetheti a kezelő és/vagy más kitett személyek testi éMPS2égét.

Figyelmeztetés

A gép vagy a csomagolás alatt álló termék sérülésének veszélyére hívja EBl a figyelmet.
Az ezen jelzéssel ellátott utasítások figyelmen kívül hagyása a gép rendellenes működéséhez vagy meghibásodásához vezethet.

Információ

A gép az egyes üzemmódokban való használatával kapcsolatos megjegyzéseket vagy tanácsokat jelöl.

0.2 DESTINATARI DEL MANUALE

OPERATORE CONDUTTORE DI MACCHINA:
Operatore addestrato. Previo un opportuno corso d'addestramento all'utilizzo della macchina, è in grado di svolgere le più semplici regolazioni sulla macchina.

MANUTENTORE MECCANICO:
Tecnico qualificato in grado di fare funzionare la macchina come il conduttore, di intervenire sugli organi meccanici per regolazioni, manutenzioni, riparazioni. Non è abilitato ad interventi su impianti elettrici sotto tensione.

MANUTENTORE ELETTRICISTA:
Tecnico qualificato in grado di fare funzionare la macchina come il conduttore, di intervenire sulle regolazioni e sugli impianti elettrici per manutenzione e riparazione.

TECNICO SPECIALIZZATO DEL COSTRUTTORE:
Tecnico qualificato del costruttore o del suo distributore in grado di fare funzionare la macchina come il conduttore, di intervenire sugli organi meccanici e sugli impianti elettrici per regolazioni, manutenzioni, riparazioni e per operazioni complesse, quando concordato con l'utilizzatore.

PERSONA ESPOSTA:
Qualsiasi persona che si trovi interamente o in parte in una zona pericolosa.

0.2 AZ ÚTMUTATÓ AZ ALÁBBI SZEMÉLYEK SZÁMÁRA ÍRÓDOTT

GÉPKEZELŐ:
Betanított munkás. A betanítást követően képes a gépet használni, és a gép egyszerűbb beállításait elvégezni.

KARBANTARTÓ:
Képzett technikus, aki a gépkezelőhöz hasonlóan képes üzemeltetni a gépet, emellett elvégzi a mechanikus alkatrészek beállításait, karbantartását és javítását. Nem végezhet EBszültség alatt lévő hálózatban villanyszerelési munkálatokat.

VILLANYSZERELŐ:
Képzett technikus, aki a gépkezelőhöz hasonlóan képes üzemeltetni a gépet, emellett elvégzi a gép áramkörének beállításait, karbantartását és javítását.

A GYÁRTÓ SZAKKÉPZETT TECHNIKUSA:
Képzett technikus, aki a gépkezelőhöz hasonlóan képes üzemeltetni a gépet, a megrendelővel történő egyeztetést követően elvégzi a mechanikus alkatrészek és az áramkör összetettebb beállításait, karbantartási és javítási munkálatait.

KITETT SZEMÉLY:
Bármely részben vagy teljesen veszélyes területen tartózkodó személy.

1. SICUREZZA E ANTINFORTISTICA

1.1 AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

- Prima di iniziare il lavoro l'operatore deve essere perfettamente a conoscenza della posizione e del funzionamento di tutti i comandi e delle caratteristiche della macchina; verificare quotidianamente tutti i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- L'operatore, prima di procedere alla partenza del ciclo di lavorazione, deve assicurarsi dell'assenza di PERSONE ESPOSTE nelle ZONE PERICOLOSE.
- Il datore di lavoro deve disporre e fare impiegare dispositivi di protezione individuale conformemente a quanto indicato sulla Direttiva 89/391/CEE (e successive modifiche). Durante l'uso e la manutenzione della macchina è Obbligatorio l'uso di dispositivi di protezione individuale (DPI) quali calzature e tuta di sicurezza, approvati per fini antinfortunistici.
- Le zone di stazionamento dell'operatore vanno mantenute sempre sgombre e pulite da eventuali residui oleosi.
- E' vietato avvicinarsi agli elementi mobili della macchina, quali carrello e tavola rotante, quando la macchina è in lavorazione.
- E' assolutamente vietato far funzionare la macchina in modo automatico con le protezioni fisse e/o mobili smontate.
- E' assolutamente vietato inibire le sicurezze installate sulla macchina.
- Le operazioni di regolazione a sicurezze ridotte devono essere effettuate da una sola persona e durante il loro svolgimento è necessario vietare l'accesso alla macchina a persone non autorizzate.
- Il locale di installazione della macchina non deve avere zone d'ombra, luci abbaglianti fastidiose, nè effetti stroboscopici pericolosi dovuti all'illuminazione fornita.
- La macchina può lavorare in aria libera a temperature ambientali da + 5°C a + 40°C.
- La macchina deve essere usata esclusivamente da personale qualificato.

LA MACCHINA DEVE ESSERE UTILIZZATA DA UN UNICO OPERATORE ALLA VOLTA, VI E' IL DIVIETO ASSOLUTO DI OPERARE CONTEMPORANEAMENTE IN PIù DI UN OPERATORE.

1. BIZTONSÁG ÉS BALESETMEGELŐZÉS

1.1 ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

- A munkavégzés megkezdése előtt a kezelőnek ismernie kell a gép kezelőszerveinek helyzetét és működését valamint a gép jellemzőit. Ellenőrizze napi rendszerességgel a gép biztonsági berendezéseit.
- A munkaciklus megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy SENKI nem tartózkodik a VESZÉLYES TERÜLETEN.
- A munkaadónak gondoskodnia kell a 89/391/EGK irányelvnek (és a későbbi módosításainak) megEBlelő egyéni védőeszközökről és azok alkalmazásáról. A gép kezelése és karbantartása során egyéni védőeszközök (munkavédelmi cipő, munkavédelmi overál, stb.) használata kötelező.
- Gondoskodjon arról, hogy a gépkezelő állása mindig akadálymentes ill. olajos szennyeződésektől mentes legyen.
- A munkavégzés közben a gép mozgó részeinek (forgótányér, kocsi) közelében tartózkodni tilos.
- Amennyiben a gép rögzített és/vagy mozgó biztonsági alkatrészei nincsenek a helyükön, a gépet automata üzemmódban működtetni szigorúan tilos.
- A gépre EBlszerelt biztonsági berendezések működését akadályozni szigorúan tilos.
- Azon karbantartási munkálatokat, amelyekhez a biztonsági berendezések részleges leszerelésére van szükség, kizárólag egyetlen személy végezheti. A munkavégzés időtartamára helyezzen el idegeneknek tilos a bemenet táblát.
- Gondoskodjon arról, hogy azon a területen, ahová a gépet telepíti, ne legyenek rosszul megvilágított zónák, vakító fények vagy zavaró visszatükröződések.
- A gép üzemeléséhez szükséges hőmérsékleti tartomány: + 5°C - + 40°C.
- A gépet kizárólag megEBlelő szakértelemmel rendelkező szakemberek kezelhetik.

AGÉPÜZEMELTETÉSÉHEZKIZÁRÓLAG EGY KEZELŐ JELENLÉTÉRE VAN SZÜKSÉG. A GÉP MŰKÖDÉSE KÖZBEN EGYNÉL TÖBB EMBERNEK A GÉP KÖZELÉBEN TARTÓZKODNI TILOS.

DURANTE TUTTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE, RIPARAZIONE O REGISTRAZIONE È SEMPRE OBBLIGATORIO RUOTARE L'INTERRUTTORE GENERALE IN POSIZIONE 'O'-OFF.
SI CONSIGLIA DI APPORRE UN CARTELLO DI SEGNALAZIONE SUL PANNELLO DI CONTROLLO A BORDO MACCHINA O SULL'INTERRUTTORE GENERALE DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA (SECONDO I CASI); IL SUDDETTO CARTELLO PUÒ RIPORTARE LA SEGUENTE INDICAZIONE:

ATTENZIONE !! MACCHINA IN FASE DI MANUTENZIONE.

NON RIMUOVERE I RIPARI FISSI CON MACCHINA IN MOTO, RIMONTARE SEMPRE I RIPARI FISSI AL TERMINE DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE.

Dopo un'operazione di regolazione a sicurezze ridotte lo stato della macchina con protezioni attive deve essere ripristinato al più presto.

Non modificare per alcun motivo parti di macchina (come attacchi, forature, finiture,ecc.) per adattarvi ulteriori dispositivi. Per qualunque necessità o modifica consultare sempre il Costruttore.

A KARBANTARTÁSI VAGY JAVÍTÁSI MUNKÁLATOK ILL. A GÉP BEÁLLÍTÁSA ELŐTT A FŐKAPCSOLÓT MINDEN ESETBEN KÖTELEZŐ 'O'-OFF ÁLLÁSBA FORDÍTANI.
AZT TANÁCSOLJUK, HELYEZZEN EL A GÉP KEZELŐEBLÜLETÉRE VAGY A FŐKAPCSOLÓRA (ESETTŐL FÜGGŐEN) EGY FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁT:
FIGYELEM!! KARBANTARTÁS FOLYAMATBAN.

A VÉDŐBURKOLATOKAT A GÉP MŰKÖDÉSE KÖZBEN LESZERELNI TILOS. A KARBANTARTÁSI MUNKÁLATOK VÉGEZTÉVEL SZERELJE VISSZA A VÉDŐBURKOLATOKAT.

Az olyan beállítási munkálatokat követően, amelyekhez a védőburkolatok részleges leszerelésére van szükség, szerelje vissza a lehető leghamarabb a védőburkolatokat.

A gépet további berendezések csatlakoztatása céljából módosítani (csatlakozások, furatok, EBstés, stb.) tilos. Amennyiben további berendezéseket kíván a géphez csatlakoztatni, lépjen kapcsolatba a gyártóval.

1.2 SEGNALETICA DI SICUREZZA

I segnali di sicurezza (Fig. 1.1) descritti in questo manuale, sono riportati sulla struttura della macchina nei punti opportuni e segnalano la presenza di situazioni di pericolo potenziale dovute a rischi residui.
Le targhe adesive contraddistinte da bande giallo nere, segnalano un'area in cui sono presenti rischi per il personale addetto, in prossimità di tali segnali occorre prestare la massima attenzione.
Le targhe adesive poste sulla macchina devono essere mantenute pulite e leggibili.

Pericolo per la presenza di alta tensione.

Togliere la tensione di alimentazione prima di aprire il quadro elettrico.

È vietato rimuovere i ripari fissi di protezione.

È vietato il passaggio o la sosta nelle zone ove sono presenti organi in movimento.

È obbligatorio leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima di operare sulla macchina.

Punti di presa per sollevamento e movimentazione con carrello elevatore.

È obbligatorio spegnere la macchina e staccare la spina prima di iniziare i lavori di manutenzione o riparazione.

Pericolo di caduta dalla tavola in rotazione.

Pericolo per le dita a causa di organi mobili.

1.2 BIZTONSÁGI JELZÉSEK

Az itt bemutatott biztonsági jelzések (1.1 ábra), a gép egyes pontjain kerültek elhelyezésre, és a fennmaradó veszélyekből eredő esetleges balesetveszélyre hívja fel a figyelmet.
A fekete-sárga csíkozással ellátott címkék a kezelőt érintő veszélyforrásokra hívják fel a figyelmet. Ezeken a területeken fokozott körültekintéssel járjon el.
A gépen elhelyezett címkéket tartsa tisztán és olvasható állapotban.

Magas feszültség jelenlétéből eredő veszélyek.

A kapcsolótábla kinyitása előtt szüntesse meg az áramellátást.

A gép rögzített védőburkolatait leszerelni tilos.

MOZGÓ elemek közelében elhaladni vagy tartózkodni tilos.

A gép használatának megkezdése előtt olvassa el figyelmesen a kezelési útmutatót.

Emelési pontok a gép targoncával történő mozgatásához.

A javítási vagy karbantartási munkálatok megkezdése előtt kapcsolja ki a gépet, és húzza ki a csatlakozót az aljzatból.

Leesés veszélye a forgótányérról.

A mozgó elemek okozta kézsérülések veszélye.

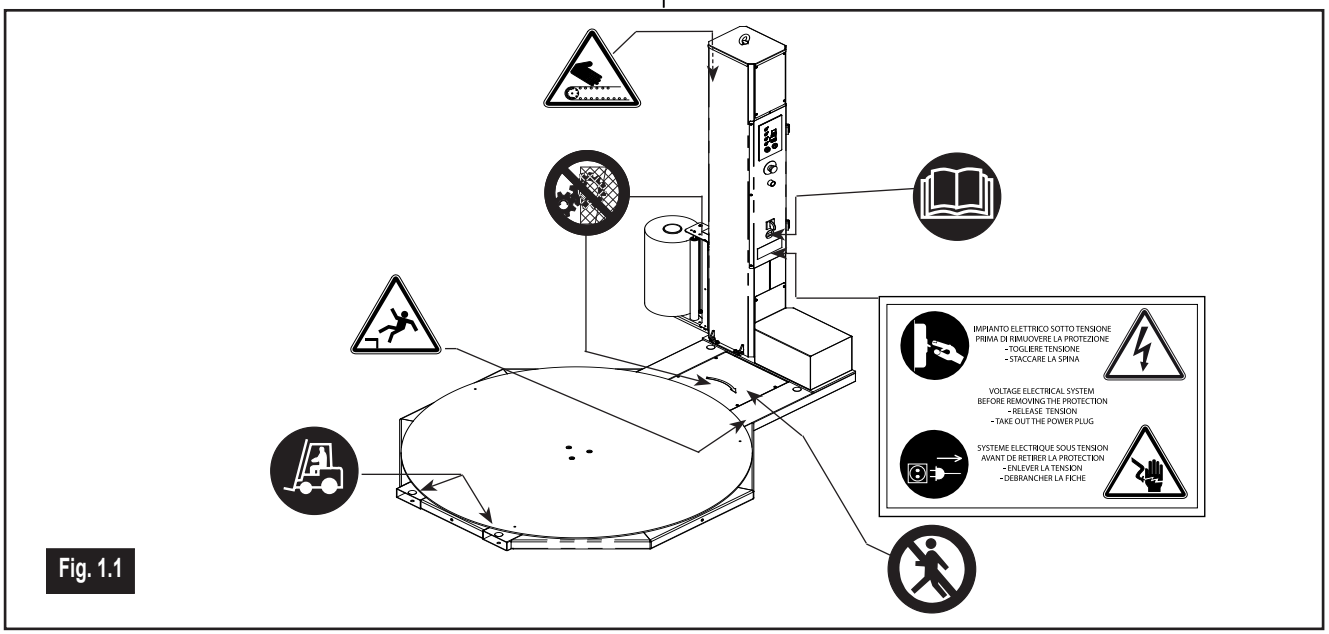

IMPIANTO ELETTRICO SOTTO TENSIONE
PRIMA DI RIMUOVERE LA PROTEZIONE
- TOGLIERE TENSIONE
- STACCARE LA SPINA
VOLTAGE ELECTRICAL SYSTEM
BEFORE REMOVING THE PROTECTION
- RELEASE TENSION
- TAKE OUT THE POWER PLUG
SYSTEME ELECTRIQUE SOUS TENSION
AVANT DE RETIRER LA PROTECTION
- ENLEVER LA TENSION
- DEBRANCHER LA FICHE

Fig. 1.1

1.2.1 AVVERTENZE IN MERITO AI RISCHI RESIDUI

La macchina è stata progettata e costruita in modo da permettere all'operatore un uso in condizioni di sicurezza, eliminando o riducendo al minimo livello possibile i rischi residui presenti mediante l'adozione di dispositivi di sicurezza. Tuttavia non è stato possibile rimuovere completamente alcuni rischi, di seguito elencati, perché questi sono insiti nel funzionamento della macchina stessa (Fig. 1.2):

Rischio di intrappolamento
Non salire mai sulla tavola rotante **(1)** in movimento in quanto permane il rischio di caduta o di intrappolamento con la zona di avvolgimento film.

Rischio di schiacciamento
Non stazionare nella zona di rotazione della tavola rotante munita di vano inserimento trans-pallet, in quanto vi è il rischio di schiacciamento. L'operatore può rischiare di interporre un piede tra la tavola ed il basamento nel punto **(2)**.

Rischio di schiacciamento
Non stazionare o transitare nella zona di movimentazione del carrello. In fase di discesa, vi è il rischio di urto e schiacciamento tra la piastra di sicurezza **(3)** del carrello e il terreno.

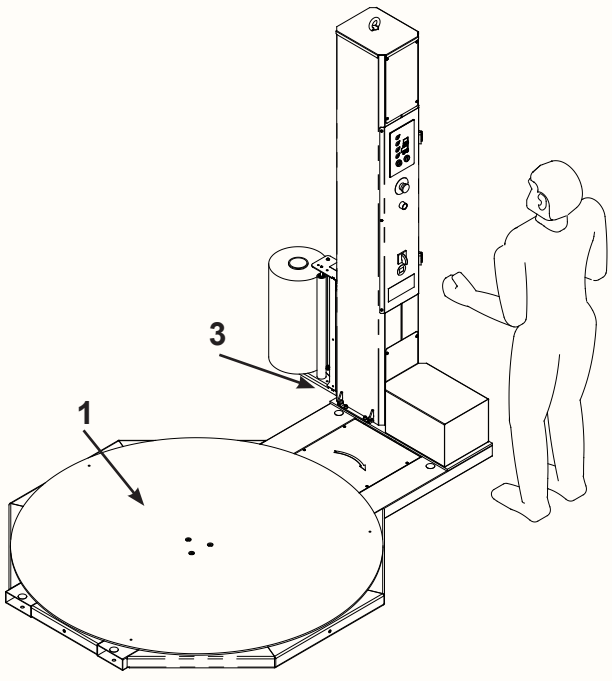
1.2.1 A FENNMARADÓ VESZÉLYEKKEL KAPCSOLATOS FIGYELMEZTETÉSEK

A gépet úgy tervezték, hogy lehetővé tegye a biztonságos használatot, megszűntetve vagy figyelmeztető címkék segítségével minimálisra csökkentve a fennmaradó veszélyeket. Mindezen tevékenységek ellenére, nincs lehetőség a veszélyforrások teljes megszűntetésére, mert néhány veszély magából a gép működéséből ered (1.2 ábra):

Fóliázásból eredő balesetveszély
Ne szálljon fel a forgó tányérra **(1)** a gép működése közben, mert fennáll annak a veszélye, hogy a gép elkezdi a fóliázást.

Sérülésveszély
Ne álljon a nyitott forgótányér forgó részébe, mert balesetveszélyes. A kezelő lába beszorulhat a tányér és a gép aljzata közé a **(2)** pontnál.

Sérülésveszély
Ne álljon ill. ne haladjon át a fóliakocsi üzemi területén. Amikor a kocsi lefelé mozog, fennáll az ütközés ill. a becsípődés (a föld és a kocsi biztonsági lemeze **(3)** között) veszélye.



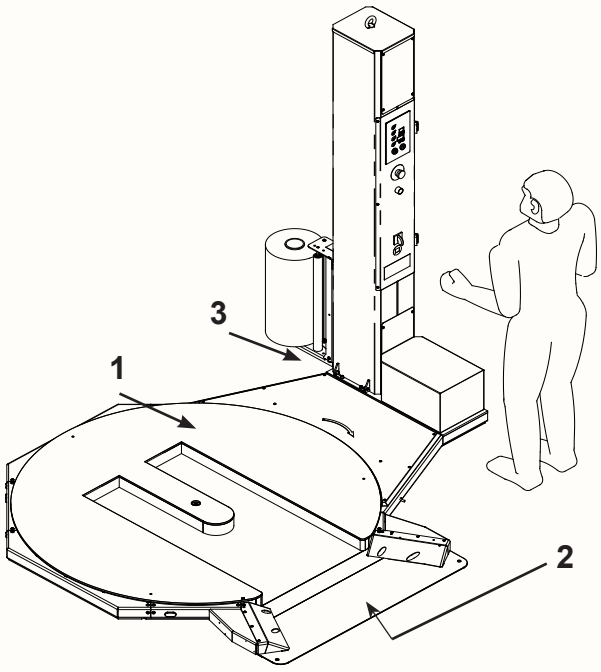


Fig. 1.2

1.3 DISPOSITIVI DI SICUREZZA

LA MACCHINA È STATA PROGETTATA E COSTRUITA IN MODO DA PERMETTERNE UN USO SICURO IN TUTTE LE CONDIZIONI PREVISTE DAL COSTRUTTORE, ISOLANDO LE PARTI MOBILI E GLI ELEMENTI IN TENSIONE MEDIANTE L'ADOZIONE DI PROTEZIONI E DISPOSITIVI DI SICUREZZA PER L'ARRESTO DELLA MACCHINA.
IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI E QUALSIASI RESPONSABILITÀ PER DANNI CAUSATI A PERSONE, ANIMALI O COSE, DOVUTI ALLA MANOMISSIONE DEI DISPOSITIVI DI SICUREZZA.

- Pulsante di emergenza **(A)** sul quadro elettrico.
- La zona superiore del carrello, dove sono presenti gli ingranaggi di trasmissione moto è protetta dal riparo fisso **(B)**.
- Gli organi di movimentazione della tavola rotante sono protetti dal riparo fisso **(C)**.
- Il quadro elettrico è protetto dal riparo fisso **(D)**.
- Sotto al carrello è presente una piastra mobile **(E)** interbloccata per mezzo di un interruttore di sicurezza che, in caso di contatto con un oggetto estraneo, arresta la macchina e comanda la salita del braccio per 2 secondi.

N.B: in caso di arresto per l'intervento dei due dispositivi **(E)**, si può comandare la salita del braccio per rimuovere l'oggetto estraneo che li ha fatti intervenire.

1.3 BIZTONSÁGI BERENDEZÉSEK

A GÉPET ÚGY TERVEZTÉK ÉS ÉPÍTETTÉK, HOGY LEHETŐVÉ TEGYE A BIZTONSÁGOS HASZNÁLATOT A GYÁRTÓ ÁLTAL ENGEDÉLYEZETT ÖSSZES HELYZETBEN. A MOZGÓ ILL. FESZÜLTSÉG ALATT LÉVŐ ALKATRÉSZEKET VÉDŐBURKOLATOK ILL. A GÉPET LEÁLLÍTÓ BIZTONSÁGI BERENDEZÉSEK VÉDIK.
A GYÁRTÓ NEM VONHATÓ FELELŐSSÉGRE A GÉP BIZTONSÁGI BERENDEZÉSEINEK MÓDOSÍTÁSÁBÓL EREDŐ VAGYONI KÁROK VAGY SZEMÉLYI SÉRÜLÉSEK MIATT.

- Vészjelző gomb **(A)** a kapcsolótáblán.
- A kocsi felső részét, ahol a hajtó fogaskerekek találhatók rögzített védőburkolat védi **(B)**.
- A forgótányért mozgató elemeket a **(C)** fix védőburkolat védi.
- A kapcsolótáblát a **(D)** védőburkolat védi.
- A kocsi alatt található egy biztonsági kapcsolóval ellátott mobil lemez **(E)**. Amennyiben a kapcsoló idegen testtel való ütközést érzékel, leállítja a gépet, és a kart 2 másodpercig felfelé mozgatja.

MEGJ.: ha a két biztonsági kapcsoló valamelyike **(E)** bekapcsol, és leállítja a gépet, lehetősége van arra, hogy a gép karját felemelje, és eltávolítsa azt a tárgyat, amely a kapcsolót aktiválta.

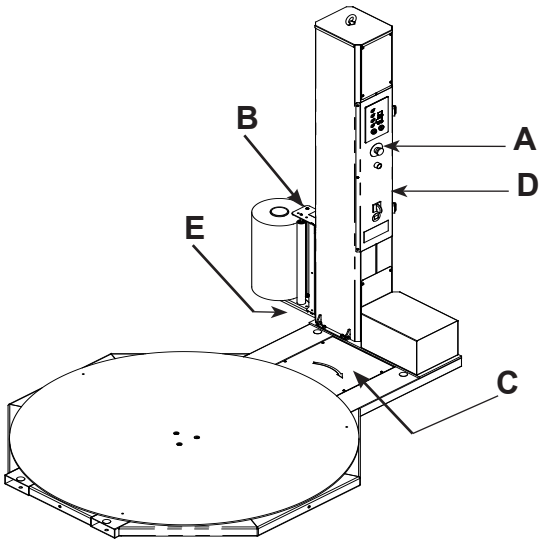


Fig. 1.3

VERSIONE TAVOLA ROTANTE CON VANO TRANS-PALLET

In ingresso del vano d'inserimento transpallet è presente una fotocellula **(G) (**Fig. 1.4) che, se oscurata, non consente l'azionamento della macchina in fase di partenza, o la arresta immediatamente in fase di lavorazione.

VERIFICARE L'EFFICIENZA DELLA FOTOCELLULA DI SICUREZZA PRIMA DI INIZIARE LA LAVORAZIONE.

NYITOTT FORGÓTÁNYÉROS VÁLTOZAT

A nyitott tányéron egy fotocella **(G)** (1.4 ábra) található, amely ha takarásba kerül, nem engedi a gép indítását, vagy leállítja a munkavégzést.

A MUNKAVÉGZÉS MEGKEZDÉSE ELŐTT ELLENŐRIZZE A BIZTONSÁGI FOTOCELLA ÉRZÉKENYSÉGÉT.

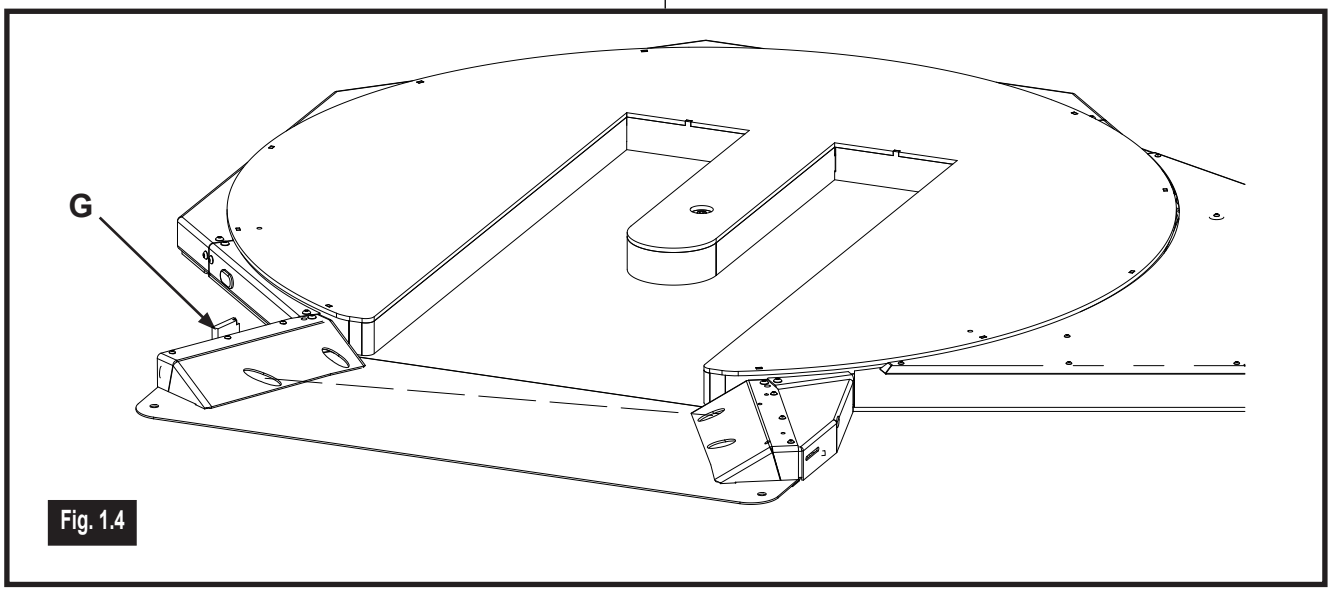


Fig. 1.4

1.4 SERVIZIO DI ASSISTENZA

Per qualsiasi richiesta, necessità o informazione, l'utilizzatore dovrà comunicare al Costruttore, i seguenti dati:
- Modello della macchina
- Numero di matricola
- Anno di fabbricazione
- Data di acquisto
- Numero ore di servizio, approssimativo
- Indicazioni dettagliate, inerenti una particolare lavorazione da eseguire, o il difetto riscontrato.

SERVIZIO ASSISTENZA

Soltanto con l'impiego di ricambi originali è possibile garantire il mantenimento dei migliori rendimenti delle nostre macchine.

1.4 VEVŐSZOLGÁLAT

Amennyiben kérése, kérdése merülne fel, vagy információra van szüksége, közölje a gyártóval az alábbi adatokat:
- Modell
- Sorozatszám
- Gyártás éve
- A vásárlás dátuma
- A végzett munkaórák száma (hozzávetőlegesen)
- Az elvégzendő munkálat vagy a meghibásodás részletes leírása.

VEVŐSZOLGÁLAT

Csak eredeti cserealkatrészek alkalmazásával biztosíthatja a gép teljesítményszintjének fenntartását.

2. DESCRIZIONE DELLA MACHINA E INFORMAZIONI TECNICHE

2.1 DATI DI IDENTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE E DELLA MACCHINA

La targa d'identificazione (Fig. 2.1), fissata al telaio della macchina, riporta i seguenti dati:

- Nome e indirizzo del Costruttore
- Denominazione del tipo
- Modello macchina
- Numero di serie
- Anno di costruzione
- Peso (kg)
- Tensione nominale (Un)
- Frequenza di funzionamento (Hz)
- N° fasi
- Corrente nominale (In)
- Corrente di cortocircuito (Icu)
- Pressione aria (bar)
- Consumo aria (Nl/ciclo).

2. A GÉP LEÍRÁSA ÉS MŰSZAKI ADATOK

2.1 A GÉP ÉS A GYÁRTÓ ADATAI

A gép vázán elhelyezett adattáblán (2.1 ábra) az alábbi adatok szerepelnek:

- A gyártó neve és címe
- Típusmegnevezés
- A gép modellje
- Sorozatszám
- Gyártási év
- Tömeg (kg)
- Névleges feszültség (Un)
- Üzemi frekvencia (Hz)
- Fázisszám
- Névleges áram (In)
- Rövidzárlati áram (Icu)
- Légnyomás (bar)
- Levegő igény (Nl/ciklus).

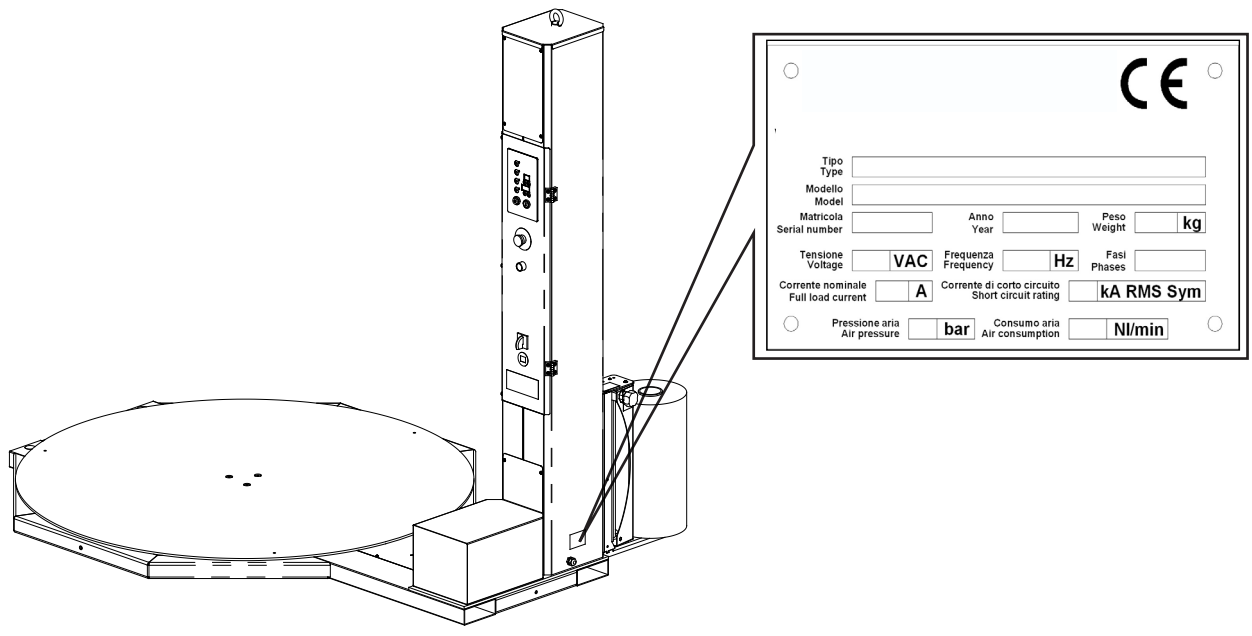


Fig. 2.1

2.2 DESCRIZIONE GENERALE

L'avvolgitore è una macchina semiautomatica progettata per l'avvolgimento e la stabilizzazione con film estensibile di prodotti pallettizzabili. La macchina, in **versione standard**, è composta dalle seguenti parti (vedi Fig. 2.2):

1 **Tavola rotante** su cui viene depositato il prodotto pallettizzato che deve essere avvolto.

2 Colonna lungo la quale si muove una attrezzatura di avvolgimento (carrello di avvolgimento) che compie un movimento verticale di salita e discesa; il movimento verticale del carrello di avvolgimento, combinato con la rotazione della tavola, consente l'avvolgimento del prodotto.

3 Quadro elettrico, struttura contenente l'interruttore generale, la pulsantiera di comando ed i componenti elettrici.

4 **Carrrello MB**: carrello in grado di erogare film durante l'avvolgimento regolando la tensione di applicazione del film stesso. La tensione è regolata tramite un rullo dotato di freno meccanico registrabile manualmente tramite manopola presente sul carrello.

5. **Carrello MPS**: carrello in grado di erogare film durante l'avvolgimento regolando la tensione di applicazione del film al carico. Il carrello è in grado di effettuare il prestiro del film con comando meccanico generato da una coppia di ingranaggi (rapporto meccanico fisso). La tensione di applicazione, viene controllata tramite un sensore che ne misura il valore.

2.2 ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A jelen félautomata stretchfóliázógép az egységrakományok raklapra történő rögzítésére szolgál. A gép **alap felszereltségben**, az alábbi alkatrészekkel rendelkezik (lásd 2.2 ábra):

1 **Forgótányér** erre kerül felhelyezésre a csomagolásra váró raklap.

2 **Az oszlop mentén** mozog a fóliázó kocsi, amely függőleges mozgást végez. A fóliázó kocsi függőleges mozgását a forgótányér mozgása egészíti ki; így nyílik lehetőség a raklap lefóliázására.

3 Kapcsolótábla, erre került elhelyezésre a főkapcsoló, a kezelőszervek és az elektromos berendezések.

4. MB kocsi: adagolja a fóliát a csomagolás során, és szabályozza a fólia feszességét. A fólia feszességét egy mechanikusan fékezett görgő szabályozza, amelyet a kocsin elhelyezett gomb segítségével állíthat be.

MPS kocsi: adagolja a fóliát a csomagolás során, és szabályozza a raklapra tekert fólia feszességét. A fóliakocsi elvégzi a fólia előnyújtását is. A fólianyújtást egy fogaskerék pár mechanikusan szabályozza, ahol az előnyújtás mértéke állandó. A csomagolás során a fólia feszességét egy érzékelő szabályozza, amely egyben a fólia feszességet is méri.

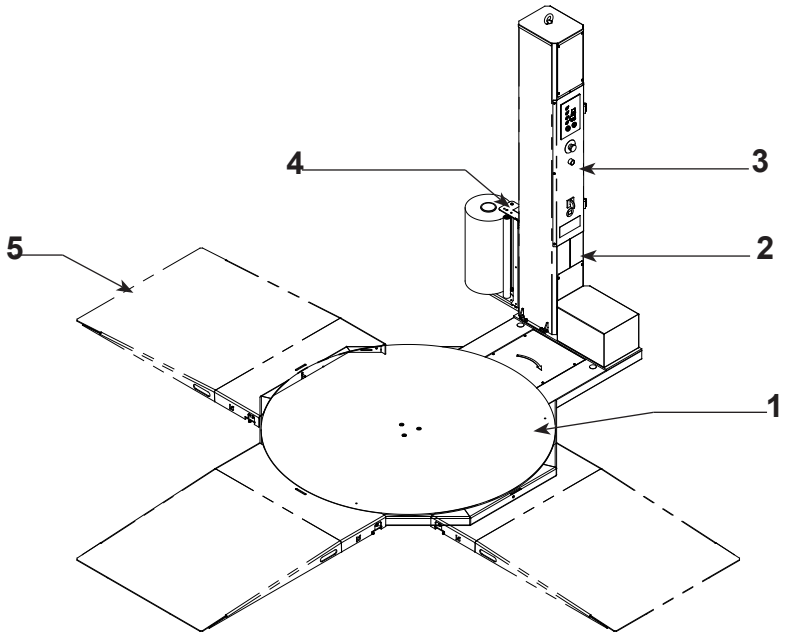


Fig. 2.2

Gruppi optional

Su richiesta possono essere forniti i seguenti optional.

5 **Rampa di salita e discesa** sulla tavola rotante (non per versione incassata).
Consente di caricare la tavola mediante un carrello sollevatore (transpallet manuale o elettrico) salendo sulla tavola rotante.

La macchina può essere fornita, su richiesta, nelle seguenti versioni:

- basamento con vano transpallet **B** (Fig. 2.3) che consente di caricare la tavola mediante un carrello sollevatore (transpallet manuale o elettrico) entrando nel vano del basamento dovendo salire un piccolo dislivello.
- incassata **A** (Fig. 2.3) che consente di facilitare la procedura di carico e scarico pallet in quanto la tavola rotante si trova a filo pavimento. Il cliente deve provvedere a ricavare nel pavimento una sede, opportunamente dimensionata, pronta a ricevere la macchina in versione incassata.

Opciós kiegészítők

Kérésre a gép az alábbi kiegészítő berendezésekkel szerelhető fel:

5 **Felhajtó rámpa** a forgótányérra (nyitott forgótányéros verzió esetén nem rendelhető). Lehetővé teszi, hogy a raklapot kézi vagy elektromos villás emelővel helyezze fel a forgótányérra.

A gép az alábbi változatokban rendelhető:

- nyitott forgótányér **B** (2.3 ábra), amelynek lehetővé teszi, hogy az raklapot egy kézi vagy elektromos villásemelő segítségével helyezze az asztalra (a villásemelőt egy kis emelkedőn betolhatja a gép alapzatába).
- süllyesztett **A** (2.3 ábra) forgótányér, ekkor a forgótányér a padlóval egy szintben van, így megkönnyíti a raklapok rakodását. Süllyesztett forgótányér esetében a megrendelőnek kell gondoskodnia a terület előkészítéséről, és egy a csomagológép méretének megfelelő mélyedés kialakításáról.

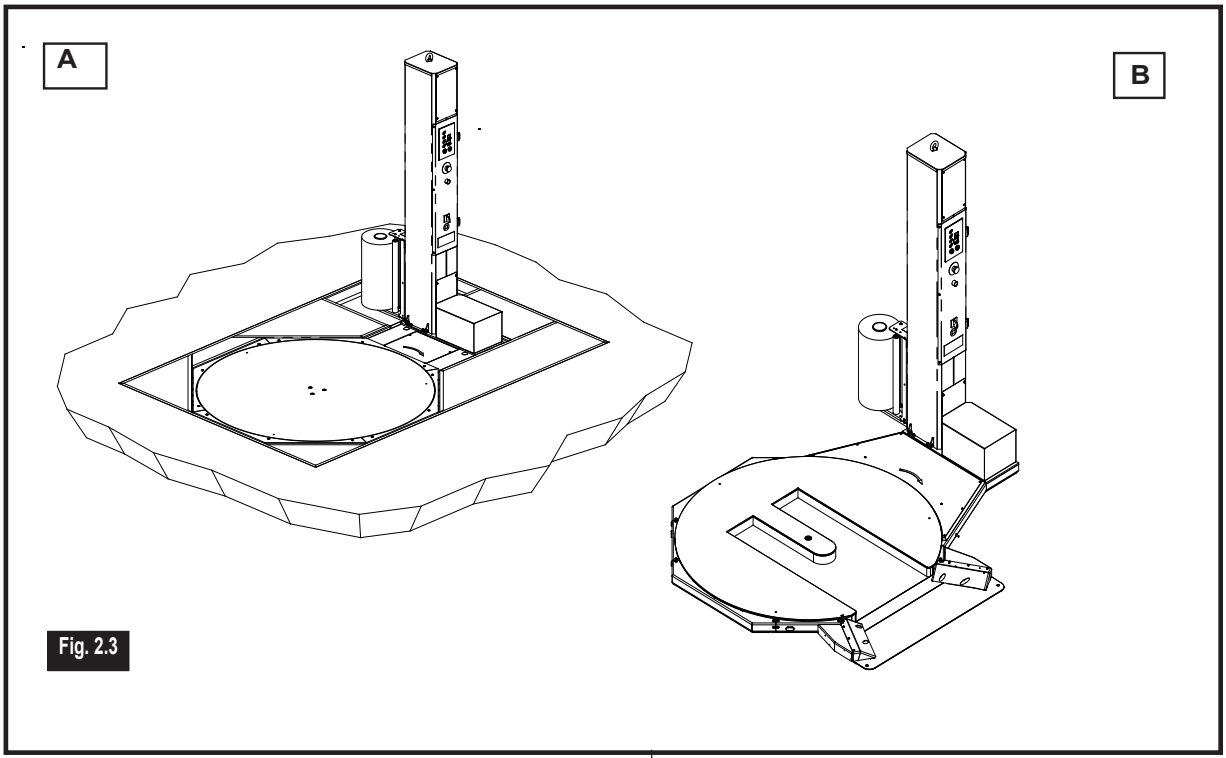


Fig. 2.3

La macchina è dotata di diversi programmi di lavoro selezionabili da pannello operatore.

A gép különböző programokkal rendelkezik, amelyeket a kezelőfelületen állíthat be.

2.3 USO INTESO - USO PREVISTO - DESTINAZIONE D'USO

La macchina avvolgitrice, prevista per essere vincolata al suolo, è progettata e realizzata per la fasciatura tramite film estensibile di prodotti di varia natura impilati su pallet, al fine di renderne stabile l'imballaggio e protetto da umidità e polvere durante le fasi di trasporto e stoccaggio.

Per mezzo di un dispositivo di sollevamento, il pallet con i prodotti da imballare viene collocato sulla tavola rotante; il film estensibile viene distribuito tramite un apposito carrello che si sposta sull'asse verticale a seconda dell'altezza del prodotto da imballare.

Limiti di lavoro
Per motivi di sicurezza sono previste opportune limitazioni d'impiego, relazionate alle misure della macchina e della relativa tavola rotante. I prodotti da imballare devono rientrare nei limiti di lavoro della macchina in proprio possesso, specificati per carico massimo e ingombro massimo, in funzione del diametro (Ø) della tavola rotante, come illustrato nella tabella in Fig. 2.5.

Film estensibile
Utilizzare un film con caratteristiche idonee al tipo di carrello a disposizione e al tipo di applicazione di imballaggio per la quale è destinato l'uso della macchina; valutare sempre la scelta del film in relazione alla scheda di sicurezza dello stesso.
Utilizzare un film traforato, nel caso sia richiesta la ventilazione dei prodotti imballati che altrimenti generano condensa (prodotti organici freschi: frutta, verdura, piante, ecc...).
Utilizzare un film coprente, nel caso sia richiesta la protezione dalla luce di prodotti fotosensibili.

2.3 INTENZÍV HASZNÁLAT - RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A csomagológépet különböző raklapra rendezett rakományok stretchfóliával történő csomagolására tervezték. A csomagolás védi a rakományt nedvességtől ill portól a szállítás és raktározás során. A gép kialakítása miatt a gépet rögzíteni kell a talajhoz.

A gép különböző emelőkkel rakodható, amelyek a csomagolásra váró raklapot a forgóasztalra helyezik. A stretchfóliát a fóliázó kocsi hordja fel a raklapra, amely egy függőleges tengelyen a raklap magasságának megfelelően változtatja helyzetét.

A rakomány megengedett méretei
A gép és a forgótányér méretét figyelembe véve a raklap mérete biztonsági okokból nem haladhat meg bizonyos maximum értékeket. A csomagolásra váró raklap mérete nem haladhatja meg az ön által vásárolt gép esetében megengedett legnagyobb befoglalóméreteket (a forgótányér átmérőjétől (Ø) függően a legnagyobb befoglalóméretet és tömeget lásd 2.5 ábrán).

Stretchfólia
Válasszon minden esetben a fóliázó kocsi ill. a csomagolni kívánt rakomány típusának megfelelő fóliát. A fólia kiválasztásakor vegye figyelembe a fólia biztonsági adatlapján szereplő adatokat.
Amennyiben a páraképződés elkerülése érdekében a rakománynak szellőzésre van szüksége, használjon perforált fóliát (pl. friss szerves eredetű rakományok esetében: zöldség, gyümölcs, növények, stb...).
A fényérzékeny termékek csomagolásához válasszon fedőfóliát. \+

Dimensioni max prodotto avvolgibile
A csomagolandó termék max. méretei

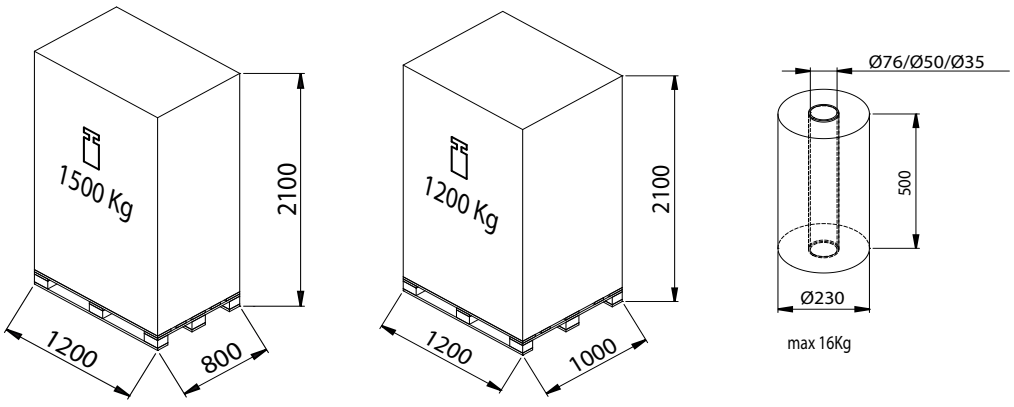


Fig. 2.5

VERSIONE STANDARD
STANDARD KIVITEL

VERSIONE TRANSPALLET
NYITOTT FORGÓTÁNYÉR KIVITEL

2.4 USO NON PREVISTO E NON CONSENTITO - USO IMPROPRIO PREVEDIBILE E NON PREVEDIBILE

L'utilizzo della macchina avvolgitrice di pallet per operazioni non consentite, il suo uso improprio e la carenza di manutenzione possono comportare rischi di grave pericolo per la salute e l'incolumità dell'operatore e delle persone esposte, nonché pregiudicare la funzionalità e la sicurezza della macchina.

Le azioni di seguito descritte forniscono un elenco di alcune possibilità, ragionevolmente più prevedibili, di "cattivo uso" della macchina.

- MAI fare salire persone sulla tavola rotante.
- MAI azionare il ciclo di lavoro quando vi è presenza di persone nelle immediate vicinanze della macchina.
- MAI consentire l'uso della macchina a personale non qualificato o a minori di anni 16.
- MAI abbandonare la postazione di comando durante la fase di lavoro.
- MAI caricare sulla macchina contenitori con prodotti tossici, corrosivi, esplosivi e infiammabili.
- MAI avviare il ciclo di lavoro con il carico non centrato sulla tavola rotante.
- MAI avviare il ciclo di lavoro quando il prodotto caricato è vincolato all'esterno della macchina.
- MAI impiegare la macchina all'aperto o in condizioni ambientali non previste.

2.5 DATI TECNICI E RUMORE

• Dimensioni di ingombro	Fig. 2.6
• Peso netto corpo macchina	350 kg
• Tensione di Alimentazione	230 Volt
• Frequenza	50/60 Hz
• Fasi	1+N/PE
• Corrente nominale	5 A
• Potenza installata	1 kW
• Film estensibile	17/30 µm
• Ø interno tubo bobina	Ø 75 mm
• Altezza bobina	500 mm
• Peso bobina max.	18 kg
• Velocità carrello	1 ÷ 4 mt/min
• Velocità tavola rotante	4 ÷ 12 giri/min.

Rumore

In ottemperanza all'allegato 1 della direttiva macchine **2006/42/CE** il costruttore dichiara che le emissioni di rumore, in postazione operatore, sono inferiori a 70 dB(A).

2.4 NEM ENGEDÉLYEZETT ILL. ELŐRE LÁTHATÓ ÉS ELŐRE NEM LÁTHATÓ NEM RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A csomagológép nem rendeltetésszerű, nem engedélyezett célokra történő használata, ill. a karbantartás hiánya súlyos veszélyt jelenthet a kezelő ill. a kitett személyek testi épségére nézve, emellett a gép rendellenes és nem biztonságos működését okozhatja.

Az alábbi felsorolás néhány előre látható példát tartalmaz nem rendeltetésszerű használatra.

- Személyek NEM szállhatnak fel a forgó asztalra.
- NE kezdje meg a csomagolást addig, amíg a gép közelében tartózkodik valaki.
- NE engedje, hogy a gépet megfelelő képzettséggel nem rendelkező személyek vagy 16 éven aluliak üzemeltessék.
- A munkavégzés közben NE hagyja a gépet felügyelet nélkül.
- NE helyezzen a gépre mérgező, korrozív ill. tűz- vagy robbanásveszélyes anyagokat.
- NE indítsa el a gépet, ha a rakomány nincs a forgótányér közepén.
- NE indítsa el a gépet, ha a rakomány rögzítve van a gép vázához.
- NE használja a gépet a szabadban, vagy egyéb az előírásoknak nem megfelelő üzemi körülmények között.

2.5 MŰSZAKI ADATOK ÉS ZAJKIBOCSÁTÁS

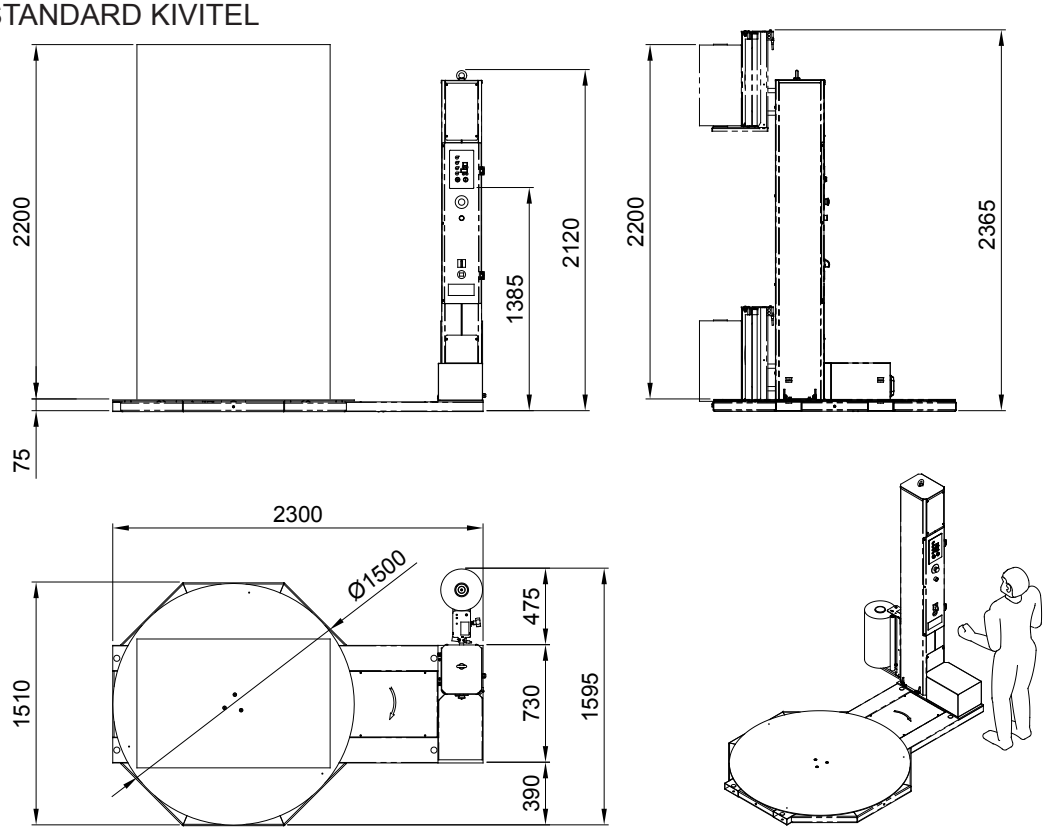
• Befoglaló méretek	2.6 ábra
• A gép nettó tömege	350 kg
• Feszültség	230 Volt
• Frekvencia	50/60 Hz
• Fázisok	1+N/PE
• Névleges áramerősség	5 A
• Telepített teljesítmény	1 kW
• Stretchfólia	17/30 µm
• a cséve belső átmérője	Ø 75 mm
• A tekercs magassága	500 mm
• A tekercs max. tömege	18 kg
• A fóliázó kocsi sebessége	1 ÷ 4 m/min
• A forgótányér sebessége	4 ÷ 12 ford./perc

Zajkibocsátás

A **2006/42/EK** irányelv 1 mellékletének megfelelően a gyártó kijelenti, hogy a kezelő állásában mért zajkibocsátás nem haladja meg a 70 dB(A)-t.

INGOMBRI: ***TELJES KITERJEDÉS***

VERSIONE STANDARD
STANDARD KIVITEL



VERSIONE TRANSPALLET
NYITOTT FORGÓTÁNYÉR KIVITEL

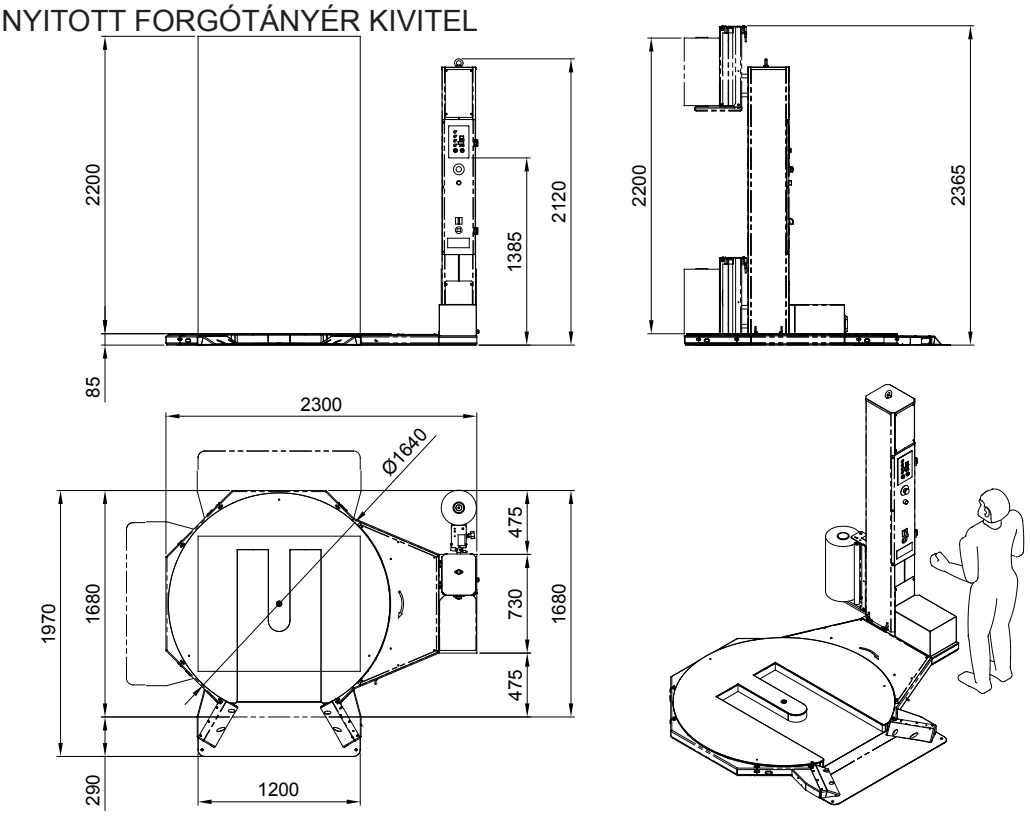


Fig. 2.6

2.6 POSTAZIONI DI LAVORO E DI COMANDO

POSTAZIONE **A** - Area di comando - Fig. 2.7
Deve essere occupata dall'operatore quando la macchina esegue il ciclo di lavoro.
È la postazione da cui l'operatore comanda l'avvio, l'arresto e le modalità di lavoro della macchina. Inoltre permette il controllo visivo del ciclo di lavoro, in modo che l'operatore possa azionare il dispositivo d'arresto d'emergenza in caso di situazioni potenzialmente pericolose.

POSTAZIONE **B** - Area di lavoro - Fig. 2.7
Nell'area di lavoro l'operatore esegue le operazioni seguenti:

- aggancio del film ad un angolo del pallet per inizio del ciclo di lavoro;
- taglio del film per fine ciclo di lavoro.

L'aggancio e il taglio del film devono essere eseguite con macchina in stato di arresto ciclo e tavola rotante ferma.

POSTAZIONE **C** - Area di manutenzione - Fig.2.7
Nell'area di manutenzione l'operatore esegue le operazioni seguenti:

- cambio bobina film;
- regolazione tiro film, se montata a bordo carrello.

Tutte le operazioni effettuabili in posizione "C" devono essere eseguite con carrello tutto basso e macchina arrestata (fare riferimento al prf. 5.6 del presente manuale).

E' VIETATO ATTRAVERSARE LA ZONA CENTRALE DELLA MACCHINA INDICATA CON "D"

2.6 A KEZELŐ ÁLLÁSA A GÉP VEZÉRLÉSE ÉS MUNKAVÉGZÉS KÖZBEN

A ÁLLÁS - A gép vezérlése - 2.7 ábra
A kezelőnek ezen a területen kell tartózkodnia, mialatt a gép a csomagolást végzi.
A kezelő ebben az állásban adja meg a gép üzemmódját, innen indítja el ill. állítja le a gépet. Ellenőrizheti a gépet munkavégzés közben, és egy esetleges veszélyhelyzet esetén leállíthatja a gépet.

B ÁLLÁS - Munkaterület - 2.7 ábra
Ez a terület az alábbi feladatok elvégzésére szolgál:

- a fólia rögzítése a raklap egyik sarkához a csomagolás megkezdése előtt;
- a fólia elvágása a csomagolás végén.

A fólia rögzítését és elvágását a csomagolás előtt ill. után a forgótányér álló helyzetében végezze el.

C ÁLLÁS - Karbantartási terület - 2.7 ábra
Ez a terület az alábbi feladatok elvégzésére szolgál:

- fóliatekercs cseréje;
- a fólia feszítés beállítása, amennyiben azt a fóliázó kocsi végzi.

A "C" állásban végzendő műveletek megkezdése előtt, engedje le a fóliázó kocsit, és állítsa le a gépet (lásd a jelen útmutató 5.6 fejezetét).

A GÉP KÖZÉPSŐ "D"-VEL JELÖLT RÉSZÉN ÁTHALADNI TILOS

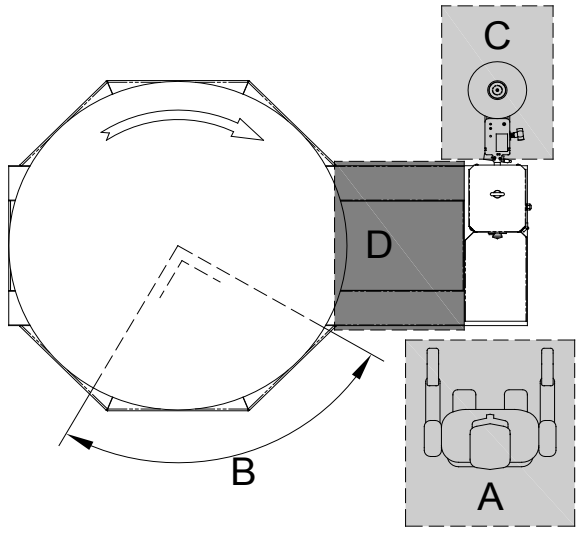


Fig. 2.7

2.7 CARRELLO PORTA-BOBINA

Con il carrello è possibile regolare la tensione di applicazione del film sul bancale.

Il carrello **MB** è composto da un rullo gommato folle **(1)** e da un rullo **(2)**, munito di freno meccanico.

Agendo sulla manopola **(3)** si regola l'azione del freno e di conseguenza la tensione del film.

All'avviamento occorre caricare il film sul carrello.
Inserire la bobina **(4)** sulla spina di centraggio **(5)**.
Inserire il film tra i rulli secondo il percorso illustrato in figura **A**.
Il simbolo con i triangoli identifica il lato del film su cui è applicato il collante (se presente).

Lo schema **A** è una targa adesiva presente anche sul carrello.
La piastra di sicurezza **(6)** arresta immediatamente la discesa del carrello in caso di contatto con un ostacolo, in tale circostanza il carrello esegue una breve risalita prima di bloccarsi.

2.7 FÓLIAKOCSIK

MB változat

Ez a fóliakocsi lehetőséget ad arra, hogy beállítsa a csomagolás során használt fólia feszességét.

Az **MB** kocsit gumi borítású henger **(1)** és mechanikusan fékezett henger **(2)** alkotja.

A gomb **(3)** segítségével állíthatja be a fékezőerőt, vagyis a fólia feszességét.
A gép üzembe helyezése előtt helyezze a tekercset a fóliakocsira az alábbi módon.

A tekercs felhelyezésének megkönnyítésére engedje le a fóliakocsit.
Fordítsa a főkapcsolót **'O'-OFF** állásba.
Helyezze fel a tekercset **(4)** a tekercstartó rúdra **(5)**.
Vezesse át a fóliát a hengerek között az **A** ábrán látható módon. A fólián háromszögek jelzik a ragasztózott oldalt (ha van ilyen).
Az **A** ábra egy címke formájában a kocsira is elhelyezésre került.
Fordítsa a főkapcsolót **'I'-ON** állásba.

SCHEMA **A**

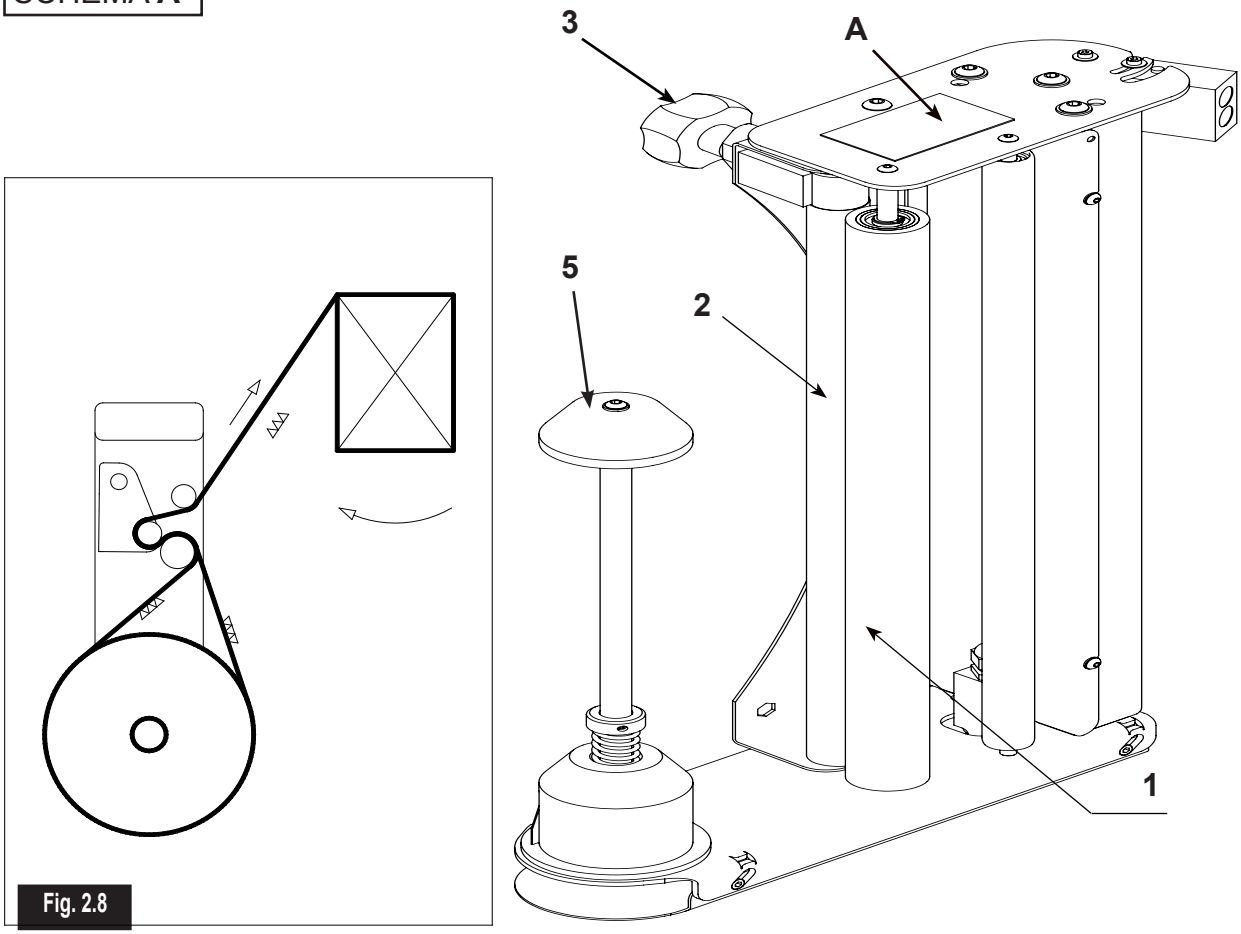


Fig. 2.8

Carrello versione MPS

Con questa versione di carrello (Fig. 2.10) è possibile regolare la tensione di applicazione del film sul bancale.

Questo carrello consente di prestirare il film estensibile secondo rapporti fissi determinati da ingranaggi intercambiabili.
I rapporti di prestiro utilizzabili sono:

-150% (1 metro di film diventa 2.5 metri per azione del prestiro);
-200% (1 metro di film diventa 3.0 metri per azione del prestiro);
-250% (1metro di film diventa 3.5 metri per azione del prestiro).

Il carrello è dotato di un sensore **(4)**, collegato al rullo di uscita, in grado di rilevare la tensione del film applicato sul bancale.
Una scheda elettronica specifica, integra il segnale del sensore **(4)** e la regolazione impostata tramite le funzioni **F13-16** nel pannello di controllo per controllare dinamicamente la velocità del motore di traino dei rulli di prestiro e quindi la tensione del film.
Il carrello è dotato di un motoriduttore che traina, tramite delle trasmissioni ad ingranaggi, tre rulli gommati **(1)**, **(2)** e **(3)**.
I rapporti di trasmissione diversi generano velocità diverse dei rulli **(1)**, **(2)** e **(3)** creando l'azione di prestiro.
Nel carrello sono presenti una serie di 3 rulli folli con lo scopo di aumentare l'angolo di avvolgimento del film sui rulli gommati.
All'avviamento occorre caricare il film sul carrello come segue:

Portare il carrello portabobina in posizione bassa per facilitare l'inserimento della bobina.
Ruotare l'interruttore generale in posizione **'O'-OFF**.
Inserire la bobina **(7)** sulla spina di centraggio **(8)**.
Aprire il portello ed inserire il film tra i rulli secondo il percorso illustrato nello schema **A**, il simbolo con i triangoli identifica il lato del film su cui è applicato il collante (se presente).
Lo schema **A** è una targa adesiva presente anche sul carrello.
Richiudere il portello assicurandosi che le serrature siano completamente inserite.
Ruotare l'interruttore generale in posizione **'I' -ON**.

MPS verzió

Ez a fóliakocsi (2.10 ábra) lehetőséget ad arra, hogy beállítsa a csomagolás során használt fólia feszességét.

A fóliakocsi elvégzi a fólia előnyújtását is, amely a cserélhető fogaskerekek által meghatározott arányban nyújtja elő a fóliát.
Az alábbi előnyújtási értékek közül választhat:

-150% (1 m fólia az előnyújtást követően 2,5 m hosszú lesz);
-200% (1 m fólia az előnyújtást követően 3,0 m hosszú lesz);
-250% (1 m fólia az előnyújtást követően 3,5 m hosszú lesz);

A kocsi rendelkezik egy a kivezető hengeren elhelyezett érzékelővel **(4)**, amely a csomagoláshoz használt fólia feszességét méri.
Egy speciális elektromos kártya összeveti az érzékelőtől **(4)** érkező jelet és a kezelőfelületen az **F13-16** funkciókkal beállított értéket, és változtatja az előnyújtó hengereket hajtó motor sebességét, vagyis a fólia feszességét.
A kocsira elhelyezésre került egy hajtóműves motor, amely fogaskerekes erőátvitellel hajtja meg a három gumi borítású **(1)**, **(2)** e **(3)** hengert.
A különböző erőátviteli arányok miatt a hengerek **(1)**, **(2)** és **(3)** sebessége eltérő, ennek köszönhető az előnyújtó hatás.
A kocsiban található három szabadon futó kerék is, amelyek célja, hogy növelje csomagolás szögét a gumi hengereken.
A gép üzembe helyezése előtt helyezze a tekercset a fóliakocsira az alábbi módon:

A tekercs felhelyezésének megkönnyítésére engedje le a fóliakocsit.
Fordítsa a főkapcsolót **'O'-OFF** állásba.
Helyezze fel a tekercset **(7)** a tekercstartó rúdra **(8)**.
Nyissa ki az ajtót és vezesse át a fóliát a hengerek között az **A** ábrán látható módon. A fólián háromszögek jelzik a ragasztózott oldalt (ha van ilyen).
Az **A** ábra egy címke formájában a kocsira is elhelyezésre került.
Zárja vissza az ajtót, és ellenőrizze, hogy a zárakat megfelelően rögzítette-e.
Fordítsa a főkapcsolót **'I'-ON** állásba.

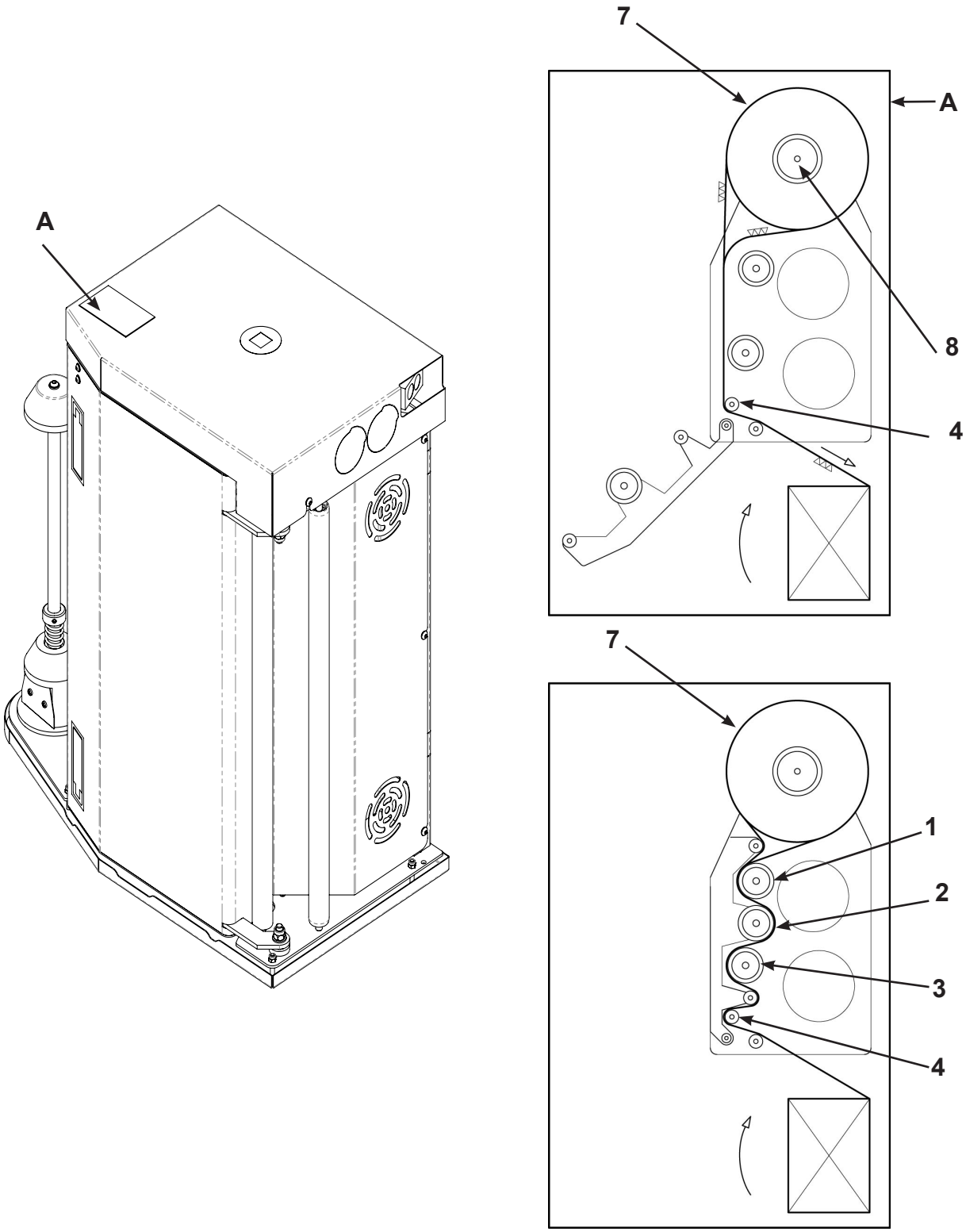


Fig. 2.9

3 TRASPORTO MOVIMENTAZIONE IMMAGAZZINAMENTO

3.1 IMBALLO E DISIMBALLO

La macchina può venire spedita con modalità diverse a seconda delle esigenze del tipo di trasporto:

- Macchina priva di imballaggio e protetta da involucro in plastica trasparente.
- Macchina su pianale in legno e protetta da involucro in plastica trasparente.
- Macchina imballata in cassa di legno opportunamente dimensionata.
- Macchina su pianale in legno e protetta da involucro portante in cartone (**imballo standard**)

Al ricevimento della macchina accertarsi che l'imballo non abbia subito danni durante il trasporto o che non sia stato manomesso con conseguente probabile asportazione di parti contenute all' interno. Portare la macchina imballata il più vicino possibile al luogo previsto per l'installazione e procedere al disimballo avendo cura di verificare che la fornitura corrisposta alle specifiche dell' ordine.

I MEZZI DI SOLLEVAMENTO E TRASPORTO DEVONO ESSERE SCELTI IN BASE ALLE DIMENSIONI, AI PESI, ALLA FORMA DELLA MACCHINA E AI SUOI COMPONENTI. LA CAPACITÀ DEI MEZZI DI SOLLEVAMENTO DEVE ESSERE SUPERIORE (CON UN MARGINE DI SICUREZZA) AL PESO PROPRIO DEI COMPONENTI DA TRASPORTARE.

N.B.: Nel caso si riscontrassero danni o parti mancanti, comunicarlo immediatamente al Servizio Assistenza Clienti ed al Vettore presentando documentazione fotografica.
Assicurarsi che non rimangano nei cartoni parti della macchina di piccole dimensioni.
Eseguire una accurata verifica delle condizioni generali.
Per lo smaltimento dei vari materiali costituenti l'imballaggio attenersi alle normative vigenti per la tutela dell'ambiente.

NELLE OPERAZIONI DI SCARICO E MOVIMENTAZIONE È NECESSARIA LA PRESENZA DI UN AIUTANTE PER EVENTUALI SEGNALAZIONI DURANTE IL TRASPORTO.

IL COSTRUTTORE NON SI ASSUME ALCUNA RESPONSABILITÀ DEI DANNI PROVOCATI DA OPERAZIONI SCORRETTE, DA PERSONALE NON QUALIFICATO O DALL'USO DI MEZZI NON ADEGUATI.

3 SZÁLLÍTÁS ÉS RAKTÁROZÁS

3.1 A GÉP BE- ÉS KICSOMAGOLÁSA

A gépet a szállítás igényeitől függően csomagolva, vagy csomagolás nélkül szállítjuk:

- A gép nem kerül csomagolásra, egy átlátszó műanyag fólia védi.
- A gép egy fa raklapon áll, és egy átlátszó műanyag fólia végi.
- A gép fa ládában kerül elhelyezésre.
- A gép egy fa raklapon kerül elhelyezésre és karton védi (**standard csomagolás**).

Amikor a gépet átveszi, ellenőrizze, hogy a csomagolás nem sérült-e a szállítás során, nincsenek-e rajta olyan sérülések, amelyek arra utalnak, hogy a csomag tartalma hiányos. Vigye a csomagot a telepítés tervezett helyéhez a lehető legközelebb, csomagolja ki, és ellenőrizze, hogy a csomag tartalma megfelel-e a megrendelésben foglaltaknak.

AZ EMELŐSZERKEZETEKET A GÉP ILL. AZ EGYES ALKATRÉSZEK MÉRETÉNEK, TÖMEGÉNEK ÉS FORMÁJÁNAK MEGFELELŐEN VÁLASSZA MEG. AZ EMELŐNEK NAGYOBB TEHERBÍRÁSSAL KELL RENDELKEZNIE (BIZTONSÁGI RÁHAGYÁSSAL), MINT AMEKKORA A SZÁLLÍTANI KÍVÁNT GÉP TÖMEGE.

MEGJ.: Amennyiben a gép sérült, vagy egyes alkatrészei hiányoznak, lépjen kapcsolatba a Vevőszolgálattal és a Szállítóval. A dokumentációhoz mellékeljen fényképet is.
Ellenőrizze, hogy a gép kisebb alkatrészei, nem maradtak-e a csomagban.
Ellenőrizze körültekintően a gép általános állapotát.
A csomagolóanyagokat a hatályos környezetvédelmi előírásoknak megfelelően helyezze hulladékba.

A GÉP SZÁLLÍTÁSA ÉS MOZGATÁSA SORÁN SZÜKSÉG VAN EGY OLYAN SZEMÉLY JELENLÉTÉRE, AKI A KÉZJELZÉSEKKEL SEGÍTI A MŰVELETEKET.

A GYÁRTÓ NEM VONHATÓ FELELŐSSÉGRE A NEM MEGFELELŐEN VÉGZETT MŰVELETEK, ELÉGTELEN SZAKMAI ISMERETEKKEL RENDELKEZŐ SZEMÉLYEK VAGY NEM MEGFELELŐ SZÁLLÍTÓESZKÖZÖK HASZNÁLATA MIATT BEKÖVETKEZETT KÁROKÉRT.

3.2 TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE MACCHINA IMBALLATA

PER IL SOLLEVAMENTO ED IL TRASPORTO DELLA MACCHINA IMBALLATA SERVIRSI ESCLUSIVAMENTE DI UN CARRELLO ELEVATORE DI PORTATA ADEGUATA. OGNI ALTRO SISTEMA VANIFICA LA GARANZIA ASSICURATIVA PER EVENTUALI DANNI RIPORTATI ALLA MACCHINA

IL PESO DELL'IMBALLO E' GENERALMENTE INDICATO SULLA CASSA.

ASSICURARSI SEMPRE PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE CHE NON VI SIANO PERSONE ESPOSTE IN ZONE PERICOLOSE (IN QUESTO CASO L'AREA CIRCOSTANTE LE PARTI MACCHINA E' DA CONSIDERARSI INTERAMENTE ZONA PERICOLOSA).

Inserire le forche del carrello elevatore in corrispondenza delle frecce rappresentate in (Fig. 3.1).

3.2 SZÁLLÍTÁS ÉS MOZGATÁS BECSOMAGOLT GÉP ESETÉN

AMENNYIBEN A GÉPET BECSOMAGOLVA SZÁLLÍTJUK, A GÉP MOZGATÁSÁT KIZÁRÓLAG MEGFELELŐ TEHERBÍRÁSÚ TARGONCÁVAL VÉGEZZE. MINDEN MÁS ESZKÖZ HASZNÁLATA ESETÉN MEGSZŰNIK A GÉPRE VÁLLALT GYÁRTÓI JÓTÁLLÁS

A CSOMAG TÖMEGE ÁLTALÁBAN MAGÁN A CSOMAGOLÁSON LÁTHATÓ.

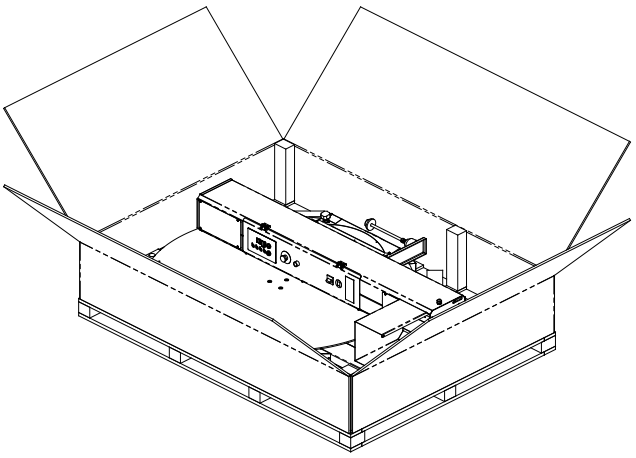
BÁRMILYEN MŰVELET MEGKEZDÉSE ELŐTT ELLENŐRIZZE, HOGY TARTÓZKODIK-E VALAKI A VESZÉLYES TERÜLETEN (EBBEN AZ ESETBEN A GÉP TELJES KÖRNYÉKE VESZÉLYES TERÜLETNEK MINŐSÜL).

Az targonca emelővilláit helyezze a csomag alá a nyilakkal jelölt pontokon (3.1. ábra).

Dimensioni imballo:
A csomag méretei: 2400x1750x550 mm

Peso imballo:
Acsomagtömege: 450 kg

* Macchina STD
* Standard gép esetén



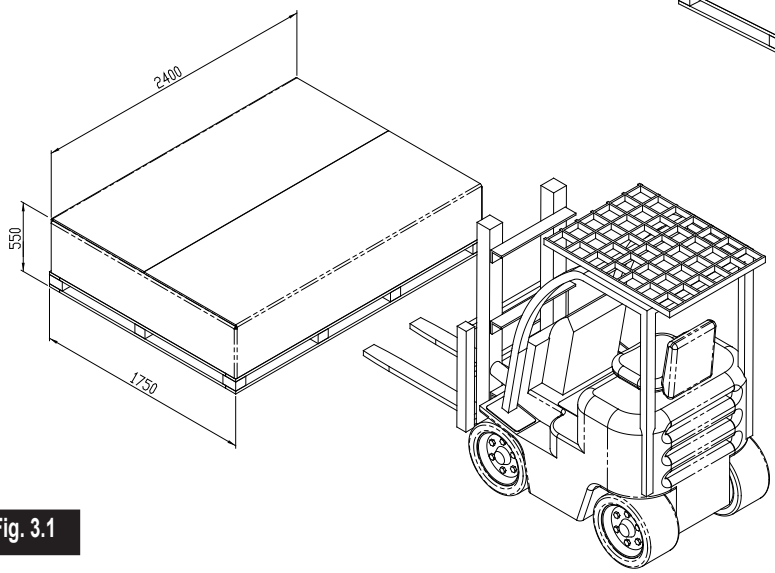


Fig. 3.1

3.3 TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE MACCHINA DISIMBALLATA

Liberare la macchina dall'involucro in cartone come rappresentato in (Fig. 3.1). Procedere al sollevamento **A** (Fig. 3.2) ed al trasferimento nel luogo di installazione.

PER IL SOLLEVAMENTO ED IL TRASPORTO DELLA MACCHINA, SERVIRSI ESCLUSIVAMENTE DI UN CARRELLO ELEVATORE DI PORTATA ADEGUATA. OGNI ALTRO SISTEMA VANIFICA LA GARANZIA ASSICURATIVA PER EVENTUALI DANNI RIPORTATI ALLA MACCHINA.

PERMANE COMUNQUE IL RISCHIO D'URTO DA MOVIMENTO IMPROVVISO PER SBILANCIAMENTO DELLE PARTI MACCHINA IN CASO DI CEDIMENTO O SLITTAMENTO DELLE CINGHIE. IL SOLLEVAMENTO DEVE ESSERE ESEGUITO A BASSA VELOCITÀ' E CON CONTINUITÀ (ESENTE DA STRAPPI O IMPULSI).

ASSICURARSI SEMPRE PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE CHE NON VI SIANO PERSONE ESPOSTE IN ZONE PERICOLOSE (IN QUESTO CASO L'AREA CIRCOSTANTE LE PARTI MACCHINA E' DA CONSIDERARSI INTERAMENTE ZONA PERICOLOSA).

Per il sollevamento della macchina montata procedere come segue:
Inserire con la massima cura e fino alla massima profondità possibile, le forche del carrello elevatore dentro alle apposite guide **B** (Fig. 3.2).

3.3 A KICSOMAGOLT GÉP SZÁLLÍTÁSA ÉS KEZELÉSE

Szedje ki a kartondobozból a gépet a (Fig. 3.1) ábra alapján. Emelje fel és mozgassa **A** (Fig. 3.2) az üzembe helyezési területre.

HASZNÁLJON MEGFELELÕ TEHERBÍRÁSÚ TARGONCÁT A GÉP EMELÉSÉHEZ ÉS MOZGATÁSÁHOZ. A JÓTÁLLÁS NEM NYÚJT BIZTOSÍTÉKOT SEMMI OLYAN GÉPPEL KAPCSOLATOS KÁRRA, AMELY MÁS RENDSZER HASZNÁLATÁBÓL ERED.

MÉG ÍGY IS FENNÁLL ANNAK A VESZÉLYE, HOGY A GÉP RÉSZEI ÖSSZEÜTKÖZNEK, AZ ÖVEK HIRTELEN MEGERESZKEDÉSE VAGY KICSÚSZÁSA MIATT. AZ EMELÉST LASSAN ÉS FOLYAMATOSAN KELL ELVÉGEZNI (MINDENFAJTA RÁNTÁS VAGY HIRTELEN TASZÍTÁS NÉLKÜL).

MINDIG ELLENÕRIZZE, BÁRMIFÉLE MÛVELET ELÕTT, HOGY NE LEGYENEK VÉDTELEN SZEMÉLYEK A VESZÉLYES ZÓNÁKBAN (EBBEN AZ ESETBEN A RAKLAP KÖRÜLI ZÓNA VESZÉLYES TERÜLETNEK MINÕSÜL).

A gép felemelését a következõképpen hajtsa végre:

Nagyon óvatosan helyezze a targonca villáit a terelõszerkezetbe **B** (Fig. 3.2), becsúsztatva egészen amíg elérnek.

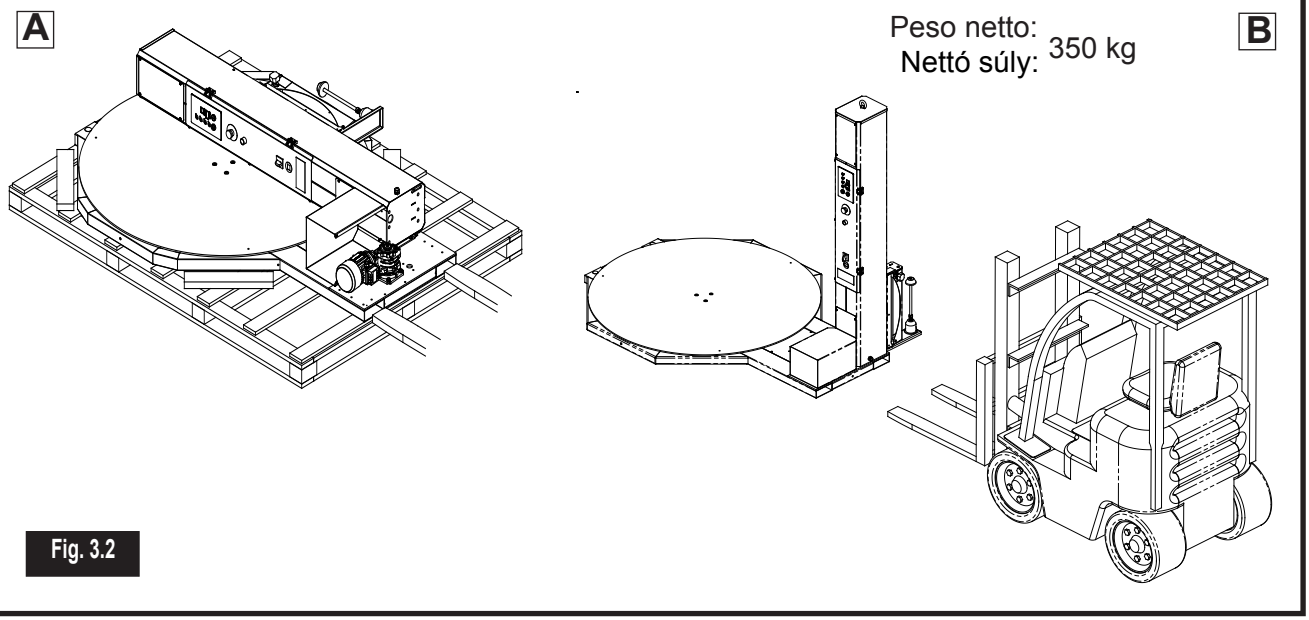


Fig. 3.2

3.4 IMMAGAZZINAMENTO MACCHINA IMBALLATA E DISIMBALLATA

In caso di una lunga inattività della macchina, il cliente dovrà accertarsi dell'ambiente in cui è stata posizionata e in relazione al tipo di imballo (cassa, container, ecc.) verificare la condizione di mantenimento.

Nel caso di inutilizzo del macchinario e di stoccaggio di quest'ultimo in ambiente secondo specifiche tecniche, è necessario ingrassare le parti di scorrimento. In caso di dubbi contattare il Servizio Assistenza del costruttore.

Il costruttore declina ogni responsabilità nel caso che l'utilizzatore non specifichi o non richieda le sopra citate informazioni.

4 INSTALLAZIONE

4.1 CONDIZIONI AMBIENTALI CONSENTITE

- Temperatura:

  La macchina deve funzionare regolarmente in ambienti a temperature comprese fra + 5°C a + 40°C con umidità relativa non superiore al 50% a temperatura di 40°C e al 90% con temperatura fino a 20°C senza condensa.

- Condizioni atmosferiche:

  L'equipaggiamento elettrico è in grado di funzionare correttamente in condizioni atmosferiche con umidità relativa non superiore al 50% a temperatura di 40°C e al 90% con temperatura non superiore a 20°C (senza condensa). Nel caso che le condizioni ambientali non siano idonee al funzionamento della macchina, Il Costruttore può fornire, se richiesto, le soluzioni per ovviare al problema.

La macchina standard non è predisposta e studiata per lavorare in ambienti ad atmosfera esplosiva oppure con rischio d'incendio.

3.4 ABECSOMAGOLTILL. CSOMAGOLÁS NÉLKÜLI GÉP RAKTÁROZÁSA

Amennyiben a gépet hosszabb ideig üzemen kívüli állapotban raktározza, ellenőrizze, hogy a raktárhelyiség, ill. a csomagolás típusa (láda, konténer, stb.) lehetővé teszi-e a hosszabb idejű raktározást.

Amennyiben a gépet hosszabb ideig raktározza (a megfelelő körülmények között), olajozza meg a mozgó alkatrészeket. Amennyiben kérdése merülne fel, forduljon a vevőszolgálathoz.

A gyártó nem vonható felelősségre abban az esetben, ha a felhasználó nem szerzi be a fenti információkat.

4 TELEPÍTÉS

4.1 ÜZEMI FELTÉTELEK

- Hőmérséklet:

  A gépet + 5°C - + 40°C-os hőmérsékleti tartományban 40 °C-on 50%-nál, 20 °C-on 90%-nál alacsonyabb (páralecsapódás nélküli) relatív páratartalom melletti üzemelésre tervezték.

- Üzemi feltételek:

  Az elektromos berendezéseket 5°C - + 40°C-os hőmérsékleti tartományban 40 °C-on 50%-nál, 20 °C-on 90%-nál alacsonyabb (páralecsapódás nélküli) relatív páratartalom melletti üzemelésre tervezték. Amennyiben az üzemi körülmények nem felelnek meg a fenti kitételeknek, a gyártó megrendelésre, olyan megoldásokat alkalmaz, amelyek kiküszöbölik a problémát.

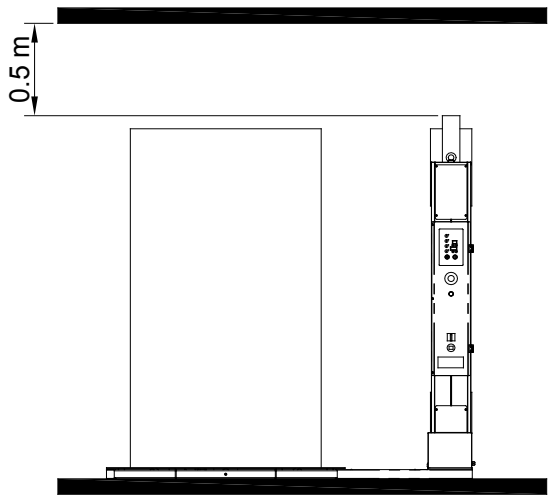
A gép nem alkalmas tűz- ill. robbanásveszélyes környezetben történő alkalmazásra.

4.2 SPAZIO NECESSARIO PER L'USO E LA MANUTENZIONE

Lo spazio libero più ampio dovrà essere riservato sul lato della tavola adibito alle operazioni di carico e scarico, dovrà consentire il passaggio di carrelli elevatori o altri mezzi necessari per la manutenzione ed il caricamento delle bobine di film.
I restanti lati della macchina devono essere avvicinati il più possibile a pareti laterali o barriere fisse, per impedire il facile accesso (un esempio in Fig. 4.1).
Fare comunque sempre riferimento allo schema concordato all' ordine con il Costruttore.

4.2 A KEZELÉSHEZ ÉS KARBANTARTÁSHOZ SZÜKSÉGES SZABAD HELY

Hagyjon megfelelő szabad helyet a forgóasztal azon oldalán, ahol a raklapok fel- és lerakodása történik a targoncák vagy egyéb, a fóliatekercs betöltésére és a karbantartáshoz használt eszközök számára. A gép többi oldalát tolja a falhoz vagy korlátokhoz a lehető legközelebb, megnehezítve ezzel a géphez történő hozzáférést (pl. 4.1 ábra).
Ellenőrizze minden esetben a gyártó által készített rajzot.



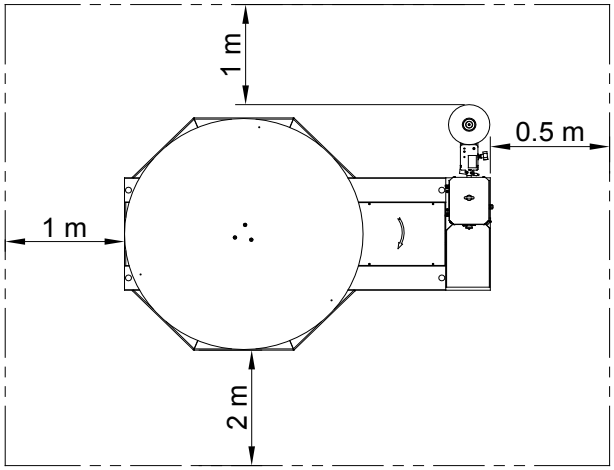


Fig. 4.1 *Distanze minime dalle pareti*

A faltól mért minimális távolság

4.3 PIAZZAMENTO DELLA MACCHINA

4.3.1 MACCHINA STANDARD

La macchina, in versione standard, viene spedita nel modo seguente:

- colonna di base ribaltata sulla tavola rotante;

Non si richiede una particolare preparazione della superficie di appoggio. La superficie deve essere liscia e piana nei due sensi (pendenza massima consentita 1‰) e di consistenza tale da sopportare il peso della macchina a pieno carico.
Procedere al riposizionamento della colonna di base ed all'assemblaggio delle parti smontate.

4.3 A GÉP FELÁLLÍTÁSA

4.3.1 STANDARD GÉP

A standard verziójú gépek az alábbi módon kerülnek kiszállításra:

- Az oszlop a tányérra van fektetve;
- a fóliázó kocsi le van szerelve;
- leszorító (ha van) leszerelve.

A területen nincs szükség komolyabb előkészítési munkálatokra. A gép felállításához válasszon olyan mindkét irányban sík talajt (a terület megengedett legnagyobb dőlésszintje 1‰), amely képes megtartani a gép és a raklap együttes súlyát.
Állítsa fel az oszlopot, és szerelje fel az alkatrészeket.

Riposizionamento colonna di base (Fig. 4.2-Fig. 4.3)

a) Procurarsi le viti a corredo per il fissaggio della colonna di base.

Il sollevamento della colonna deve essere effettuato facendo uso di un idoneo dispositivo di sollevamento (1), agganciato al golfare preposto sulla colonna.

b) Sollevare la colonna di base **(2)**;

c) Inserire le viti **(3)** e procedere al fissaggio della colonna alla base della macchina **(4)**;

d) montare il carter protezione motorizzazione **(5)** e fissarlo tramite le viti.

Az alaposzlop visszahelyezése (Fig. 4.2-Fig. 4.3)

a) Azonosítsa be a tartozékcsavarokat, melyek az alaposzlop rögzítésére szolgálnak.

Il sollevamento della colonna di base deve essere effettuato da due persone oppure fasciando la stessa con delle cinghie e facendo uso di una gru a carroponte.

b) Emelje fel az alaposzlopot (**1**).

c) Tegye be a hét csavart(**2**) oldalra és rögzítse a gép alaposzlopát **(3)**;

d)

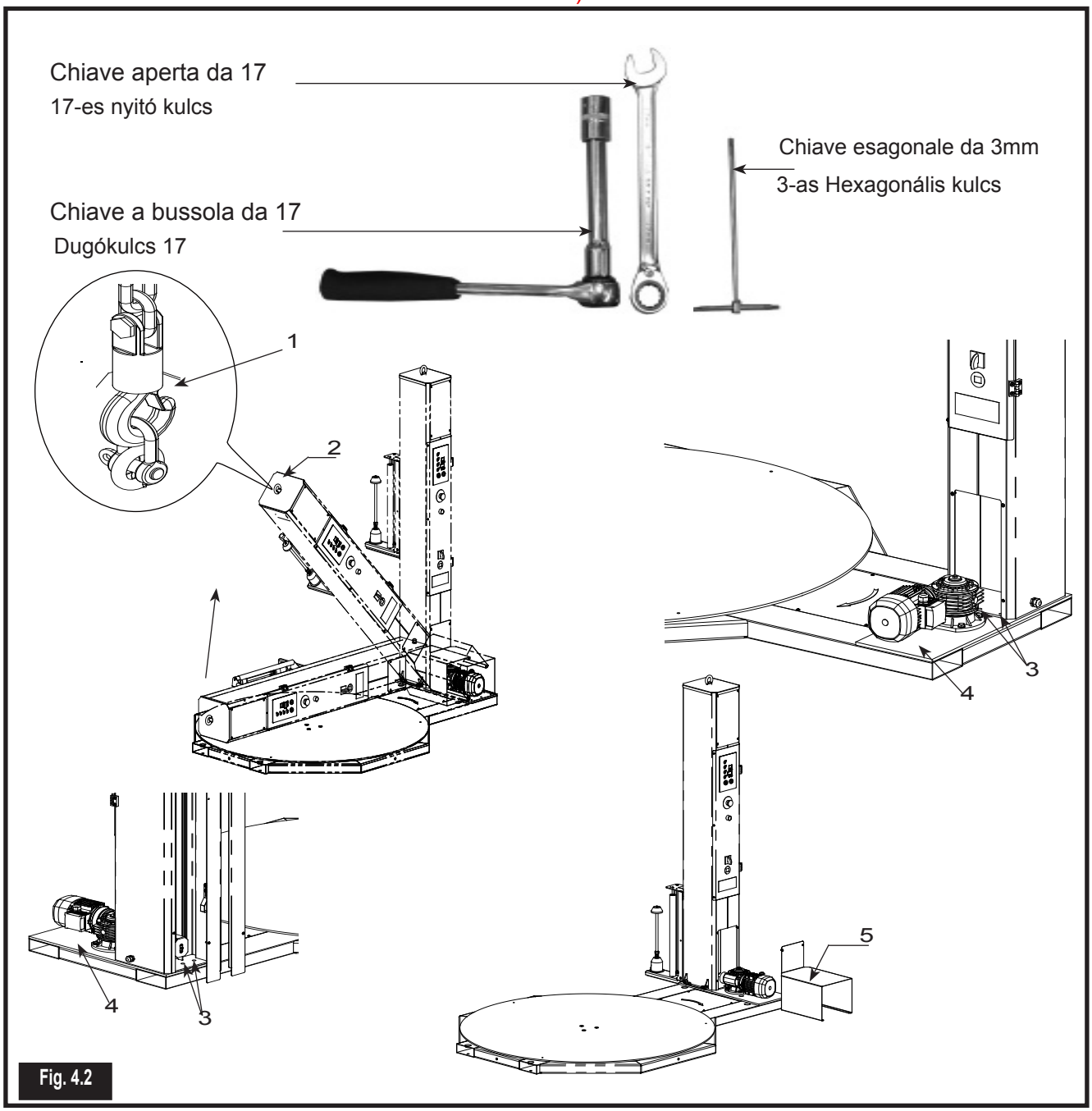


Fig. 4.2

Fissaggio a terra (Fig. 4.6)

a) Togliere i quattro tappi in plastica **(5)**;

b) eseguire i fori nel pavimento, nei punti **(1-2-3-4)**, passando attraverso i fori presenti sulla base della macchina;

c) inserire nei fori i tasselli in acciaio e stringere;

d) rimontare i tappi di plastica **(5)**.

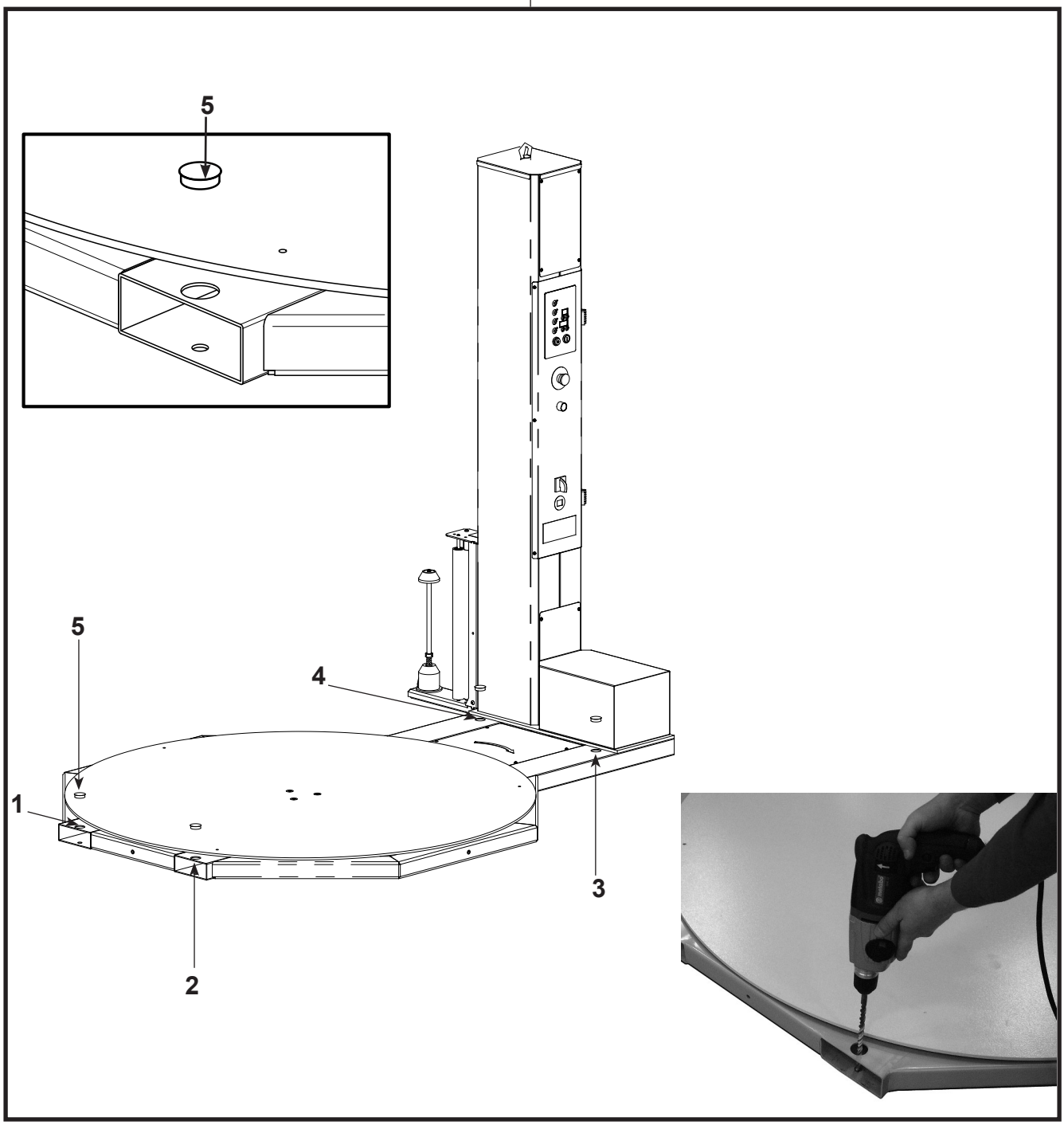
A gép rögzítése a talajhoz (4.6 ábra)

a) Távolítsa el a 4 műanyag kupakot **(5)**;

b) a gép keretén található furatokon át fúrjon lyukakat a padlóba a jelölt pontokon **(1-2-3-4)**;

c) helyezzen acéldűbeleket a furatokba, majd húzza meg a csavarokat;

d) helyezze vissza a műanyag kupakokat **(5)**.



Fissaggio a terra macchina transpallet (Fig. 4.7)

a) Togliere i quattro carter di protezione **(7-8-9-10)**;

b) Eseguire i fori nel pavimento, nei punti **(1-2-3-4-5-6)**, passando attraverso i fori presenti sulla base della macchina e della rampa di accesso;

c) Inserire nei fori i tasselli in acciaio e stringere;

d) imontare i quattro carter di protezione **(7-8-9-10)**.

Horgonyozza a padlóhoz (Fig. 4.7)

a) Szerelje le a négy biztonsági fedelet **(7-8-9-10)**;

b) Üssön lyukakat a padlóba az alábbi pontokon **1-2-3-4-5-6)** fúrjon keresztül a lyukakon a gép alapjába;

c) Csúsztassa be az acélhorgonyokat és szorítsa meg azokat;

d) Szerelje fel a négy biztonsági fedelet **(7-8-9-10)**.

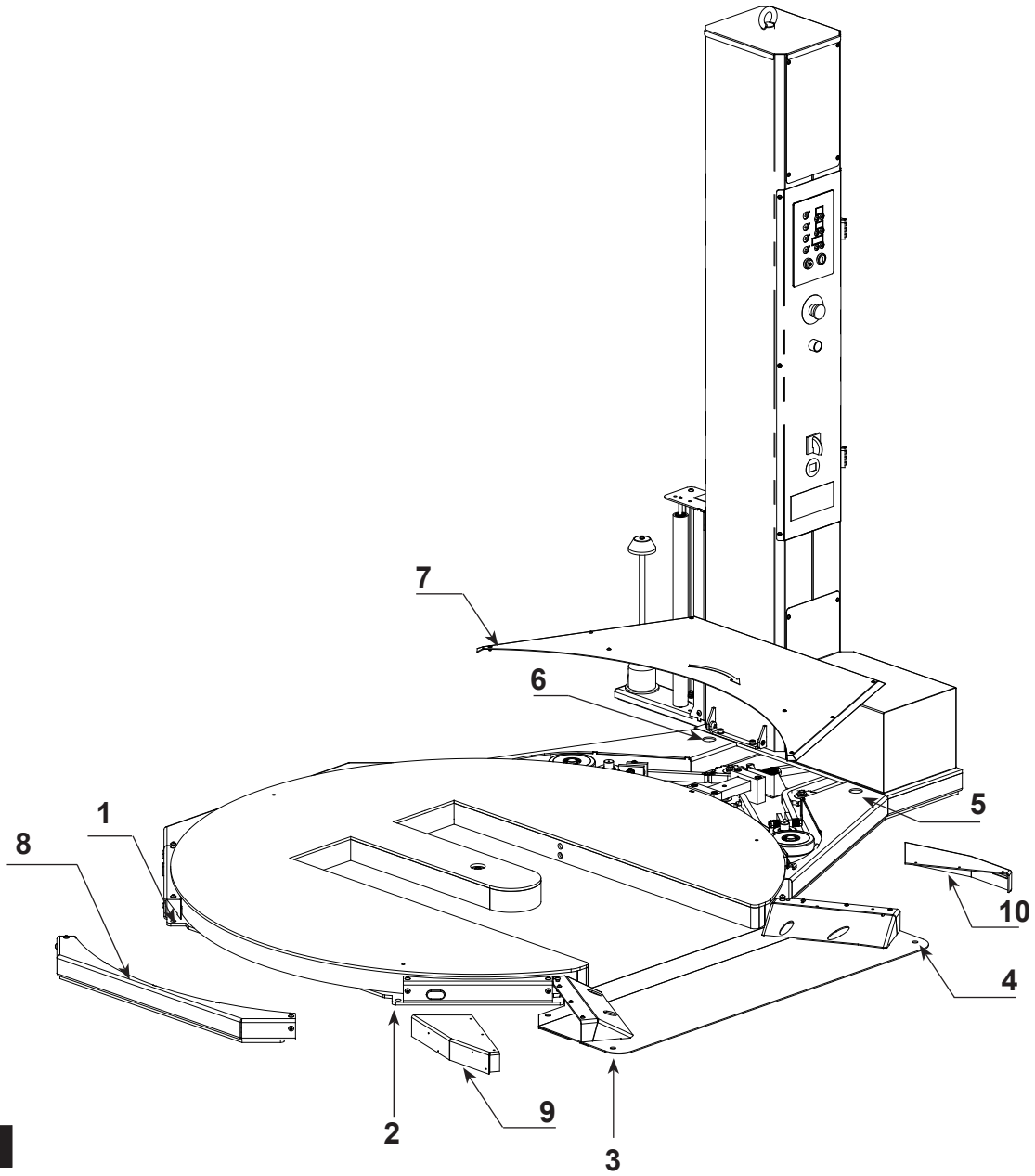


Fig. 4.7

Montaggio rampe (optional)

La rampa può essere montata su tre lati (Fig. 4.8).
Per eseguire il montaggio procedere nel modo seguente:

a) avvitare la vite **(1)** nel basamento ed innestare l'asola della rampa dall'alto verso il basso;

b) livellare il pianetto della rampa alla tavola rotante con la vite **(3)**;

c) regolare la distanza **(X)** della rampa rispetto alla tavola con le viti **(2)**, **la distanza deve essere regolata a 2 ÷ 5 mm (max)**;

d) stringere la vite **(1)**;

e) bloccare i controdadi.

A felhajtórámpa összeszerelése (opciós)

A rámpa a gép három oldalára szerelhető fel (4.8 ábra).
A rámpa felszereléséhez kövesse az alábbiakat:

a) csavarozza be a csavart **(1)** a padlóba, majd illessze rá a rámpán elhelyezett furatot fentről lefelé;

b) a csavar segítségével állítsa a rámpát és a forgótányért azonos magasságba **(3)**;

c) a csavarok segítségével **(2)** állítsa be a rámpa és a tányér közötti távolságot **(X)**, **a x távolságnak 2 ÷ 5 mm (max) között kell lennie**;

d) húzza meg a csavart **(1)**;

e) rögzítse az ellenanyákat.

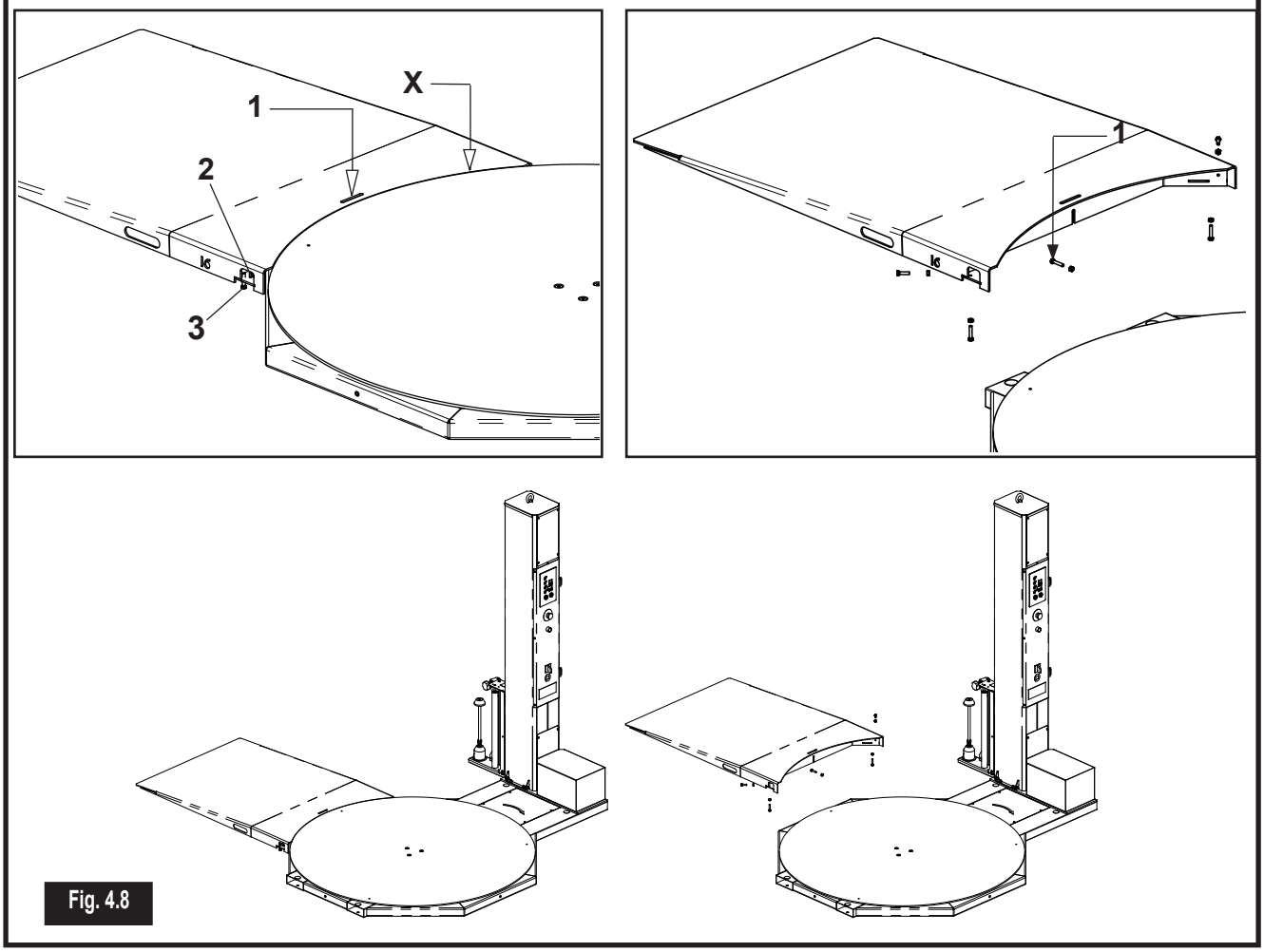


Fig. 4.8

4.3.2 MACCHINA INCASSATA AL PAVIMENTO

Prima di procedere all'assemblaggio della macchina procedere alla realizzazione dell'area di incasso seguendo lo schema di Fig. 4.9 che rappresenta la dima di riferimento.

Preparare una buca profonda almeno 8 cm (vedi **A**).

Murare la dima a filo pavimento **(B)** e spianare il fondo della buca a 8 cm dal piano e riempire anche l'area (**B1**).

Inserire la macchina **(C1)** e fissare i settori **(C2)** intorno al piatto centrandoli e fissandoli mediante le viti **(C3)**, nello spazio libero tra il piatto tondo ed il telaio murato, **la distanza deve essere regolata a 2 ÷ 5 mm (max)**.

Il montaggio completo è rappresentato in **(D)**.

4.3.2 A PADLÓZATBA SÜLLYESZTETT GÉP

A gép összeszerelése előtt alakítsa ki a gép számára a helyet a 4.9 ábrának megfelelően, amely a sablont mutatja.

Készítsen egy legalább 8 cm mély mélyedést (lásd **A**).

Betonozza ki a keret körül a mélyedést egészen a padló szintjéig **(B)**, majd egyengesse el a mélyedést úgy, hogy mindenhol egyenletesen 8 cm mély legyen, majd töltse ki a **B1**-gyel jelölt területet is.

Távolítsa el a keresztrudakat **(B2)**, helyezze el a gépet **(C1)**, szintezze ki a gép oldalait **(C2)** a tányér körül, majd rögzítse a csavarok segítségével **(C3)**. Hagyjon a tányér és a süllyesztett keret között **2 ÷ 5 mm szabad helyet.**

A kész gépet az ábra **(D)** felében láthatja.

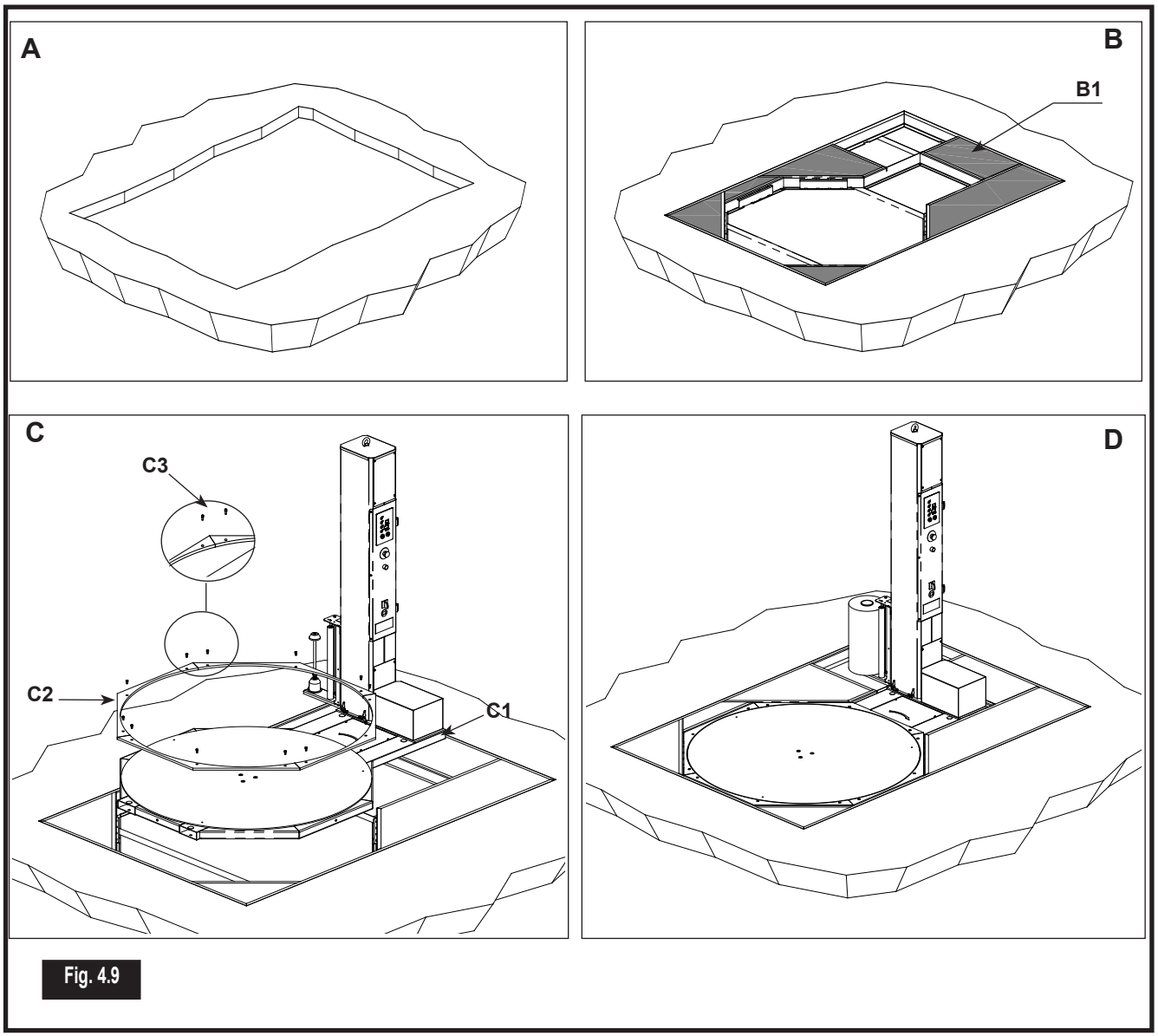


Fig. 4.9

4.4 ALLACCIAMENTO ELETTRICO

La macchina viene fornita di cavo **(1)** senza spina e già collegato alla morsettiera interna al quadro elettrico.

IL TECNICO ELETTRICISTA DEVE MONTARE, IN MODO CORRETTO, UNA SPINA APPROPRIATA E SECONDO LE NORMATIVE VIGENTI NEL PAESE DI UTILIZZAZIONE.

L'IMPIANTO ELETTRICO COLLEGATO A QUESTO PRODOTTO DEVE ESSERE REALIZZATO IN ACCORDO CON LE NORMATIVE DI SICUREZZA VIGENTI, DOTATO DI INTERRUTTORE DIFFERENZIALE E IMPIANTO DI MESSA A TERRA. IL VOLTAGIO E LA FREQUENZA DEVONO ESSERE COMPATIBILI CON I DATI RIPORTATI SULLA TARGA DI IDENTIFICAZIONE.

La spina deve essere cablata secondo il seguente schema colori:
Marrone: Fase - Azzurro: Neutro - Giallo-verde: Terra
Ruotare l'interruttore generale di rete **(2)** sulla posizione 'I'-ON.

QUALSIASI DIFETTO O ANOMALIA DELL'IMPIANTO DI TERRA CHE È COLLEGATO ALLA MACCHINA PUÒ IN CASO DI GUASTO PROVOCARE ALL'OPERATORE FOLGORAZIONI CON CONSEGUENTE PERICOLO DI MORTE O DI DANNI GRAVI PER LA SALUTE.

4.4 BEKÖTÉS A VILLAMOS HÁLÓZATBA

A gépet csatlakozó nélküli vezetékkel **(1)** szállítjuk. A gépet gyárilag csatlakoztatjuk a kapcsolótáblához.

A GÉPRE A FELHASZNÁLÁSI ORSZÁGBAN HATÁLYOS ELŐÍRÁSOKNAK MEGFELELŐ CSATLAKOZÓT EGY VILLANYSZERELŐNEK KELL FELSZERELNIE.

A VILLAMOS HÁLÓZATNAK, AMELYBE A GÉPET CSATLAKOZTATJA MEG KELL FELELNIE A HATÁLYOS ELŐÍRÁSOKNAK ÉS RENDELKEZNIE KELL DIFFERENCIÁL MEGSZAKÍTÓVAL, ÉS FÖLDELÉSSEL. A HÁLÓZATI FREKVENCIÁNAK ÉS FESZÜLTSÉGNEK MEG KELL FELELNIE AZ ADATTÁBLÁN JELÖLT ÉRTÉKEKNEK.

A csatlakozót az alábbiaknak megfelelően kösse a vezetékre:

Barna: Fázis - Kék: Nulla - Sárga - zöld: Föld
Fordítsa a főkapcsolót **(2)** 'I'-ON állásba.

AMENNYIBEN A BERENDEZÉS FÖLDELÉSE NEM MEGFELELŐ, A GÉP KEZELŐJE A GÉP MEGHIBÁSODÁSA ESETÉN SÚLYOS, AKÁR ÉLETVESZÉLYES SÉRÜLÉSEKET IS SZENVEDHET.

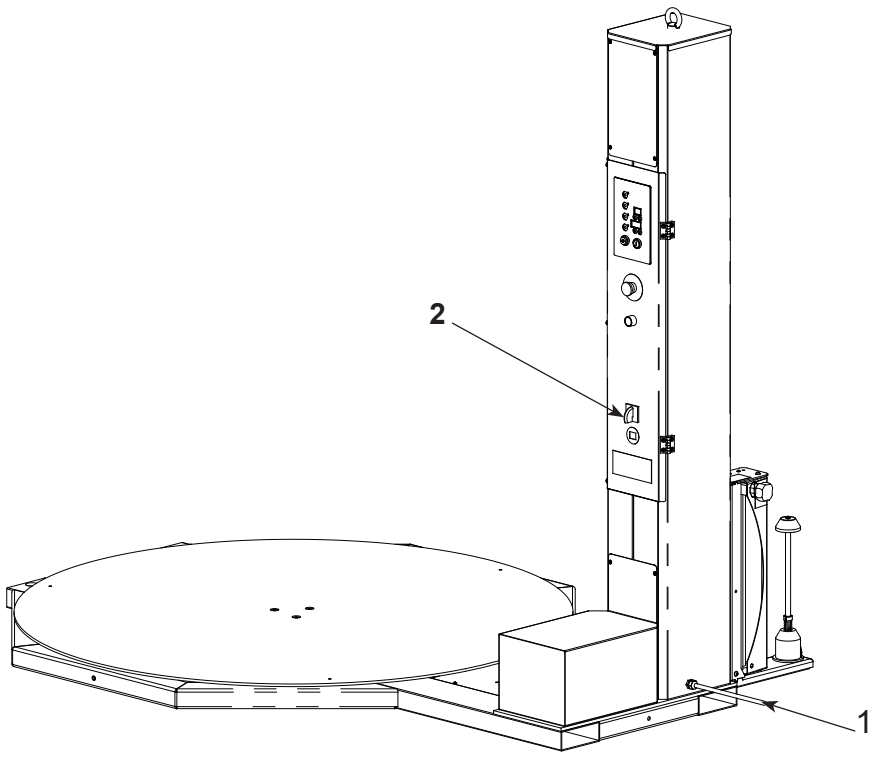


Fig. 4.10

5 MESSA IN SERVIZIO

5.1 QUADRO ELETTRICO

1. **Interruttore generale**
   Accende e spegne la macchina, isolandola dalla rete di alimentazione.
2. **Pulsante ripristino**
   Fornisce alimentazione ai circuiti ausiliari, deve essere premuto dopo l'accensione o dopo la pressione del pulsante di emergenza.
3. **Pulsante di emergenza**
   Arresta la macchina e disinserisce la tensione di alimentazione generale in situazioni di emergenza o pericolo imminente; per il riarmo dopo la pressione, ruotare la calotta del pulsante in senso orario.
4. **Pannello comandi**
   Gestisce la macchina e il ciclo di lavoro.

5 ÜZEMBEHELYEZÉS

5.1 KAPCSOLÓTÁBLA

1. **Főkapcsoló**
   A gépbe-ill. kikapcsolására szolgál, kikapcsoláskor leválasztja a gépet az elektromos hálózatról.
2. **Visszaállító gomb**
   A segédáramkörök áramellátását biztosítja, a gép indítását vagy a vészleállító gomb megnyomását követően kell megnyomni.
3. **Vészleállító gomb**
   Vészhelyzet vagy veszélyhelyzet esetén leállítja a gépet, és megszakítja a gép áramellátását. A gomb kioldásához és a gép újraindításához fordítsa el a gombot az óramutató járásával megegyező irányba.
4. **Kezelőfelület**
   A gépet és a munkaciklust vezérli.

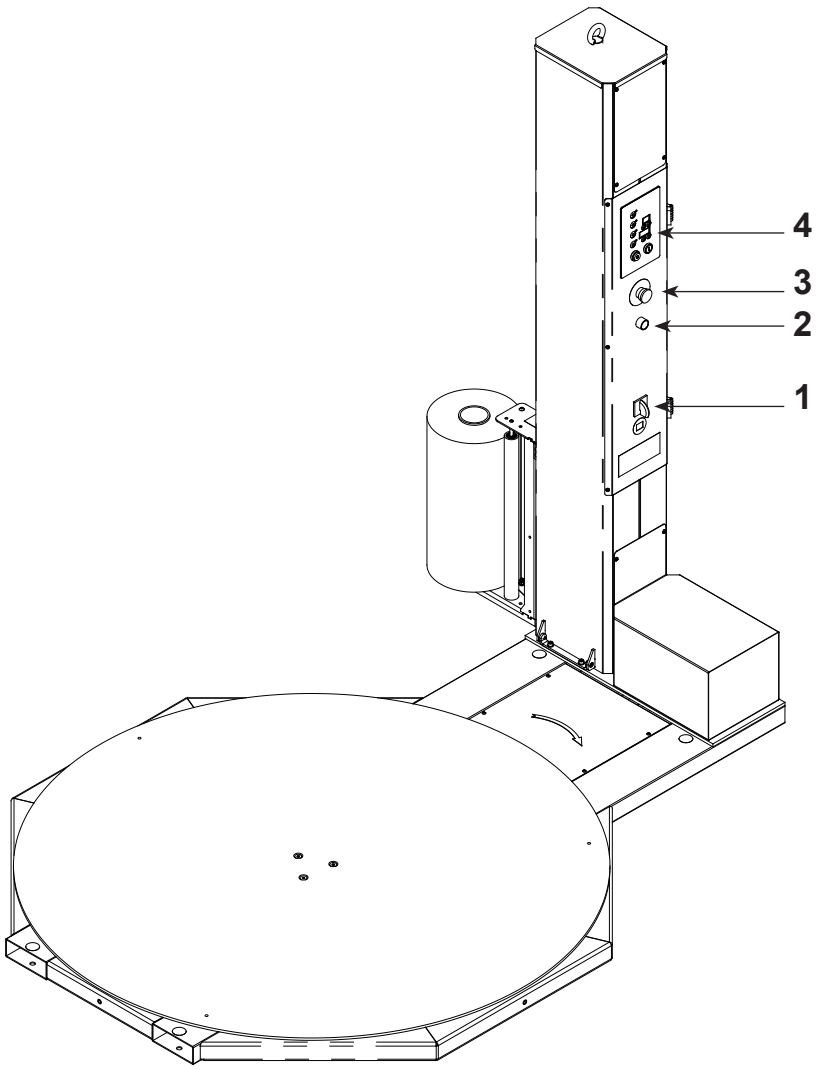


Fig. 5.1

5.2 VERSIONE

5.2.1 PANNELLO COMANDI

5.2 VÁLTOZAT

5.2.1 KEZELŐFELÜLET

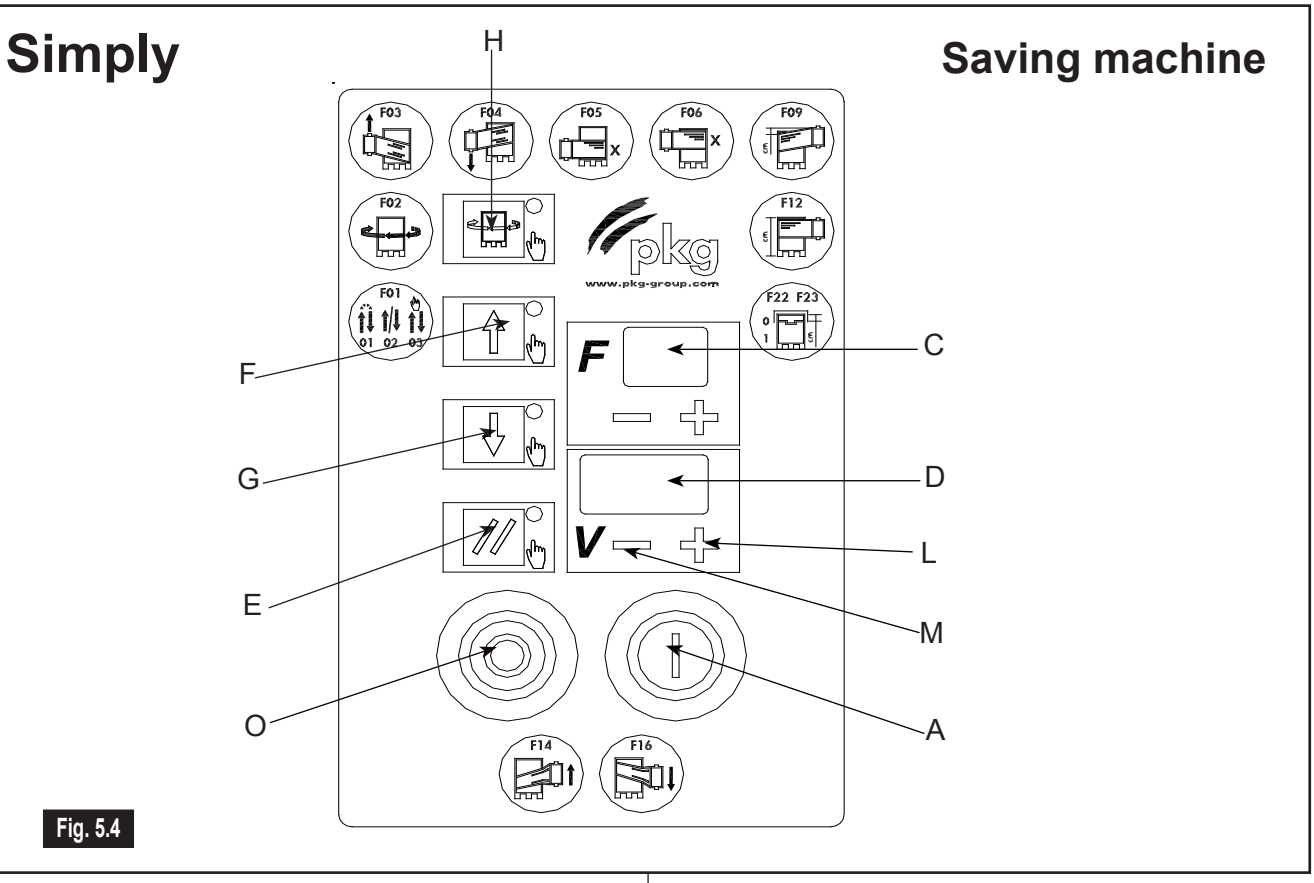


Fig. 5.4

A Pulsante AVVIO ciclo programmato

C Display a 2 cifre, indica le funzioni (parametri) del programma selezionato (vedi paragrafo 5.3.2)

D Display a 3 cifre, indica il valore della funzione visualizzata

E Accensione pannello - Reset dei cicli o degli allarmi (se presenti) - (Memorizzazione programma*).

F Salita carrello in manuale ad azione ritenuta

G Discesa carrello in manuale ad azione ritenuta (premuto insieme al tasto "**E**" il carrello scende automaticamente fino alla posizione bassa di inizio ciclo)

H Rotazione tavola in manuale, tenuto premuto la tavola si arresta in fase (premuto insieme al tasto "**E**" la tavola ruota automaticamente fino alla posizione di fase)

O Pulsante STOP ciclo in pausa, la tavola decelera e si ferma, il ciclo può essere ripreso dallo stesso punto

L Pulsante incremento valori

M Pulsante decremento valori

A A programozott ciklust INDÍTÓ gomb

B Két számjegyet mutató kijelző, a kiválasztott program számát mutatja*

C Két számjegyet mutató kijelző, a kiválasztott program paramétereit (funkcióit) jelzi ki (lásd 5.3.2. fejezetet).

D 3 jegyű kijelző, a megjelenített funkció (paraméter) értékét jelzi ki.

E A kezelőfelület bekapcsolása - A ciklus vagy a vészjelzések (ha vannak) visszaállítására szolgál - (A program mentése*)

F A kocsi felemelése kézi üzemmódban

G A kocsi leengedése kézi üzemmódban (ha az "**E**" gombbal együtt nyomja meg, a kocsi automatikusan leereszkedik ciklus eleji kezdő állásba).

H A tányér forgatása kézi üzemmódban, ha a gombot nyomva tartja a tányér a ciklus megadott szakaszában leáll (ha a gombot az "**E**" gombbal együttesen nyomja le, a tányér automatikusan addig forog, amíg szakaszkezdő helyzetbe nem áll)

O A STOP gombbal a gépet a ciklus közben állíthatja le, az asztal lelassul, majd megáll, egy későbbi időpontban a ciklust ott folytathatja, ahol megszakította

L A gombbal növelheti a beállított értéket

M A gombbal csökkentheti a beállított értéket

5.2.2 FUNZIONI PANNELLO COMANDI

F00 Il parametro serve per inserire il blocco alla sovrascrittura dei parametri ciclo.

F01 Impostazione ciclo: **01** salita e discesa **02** salita o discesa, **03** ciclo manuale (vedi prf. 5.3.4)

F02 Velocità rotazione tavola: 0 ÷ 100

F03 Velocità salita carrello: 0 ÷ 100

F04 Velocità discesa carrello: 0 ÷ 100

F05 Scelta del numero di giri di rinforzo alla base del prodotto

F06 Scelta del numero di giri di rinforzo alla sommità del prodotto

F09 Fascia di film depositato oltre la sommità del prodotto

F12 Altezza alla quale termina la salita del carrello riferita al bordo superiore della bobina di film (esclusione fotocellula lettura prodotto)

F14 Tensione del film sul prodotto durante la salita del carrello: 0 ÷ 100*****

F16 Tensione del film sul prodotto durante la discesa del carrello: 0 ÷ 100*

F22 Ciclo con pausa: incluso 1 o escluso 0

F23 Quota discesa carrello con F22 = 1

** SAVING MACHINE*

5.2.2 A KEZELŐFELÜLET FUNKCIÓI

F00 Ez a paraméter megakadályozza a ciklus paramétereinek felülírását.

F01 A ciklus beállítása: **01** fel és le **02** fel vagy le, **03** ciklus kézi üzemmódban (lásd az 5.3.4 fejezetet)

F02 A tányér forgási sebessége: 0 ÷ 100

F03 A kocsi felfelé haladási sebessége: 0 ÷ 100

F04 A kocsi lefelé haladási sebessége: 0 ÷ 100

F05 A megerősítő átkötések száma a raklap lábánál

F06 A megerősítő átkötések száma a raklap fejénél

F09 A terméken túlnyúló fóliacsík magassága

F10 Az a magasság, ahonnan a fóliázás indul (a fóliatekercs alsó széléhez viszonyított érték)*

F12 Az a fóliatekercs felső széléhez viszonyított magasság, ahol a fóliázó kocsi felfelé irányuló mozgása leáll (a termék érzékelő fotocella kizárva)

F14 A fólia feszességének mértéke a kocsi felfelé irányuló mozgása során: 0 ÷ 100

F16 A fólia feszességének mértéke a kocsi lefelé irányuló mozgása során: 0 ÷ 100

F22 A ciklus felfüggesztése: alkalmazva 1 vagy kizárva 0

F23 A kocsi lefelé irányú mozgásának értéke F22 funkcióval = 1

**SAVING MACHINE*

Salvataggio automatico dell'ultimo programma utilizzato. Alla successiva riaccensione della macchina verranno caricati i parametri dell'ultimo programma selezionato ed avviato.

Blocco tastiera: impedisce la modifica dei parametri bloccando i tasti V+ e V-; tenere premuto RESET e premere contemporaneamente F+ e F-. Il LED destro del display V si accende e rimane acceso.

Sblocco tastiera: tenere premuto RESET e premere contemporaneamente F+ e F-. Il LED destro del display V si spegne e rimarrà spento.

Blocco tastiera non volatile: bloccando la tastiera, lo spegnimento e la successiva riaccensione della macchina non sbloccherà i tasti V+ e V-.

Allarmi
Il display V è adibito alla segnalazione degli allarmi visualizzati contemporaneamente al lampeggio del LED accanto al tasto RESET:
E01: fotocellula transpallet impegnata.
E02: anomalia rotazione tavola.
E04: intervento protezione discesa braccio o carrello.
E08: anomalia salita/discesa carrello.
E16: sportello carrello aperto o emergenza generale.

Segnalazioni led 3
- LAMPEGGIO : guasto EEPROM
- ACCESO : tastiera bloccata (V+eV- bloccati)
- SPENTO : tastiera sbloccata

Il LED destro lampeggia SOLO se c'è un guasto nella memoria non volatile dei parametri.
Nel caso la segnalazione permanga dopo successive accensioni occorre sostituire la memoria EEprom.
Il guasto permette comunque l'utilizzo della macchina, ma non il salvataggio dei parametri di lavoro.

Il LED accanto al pulsante MANUALE TAVOLA indica il comando automatico della rotazione della tavola.

Il LED accanto al pulsante MANUALE SALITA CARRELLO indica il comando automatico di salita del carrello.

Il LED accanto al pulsante MANUALE DISCESA CARRELLO indica il comando automatico di discesa del carrello.

Az utoljára használt program automatikus mentése. A gép újbóli bekapcsolásakor a gép automatikusan betölti az utoljára használt elindított program paramétereit.*

Billentyűzár: blokkolja a V+ és V- gombokat, és ezzel megakadályozza a paraméterek módosítását. Nyomja le, és tartsa nyomva a RESET gombot, majd nyomja le az F+ és az F- gombokat. A V kijelző jobb oldalán található led kigyullad, és folyamatosan világít.

A billentyűzár kioldása: Nyomja le, és tartsa nyomva a RESET gombot, majd nyomja le az F+ és az F- gombokat. A V kijelző jobb oldalán található led kialszik.

A billentyűzár nem ideiglenes: ha a billentyűzár aktív, a gép kikapcsolásával majd ismételt újraindításával nem oldja fel a V+ és V- gombokat.

Vészjelzések

A V kijelző szolgál a vészjelzések megjelenítésére, amelyeket egyben a RESET gomb mellett villogó led is jelez.

E01: a nyitott tányér fotocellája raklapot érzékel.

E02: rendellenesség a tányér forgatása során.

E04: a kar vagy a kocsi lefelé mozgását ellenőrző biztonsági berendezés bekapcsolt.

E08: rendellenesség a kar felemelése/leengedése során.

E16: a kocsi ajtaja nyitva van vagy általános vészjelzés kapcsolt be.

Jelzések

- VILLOGÓ FÉNY: EEPROM hiba
- VILÁGÍTÓ FÉNY: billentyűzár blokkolva (V+ és V- gombok blokkolása)
- A LED NEM VILÁGÍT: billentyűzár feloldva

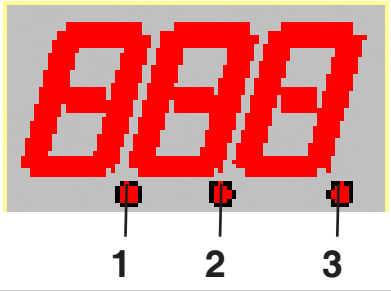
A LED KIZÁRÓLAG akkor villog, ha a paramétereket tároló nem illékony memória meghibásodott.
Ha a jelzés többszöri bekapcsolást követően is fennáll, cserélje ki az EEprom memóriát.
Ha ez a meghibásodás lép fel, a gép használható, csak a paramétereket nem lehet menteni.

A MANUALE TAVOLA (TÁNYÉR KÉZI ÜZEMMÓDBAN) gomb melletti led az automata üzemmódú tányérforgatást jelzi.

A MANUALE SALITA CARRELLO (KOCSI FEL KÉZI ÜZEMMÓDBAN) gomb melletti led a kocsi automata üzemmódú felemelését jelzi.

A MANUALE DISCESA CARRELLO (KOCSI LE KÉZI ÜZEMMÓDBAN) gomb melletti led a kocsi automata üzemmódú leengedését jelzi.

DISPLAY "V"



5.2.3 CICLI OPERATIVI AUTOMATICI

F01=01- CICLO COMPLETO DI SALITA E DISCESA

Ciclo automatico che consente di avvolgere il pallet partendo dalla base per raggiungere la sommità e tornare alla base.

Durante l'avvolgimento, tramite i pulsanti **(F)** (carrello in fase di risalita) o **(G)** (carrello in fase di discesa), è possibile arrestare il movimento del carrello e farlo ripartire per realizzare dei cicli di rinforzo locali.

F01=02- CICLO SOLO SALITA O SOLO DISCESA

Il ciclo "solo salita" o "solo discesa" è prescritto per altezza massima del prodotto da avvolgere pari a 1500mm. Oltre tale altezza è necessario utilizzare adeguati dispositivi di protezione individuale in funzione del rischio di caduta e del lavoro ad altezza superiore a 1500mm.

Ciclo automatico che consente di avvolgere il prodotto sul pallet partendo dalla base per raggiungere la sommità o partendo dalla sommità per raggiungere la base.

Durante l'avvolgimento, tramite i pulsanti **(F)** (carrello in fase di risalita) o **(G)** (carrello in fase di discesa), è possibile arrestare il movimento del carrello e farlo ripartire per realizzare dei cicli di rinforzo locali.

5.2.3 AUTOMATA ÜZEMMÓDBAN VÉGZETT CIKLUSOK

F01=01- A KOCSI TELJES FELEMELÉSE ÉS LEENGEDÉSE

Automata ciklus, amely segítségével a raklap teljes csomagolását elvégezheti. A csomagolás a raklap aljától indul, eléri a raklap tetejét, majd ismételten a raklap alját.

A csomagolás során az **(F)** (kocsi felfelé halad) és **(G)** (kocsi lefelé halad) gombok segítségével megállíthatja a kocsit, és a megállás helyén megerősítő átkötéseket végezhet.

F01=02- KOCSI CSAK FEL VAGY KOCSI CSAK LE

A "kocsi csak fel" vagy "kocsi csak le" programok max. 1500 mm-es termékmagasságig használhatók. Ezen termék magasság felett a zuhanásveszélyt és a 1500 mm-nél magasabban való munkavégzésből eredő veszélyeket csökkentő egyéni védőeszközökre van szükség.

Olyan automata ciklus, amellyel a raklapot lentről felfelé vagy fentről lefelé csomagolhatja be.

A csomagolás során az **(F)** (kocsi felfelé halad) és **(G)** (kocsi lefelé halad) gombok segítségével megállíthatja a kocsit, és a megállás helyén megerősítő átkötéseket végezhet.

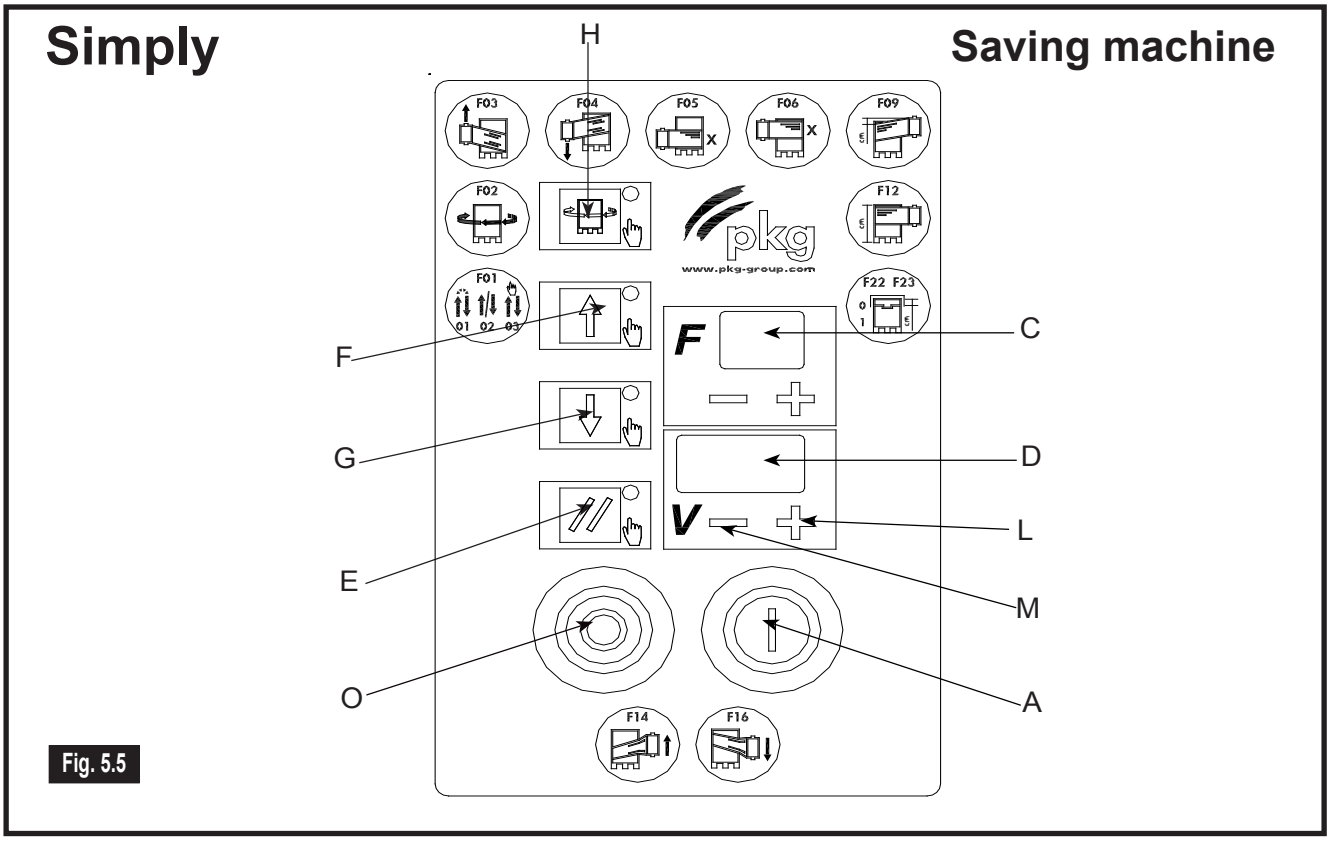


Fig. 5.5

F22=01- CICLO COMPLETO DI SALITA E DISCESA CON PAUSA

Il ciclo “salita e discesa con pausa” è prescritto per altezza massima del prodotto da avvolgere pari a 1500mm. Oltre tale altezza è necessario utilizzare adeguati dispositivi di protezione individuale in funzione del rischio di caduta e del lavoro ad altezza superiore a 1500mm.

Ciclo automatico di salita e discesa o solo salita con pausa al raggiungimento della sommità del prodotto da avvolgere; prima della pausa il carrello può scendere di una quota impostata tramite **F23**.
Per completare il ciclo di avvolgimento in pausa occorre premere il pulsante di avvio ciclo **(A)**.
Se il ciclo impostato è di salita e discesa, il carrello sale, scende verso la base poi si arresta il ciclo.
Se il ciclo impostato è di sola salita, il carrello risale poi si arresta il ciclo.

F22=01-A KOCSI TELJES FELEMELÉSE ÉS LEENGEDÉSE MEGSZAKÍTÁSSAL

A "kocsi fel és le megszakítással" programok max. 1500 mm-es termékmagasságig használhatók. Ezen termékmagasság felett a zuhanásveszélyt és a 1500 mm-nél magasabban való munkavégzésből eredő veszélyeket csökkentő egyéni védőeszközökre van szükség.

Automata a kocsi felemelését és leengedését vagy csak felemelését végző ciklus, amely a raklap tetején megállítja a programot. Az **F23** lehetőséget az arra, hogy a ciklus megszakítása előtt leengedje a kocsit a kívánt magasságra. A megszakított ciklus befejezéséhez nyomja meg a ciklus indítását végző gombot **(A)**.
Ha a beállított ciklus mind a kocsi felemelését, mind a kocsi leengedését tartalmazza, a kocsi először felemelkedik a raklap tetejéig, majd leereszkedik a raklap aljáig, és a ciklus leáll.
Ha a ciklus csak a kocsi felemelkedését tartalmazza, a kocsi ismét felemelkedik, majd megáll.

5.2.4 CICLO OPERATIVO SEMIAUTOMATICO

F01=03 -CICLO OPERATIVO SEMIAUTOMATICO

Dopo avere impostato il ciclo semiautomatico.

Comandare l'avvolgimento del pallet premendo i pulsanti (F) e (G). Per comandare l'arresto premere una seconda volta il pulsante premuto in precedenza.

5.3 CARICAMENTO BOBINA FILM

La procedura che segue è di carattere generale (vedi Fig. 5.6).
L'operazione dettagliata e specifica ad un determinato carrello, è descritta nel manuale del carrello portabobina.

a) Portare il carrello **(1)** in posizione bassa per facilitare l'inserimento della bobina;
b) ruotare l'interruttore generale **(2)** in posizione **'O' - OFF**;
c) aprire lo sportello del carrello (a seconda del modello di carrello);
d) infilare la bobina **(3)** nell'albero portabobina **(4)**;
e) svolgere il film e farlo passare fra i rulli;
f) chiudere lo sportello del carrello.

5.4 AVVIAMENTO MACCHINA

a) Posizionare correttamente il pallet sulla tavola rotante **(5)** (vedi Fig. 5.6);
b) verificare la presenza della bobina **(3)** nell'apposito albero portabobina **(4)** e controllare il corretto percorso del film, secondo lo schema indicato sulla targhetta **(6)**, per la configurazione del carrello **(1)** in uso;
c) prelevare manualmente il film in uscita dal carrello **(1)** ed agganciarlo ad un angolo del pallet.
d) accendere la macchina ruotando l'interruttore generale **(2)** in posizione **I-'ON'** e premere il pulsante di ripristino **(7)** per abilitare la macchina.
e) impostare il ciclo operativo sul pannello di comando seguendo le modalità indicate ai paragrafi 5.2-5.3;
f) premere il pulsante START **(A)** (Fig. 5.5);
g) ultimato l'avvolgimento tagliare manualmente il film e fissarlo al pallet;
h) ora il pallet è pronto per essere prelevato.

5.2.4 FÉLAUTOMATA CIKLUS

F01=03 -FÉLAUTOMATA CIKLUS

A félautomata ciklus beállítását követően.

az (F) és (G) gombok segítségével indítsa el a raklap fóliázását. A csomagolás leállításához nyomja meg még egyszer az indításhoz használt gombot.

5.3 A FÓLIATEKERCS BETÖLTÉSE

Az alábbi leírás általános jellegű (lásd 5.6 ábra). Az egyes fóliakocsi típusokra vonatkozó leírásokat a fóliakocsi kezelési és karbantartási útmutatójában találja.

a) A tekercs felhelyezésének megkönnyítésére engedje le a fóliakocsit **(1)**;
b) fordítsa a főkapcsolót **(2) 'O'-OFF** állásba;
c) nyissa ki a fóliakocsin található szervizajtót (a fóliakocsi típusától függően);
d) helyezze fel a tekercset **(3)** a tekercstartó rúdra **(4)**;
e) tekerjen le némi fóliát, és vezesse át a hengerek között;
f) zárja vissza a szervizajtót.

5.4 A GÉP INDÍTÁSA

a) Helyezze fel a raklapot a forgó tányérra **(5)** (lásd 5.6 ábra);
b) ellenőrizze, hogy a tekercstartó rúdon **(4)** van-e a fóliatekercs **(3)**, majd ellenőrizze, hogy a fóliát a használt fóliakocsi típusának **(1)** megfelelően fűzte-e be a hengerek közé (lásd a gépen elhelyezett rajzot **(6)**);
c) fogja meg kézzel a fóliakocsiból **(1)** kilépő fóliát és rögzítse a raklap sarkához;
d) a főkapcsolót **(2)** állítsa **I-'ON'** állásba, majd a gép működésének engedélyezéséhez nyomja meg a visszaállítás gombot **(7)**;
e) Az 5.2-5.3 fejezetekben leírtak segítségével állítsa be a fóliázási ciklust;
f) nyomja meg a START gombot **(A)** (5.5 ábra);
g) a csomagolás befejeztével vágja el kézzel a fóliát, és rögzítse a raklaphoz;
h) ekkor a raklapot eltávolíthatja a forgó tányérról.

5.5 ARRESTO MACCHINA A FINE LAVORAZIONE

A fine lavorazione, per periodi anche brevi di inoperatività è obbligatorio portare la macchina in condizioni di sicurezza (vedi Fig. 5.6).

a) abbassare fino a terra il carrello **(1)**,

b) spegnere la macchina ruotando l'interruttore generale di rete **(2)** in posizione **'O'-OFF**.

5.6 ARRESTO DI EMERGENZA

La macchina è dotata di pulsante di emergenza a fungo **(8)** (Fig. 5.6). Premendo il pulsante a fungo si ottiene l'immediato arresto della macchina. Per riavviare la macchina occorre ruotare il pulsante a fungo fino a riarmarlo e premere il pulsante blu per riattivare il pannello di controllo.

5.5 A GÉP LEÁLLÍTÁSA A MUNKAVÉGZÉST KÖVETŐEN

A munkavégzést követően a gépet kötelező biztonságosan leállítani (lásd 5.6 ábrát), még akkor is, ha a leállás csak rövid idejű.

a) engedje le a fóliakocsit a földre **(1)**,

b) fordítsa a főkapcsolót **(2) 'O'-OFF** állásba.

5.6 VÉSZLEÁLLÁS

A gépen elhelyezésre került egy vészleállító gomb **(8)** (5.6 ábra). Ha a vészleállító gombot megnyomja, a gép haladéktalanul leáll. A gép újraindításához fordítsa el a vészleállító gombot, amíg ki nem old, majd a kezelőfelület újraindításához nyomja meg a kék gombot.

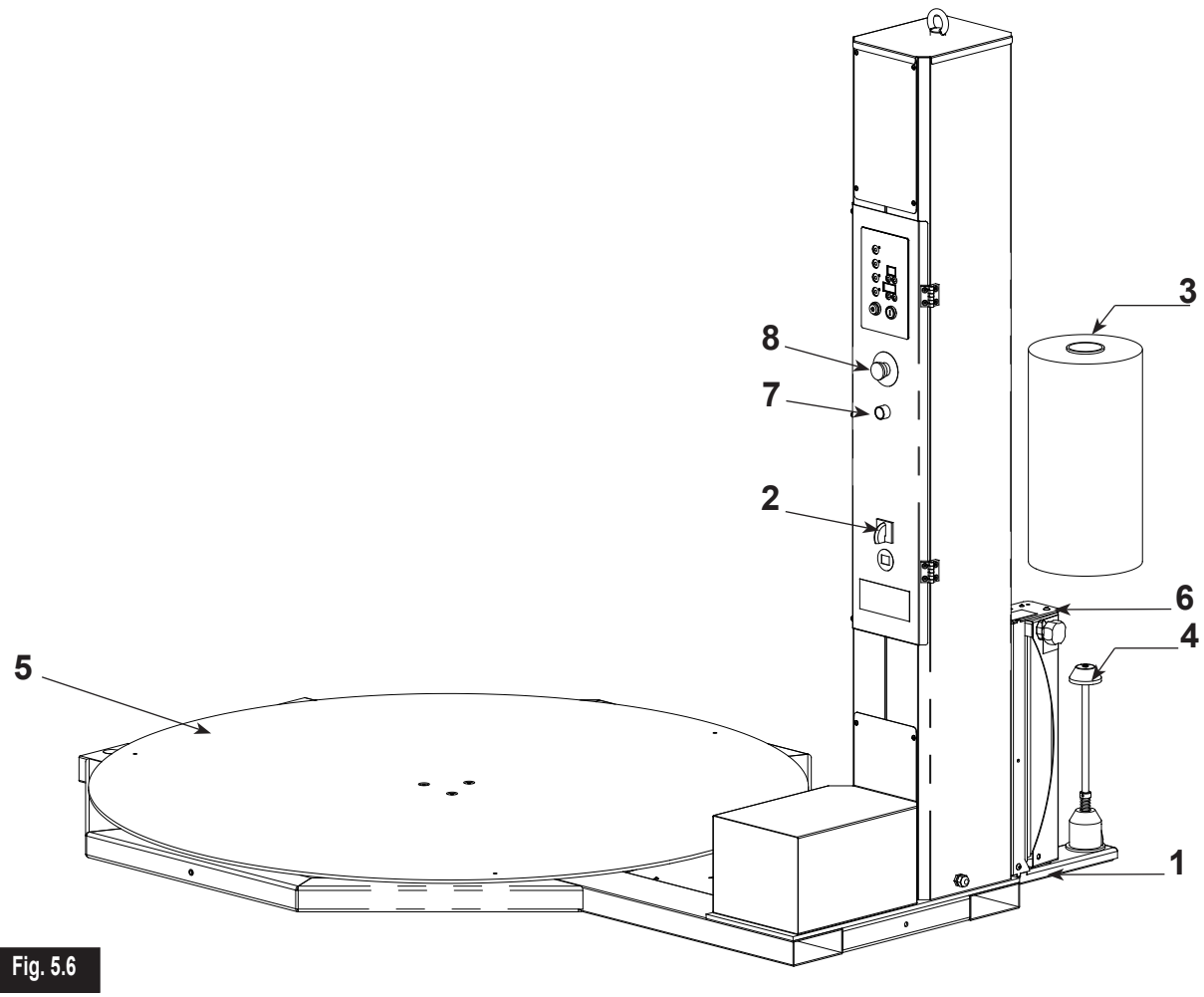


Fig. 5.6

5.7 ARRESTO CICLO

L'arresto ciclo della macchina viene comandato agendo sul pulsante STOP **(O)** del pannello di controllo.

5.8 ARRESTO IN FASE TAVOLA ROTANTE E CARRELLO

Tramite la combinazione di più pulsanti è possibile mettere in fase la macchina.
Premendo il pulsante **(H)** e, mantenendolo premuto, premendo il pulsante **(E)**, la tavola rotante ruota fino a raggiungere una posizione predeterminata (denominata arresto in fase) poi si arresta.
Premendo il pulsante **(G)** e, mantenendolo premuto, premendo il pulsante **(E)**, il carrello scende fino alla posizione bassa poi si arresta.

5.7 A CIKLUS LEÁLLÍTÁSA

A ciklust a kezelőfelületen található STOP **(O)** gombbal állíthatja le.

5.8 A CIKLUS LEÁLLÍTÁSA A FORGÓ TÁNYÉR ÉS A KAR MŰKÖDÉSE KÖZBEN

Lehetősége van arra, hogy egyes billentyűkombinációk segítségével a ciklus meghatározott szakaszába állítsa a gépet.
Ha megnyomja és nyomva tartja a **(H)** gombot, és közben megnyomja az **Easy kezelőfelület esetében az (O), Advansed kezelőfelület esetében az (E) gombot**, a tányér addig forog, amíg el nem ér egy előre megadott helyzetet (ez a leállítás a ciklus bizonyos szakaszában), majd leáll.
Nyomja meg, és tartsa nyomva a **(G)** gombot, majd nyomja meg az **Easy kezelőfelület esetében az (O), Advansed kezelőfelület esetében az (E) gombot**, és a kar teljesen leereszkedik, majd leáll.

Simply **Saving machine**

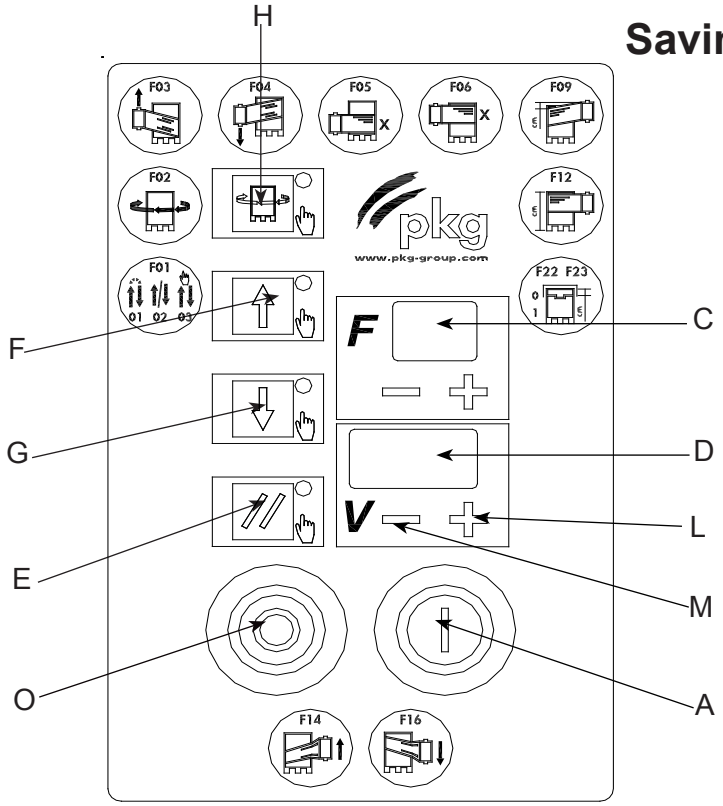


Fig. 5.7

6 MANUTENZIONE

6.1 AVVERTENZE GENERALI

6.1.1 ISOLAMENTO DELLA MACCHINA

Prima di effettuare qualsiasi tipo di Manutenzione o Riparazione, è necessario isolare la Macchina dalle fonti di Alimentazione. Posizionare l'interruttore elettrico generale di rete in posizione **'O'-OFF**.

6.1.2 PRECAUZIONI PARTICOLARI

Nell'effettuare i lavori di Manutenzione o Riparazione, applicare quanto di seguito consigliato:

- Prima di iniziare i lavori, esporre un cartello "IMPIANTO IN MANUTENZIONE" in posizione ben visibile;
- Non utilizzare solventi e materiali infiammabili;
- Prestare attenzione a non disperdere nell'ambiente liquidi lubrorefrigeranti;
- Per accedere alle parti più alte della Macchina, utilizzare i mezzi idonei alle operazioni da svolgere;
- Non salire sugli organi della Macchina o sui carter, in quanto non sono stati progettati per sostenere le Persone;
- Alla fine dei lavori, ripristinare e fissare correttamente tutte le protezioni e i ripari rimossi o aperti.

6.1.3 PULIZIA

Provvedere periodicamente alla pulizia dei dispositivi di riparo, in particolare i materiali trasparenti della carenature, con panno umido.

6.2 MANUTENZIONE PROGRAMMATA

Questo paragrafo descrive quali sono gli interventi da eseguire periodicamente per garantire un corretto funzionamento della macchina.

LA SCRUPOLOSA OSSERVANZA DEGLI INTERVENTI MANUTENTIVI DI SEGUITO RIPORTATI, RISULTA INDISPENSABILE PER RENDERE PIU' EFFICACE E DURATURO IL FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA.

QUALORA LA MANUTENZIONE DELLA MACCHINA DOVESSE ESSERE ESEGUITA IN MODO NON CONFORME ALLE ISTRUZIONI FORNITE, IL COSTRUTTORE SI RITERRA' SOLLEVATO DA QUALSIASI RESPONSABILITA' DI FUNZIONAMENTO DIFETTOSO DELLA MACCHINA.

6 KARBANTARTÁS

6.1 ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

6.1.1 A GÉP ÁRAMTALANÍTÁSA

Bármilyen karbantartási vagy javítási munkálat megkezdése előtt válassza le a gépet az áramforrásról. Fordítsa a főkapcsolót **'O'-OFF** állásba.

6.1.2 KÜLÖNLEGES ÓVINTÉZKEDÉSEK

A karbantartási vagy javítási munkálatok során vegye figyelembe az alábbi tanácsokat:

- A munkavégzés megkezdése előtt helyezzen el a gépen jól látható helyre egy "KARBANTARTÁS FOLYAMATBAN" táblát;
- Ne használjon gyúlékony anyagokat;
- Ügyeljen arra, hogy a kenőanyagok ill. hűtőfolyadék ne kerüljön a környezetbe;
- A gép magasabb részeinek elérésére használjon az elvégzendő feladatoknak megfelelő eszközöket;
- Ne lépjen a gép egyes alkatrészeire vagy a védőburkolatokra, mert nem tervezték őket arra, hogy megtartsák egy ember súlyát;
- A munka végeztével helyezze vissza, és rögzítse megfelelően az eltávolított biztonsági berendezéseket és védőburkolatokat.

6.1.3 TISZTÍTÁS

Tisztítsa meg rendszeresen egy nedves ruhával a védőburkolatokat különös tekintettel a védőburkolatok átlátszó részeire.

6.2 IDŐSZAKI KARBANTARTÁS

Ebben a fejezetben bemutatásra kerülnek a gép megfelelő működése érdekében rendszeresen elvégzendő karbantartási műveletek.

AZ ALÁBBIAKBAN BEMUTATOTT KARBANTARTÁSI MŰVELETEK ELVÉGZÉSE ALAPVETŐ FONTOSSÁGÚ A GÉP ÉLETTARTAMÁNAK NÖVELÉSE ÉS PROBLÉMAMENTES MŰKÖDÉSE SZEMPONTJÁBÓL.

AMENNYIBEN A KARBANTARTÁSI MŰVELETEKET NEM AZ ELŐÍRÁSOKNAK MEGFELELŐEN VÉGZI EL, A GYÁRTÓ NEM VONHATÓ FELELŐSSÉGRE A GÉP RENDELLENES MŰKÖDÉSÉÉRT.

6.2.1 MANUTENZIONE PROTEZIONI ATTIVE

VERIFICARE L'EFFICIENZA DELLE PROTEZIONI PRIMA DI INIZIARE A LAVORARE.

OPERAZIONI GIORNALIERE:

Pulire con getto d'aria secca le protezioni anti-schiacciamento.

Verificare la funzionalità della piastra inferiore del carrello **(A)**, controllare inoltre che non vi siano corpi estranei nelle fessure **(C)**.

6.2.1 AZ AKTÍV VÉDŐBURKOLATOK KARBANTARTÁSA

A MUNKAVÉGZÉS MEGKEZDÉSE ELŐTT ELLENŐRIZZE A VÉDŐBURKOLATOKAT.

NAPI KARBANTARTÁSI MŰVELETEK:

Sűrített levegővel tisztítsa meg a balesetmegelőzésre felszerelt védőburkolatokat.

Ellenőrizze a kocsi alsó lemezét **(A)** és a billenő védőburkolatot **(B)**. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e idegen testek a nyílásokban **(C)**.

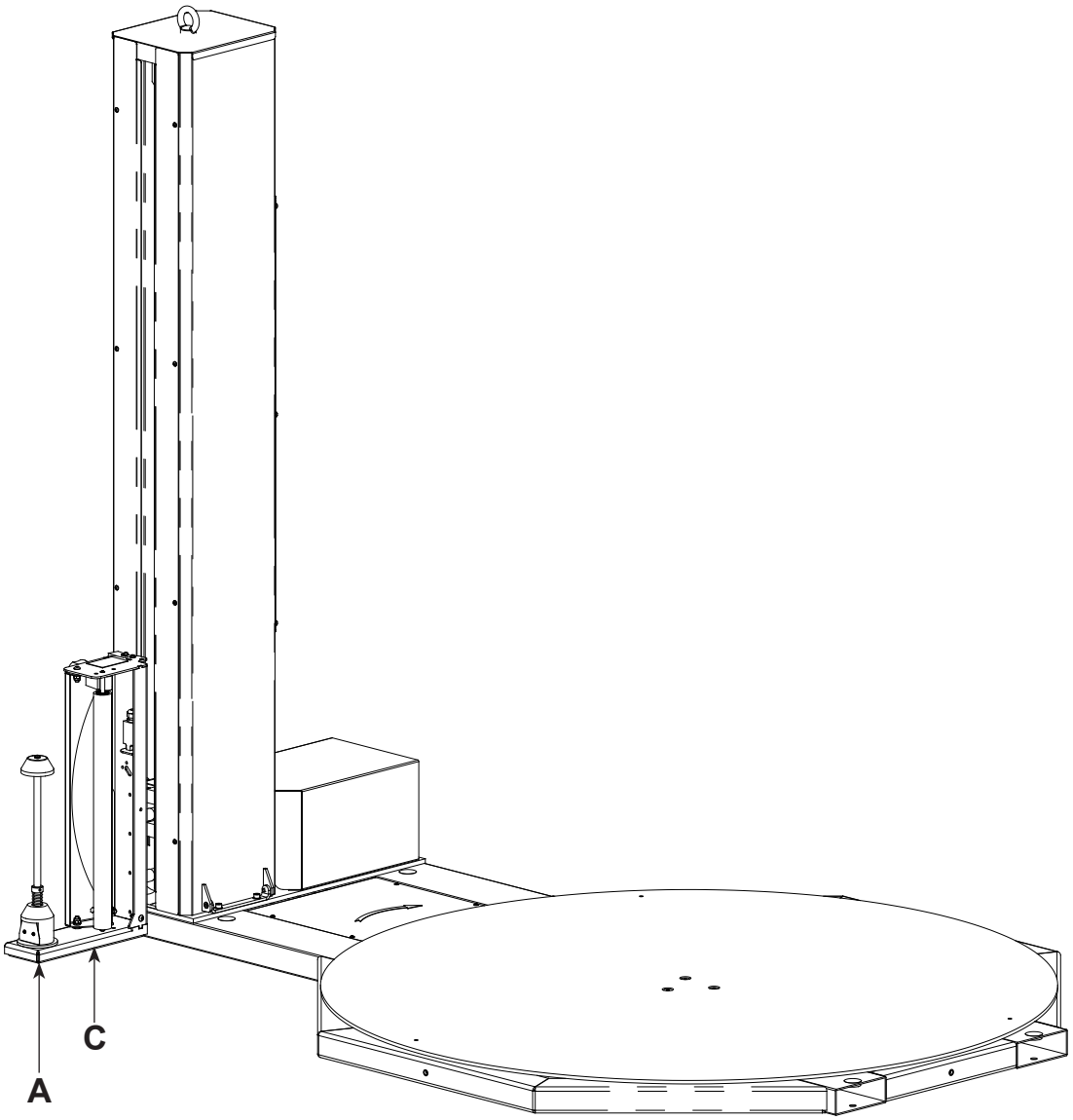


Fig. 6.1

6.2.2 MANUTENZIONE GIORNALIERA

Pulizia. Eliminare accuratamente ogni traccia di sporcizia su tutte le superfici della macchina. Utilizzare uno straccio pulito e umido.

Pulire le fotocellule con un panno pulito e morbido.

6.2.3 MANUTENZIONE TRIMESTRALE

Controllare il corretto tensionamento della catena di movimentazione tavola rotante seguendo la seguente procedura :

Tavola rotante standard (Fig. 6.2)

a) Svitare le viti **(1)**;

b) togliere il carter **(2) e (3)**;

c) verificare la tensione della catena (4). Se occorre tensionarla, allentare le viti (5). Avvitare la vite (6) fino al corretto tensionamento e serrare le viti (5). Lubrificare la catena con grasso;

d) rimontare il carter (2) e (3) e bloccarli con le viti (1).

6.2.2 NAPI SZINTŰ KARBANTARTÁS

Tisztítás Tisztítsa meg gondosan a gépet a rárakódott szennyeződésektől. Használjon tiszta, nedves ruhát.

Tisztítsa meg a fotocellát egy tiszta, puha ruhával.

6.2.3 KARBANTARTÁS HÁROMHAVONTA

Az alábbi műveletek segítségével ellenőrizze a tányért mozgató lánc feszességét:

Standard forgó tányér (6.2 ábra)

a) Csavarozza ki a csavarokat **(1)**;

b) távolítsa (el a védõlemezt (**2**) és (3);

c) Ellenõrizze a lánc feszességét **(4)**. A csavarok meghúzásához vagy kiengedéséhez **(5).** Húzza meg a csavart (6) a megfelelő feszességre és húzza meg a csavarokat **(5)**. Zsírozza meg a láncot;

d) Tegye vissza a védõlemezt **(2) és (3)** és rögzítse a csavarokkal **(1)**.

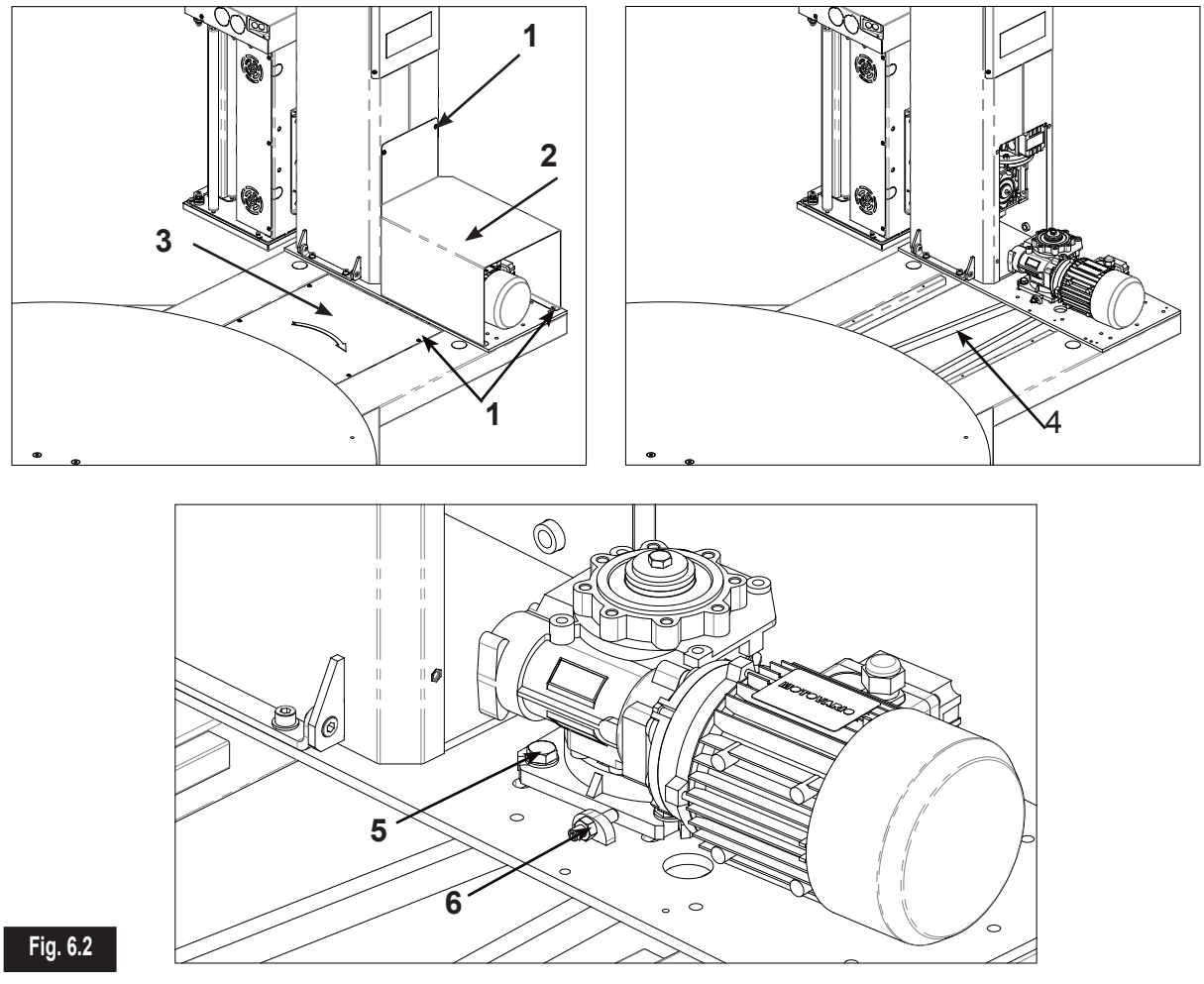


Fig. 6.2

Tavola rotante con vano transpallet (Fig. 6.3)

a) Svitare le viti **(1)**;

b) togliere il riparo di protezione **(2)**;

c) lubrificare la catena **(3)** con grasso e controllarne il tensionamento;

Per regolare la tensione della catena **(3)** procedere nel modo seguente:

d) allentare il dado di bloccaggio **(4)**;

e) allentare la vite di precarico **(5)** delle molle **(6)** fino a scaricarle completamente;

f) riavvitare la vite **(5)** fino a comprimere la molla per circa 15 mm;

g) bloccare il dado **(4)**.

Nel caso in cui la regolazione della vite **(5)** non sia sufficiente a recuperare l'allungamento della catena si deve:

h) allentare il dado **(4)**;

i) allentare la vite **(5)**;

j) allentare le quattro viti **(7)**;

k) fare scorrere il supporto **(8)** verso la colonna della macchina;

l) stringere le viti **(7)** e ritensionare la catena come indicato ai punti f) e g);

m) rimontare il riparo **(2)** ed avvitare le viti **(1)**.

Nyitott forgó tányér (6.3 ábra)

a) Csavarozza ki a csavarokat **(1)**;

b) távolítsa el a védőburkolatot **(2)**;

c) zsírozza meg a láncot **(3)**, és ellenőrizze a feszességét;

A lánc **(3)** feszességének beállításához kövesse az alábbiakat:

d) lazítsa meg a rögzítő csavart **(4)**;

e) lazítsa meg a rugókat **(6)** megfeszítő csavart **(5)**, amíg a rugók el nem engednek;

f) csavarozza vissza a csavart **(5)** amíg a rugó kb.15 mm-re nem nyomja össze;

g) rögzítse a csavart **(4)**;

Ha a csavar **(5)** beállítása nem elég a lánc megfeszítéséhez, kövesse az alábbiakat:

h) lazítsa meg az anyacsavart **(4)**;

i) lazítsa meg a csavart **(5)**;

j) lazítsa meg a 4 csavart **(7)**;

k) csúsztassa a támasztékot **(8)** az oszlop felé;

l) húzza meg a csavarokat **(7)**, és feszítse meg a láncot az f) és g) pontokban jelölt módon;

m) helyezze vissza a védőburkolatot **(2)**, és a csavarozza vissza a csavarokat**(1)**.

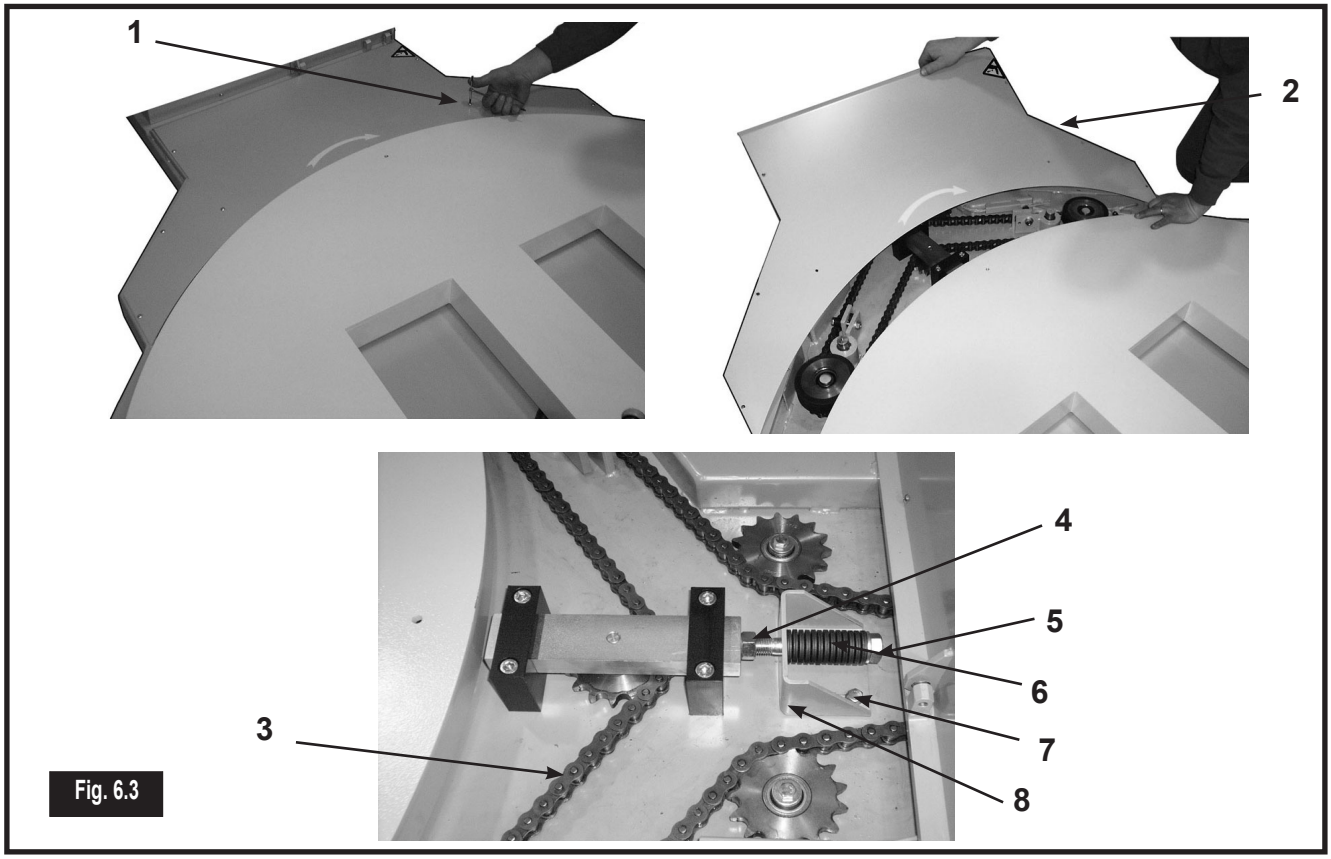


Fig. 6.3

Regolazione ruote di frizione (Fig. 6.4)

Per controllare e regolare il precarico delle ruote di frizione **(2)** (trascinamento) procedere nel modo seguente:

a) togliere il riparo di protezione **(2)** (Fig. 6.3);

b) allentare il dado di bloccaggio **(1)**;

c) allentare la vite **(3)** di precarico molle (**4**) fino a scaricarle completamente;

e) assicurarsi che la ruota di frizione **(2)** sia a contatto con il disco **(5)** e riavvitare la vite **(3)** fino a comprimere le molle **(4)** per 3 ÷ 4 mm;

f) bloccare il dado **(1)** e rimontare il riparo di protezione **(2)**.

A dörzskerekek beállítása (6.4 ábra)

A dörzskerekek (hajtás) **(2)** előterhelésének beállításához járjon el az alábbi módon:

a) távolítsa el a védőburkolatot **(2)** (6.3 ábra);

b) lazítsa meg a rögzítő csavart **(1)**;

c) lazítsa meg a rugókat **(4)** megfeszítő csavart **(3)**, amíg a rugók el nem engednek;

e) ellenőrizze, hogy a dörzskerék **(2)** érintkezik-e a tárcsával **(5)**, majd csavarozza vissza a **(3)** csavart, amíg a rugó **(4)** 3 ÷ 4 mm-re meg nem feszül;

f) rögzítse az anyacsavart **(1)**, majd helyezze vissza a védőburkolatot **(2)**.

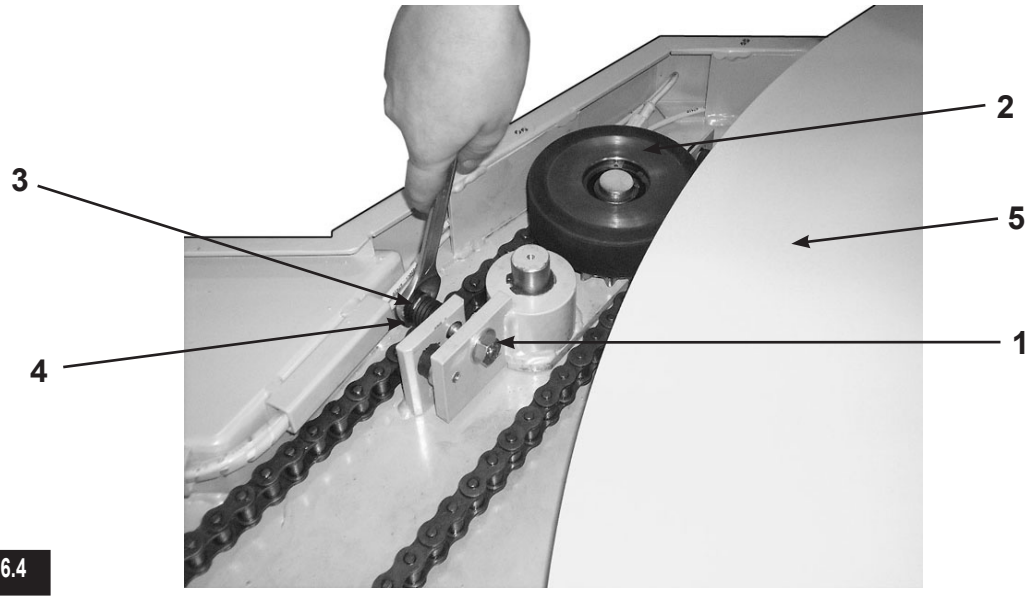


Fig. 6.4

6.2.4 MANUTENZIONE SEMESTRALE

Verificare lo stato di usura della catena e degli organi di trasmissione; se necessario, provvedere alla sostituzione.

Tensionamento catena (Fig. 6.5)
Controllare il tensionamento della catena di movimentazione carrello dopo il primo mese d'impiego della macchina e successivamente ogni sei mesi.
a) Svitare le viti di fissaggio del coperchio motore (1), e rimuoverlo dalla sede.
b) Allentare il dado (2) che blocca la puleggia galoppino. Agire sulla vite di tensionamento (3), posta sulla testa della colonna.
c) La puleggia viene così regolata lungo l'asola, una volta raggiunta la corretta tensione della catena, serrare il dado di bloccaggio (2).
d) Riposizionare il coperchio motore (1) e fissarlo con le viti.

6.2.4 KARBANTARTÁS HATHAVONTA

Ellenőrizze a láncok és a hajtások állapotát, szükség esetén cserélje ki őket.

A lánc megfeszítése (6.5 ábra)
Ellenőrizze a gép üzembehelyezése után 1 hónappal, majd a továbbiakban hathavonta a kocsit mozgató lánc feszességét.
a) Távolítsa el a motor védőburkolatát (1), tartó csavarokat, majd vegye le a burkolatot.
b) Lazítsa meg a szíjfeszítő tárcsát rögzítő csavart (2). Lánc megfeszítéséhez használja az oszlop felső részén elhelyezett csavart (3).
c) Ezzel lehetősége van arra, hogy a tárcsát a hornyon belül mozgathassa. Amikor a lánc elérte a kellő feszességet, húzza meg a rögzítő csavart (2).
d) Helyezze vissza, és a csavarok segítségével rögzítse a motor védőburkolatát (1).

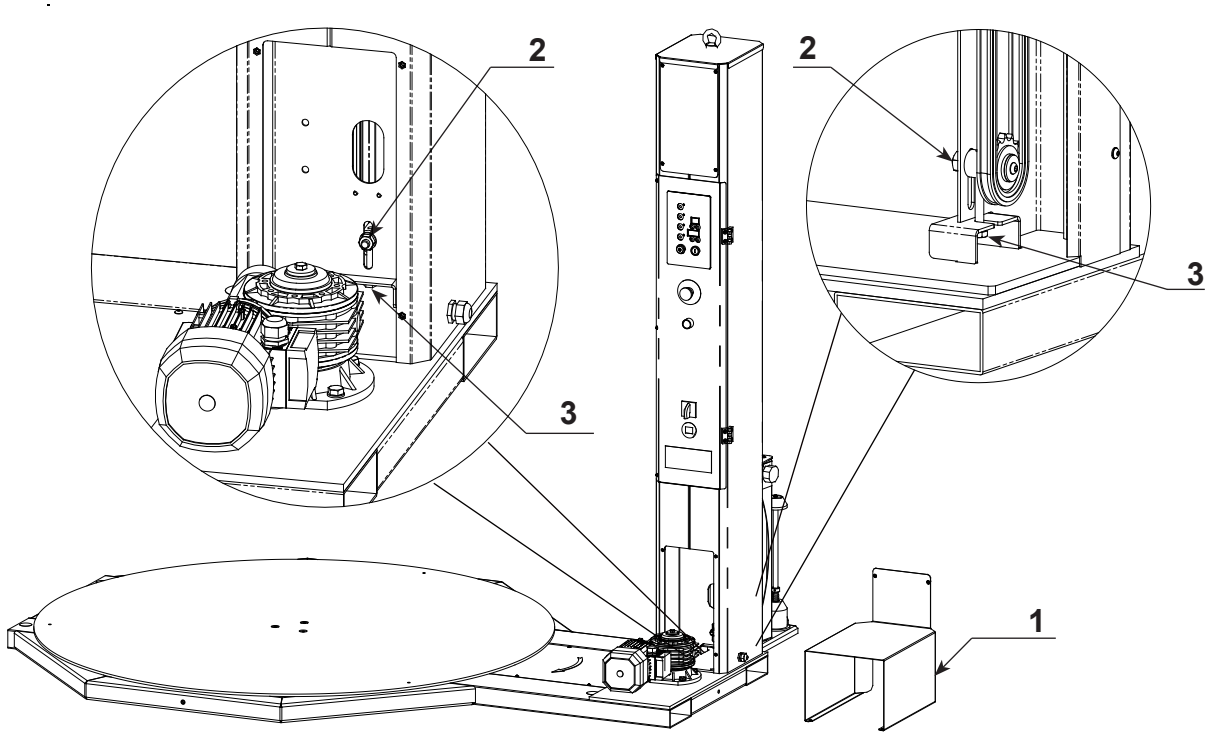


Fig. 6.5

7 MESSA FUORI SERVIZIO

7.1 SMANTELLAMENTO, ROTTAMAZIONE E SMALTIMENTO

QUALORA LA MACCHINA O I SUOI COMPONENTI, IN QUANTO ROTTI, USURATI OPPURE AL TERMINE DELLA VITA PREVISTA, NON DOVESSERO ESSERE PIÙ UTILIZZABILI NÉ RIPARABILI, SI DEVE PROCEDERE ALLA LORO DEMOLIZIONE.

- La demolizione della macchina deve essere effettuata con l'utilizzo di idonee attrezzature, scelte in relazione alla natura del materiale su cui si interviene.
- Tutti i componenti devono essere smantellati e rottamati dopo averli ridotti in piccole parti, in modo tale che nessuno di essi possa essere ragionevolmente riutilizzato.
- Quando la macchina viene rottamata, si deve provvedere allo smaltimento delle sue parti in modo differenziato, tenendo conto della diversa natura delle stesse (metalli, oli e lubrificanti, plastica, gomma, ecc..) incaricando imprese specializzate, abilitate allo scopo ed in ogni caso, in osservanza, con quanto prescritto dalla legge vigente in materia di smaltimento di rifiuti solidi industriali.

NON TENTARE DI RIUTILIZZARE PARTI O COMPONENTI DELLA MACCHINA CHE POSSONO APPARIRE ANCORA INTEGRI UNA VOLTA CHE ESSI SONO STATI DICHIARATI NON PIÙ IDONEI.

7 A GÉP LESZERELÉSE

7.1 LESZERELÉS ÉS HULLADÉKBA HELYEZÉS

AMENNYIBEN A GÉP VAGY ANNAK EGYES ALKATRÉSZEI MEGHIBÁSODNAK, ELKOPNAK VAGY ÉLETTARTAMUK VÉGÉN HASZNÁLHATATLANNÁ VÁLNAK, GONDOSKODJON A HULLADÉKBA HELYEZÉSÜKRŐL.

- A gép hulladékba helyezéséhez válasszon a gépet alkotó anyagoknak megfelelő felszerelést.
- Az egyes elemeket a hukllադékba helyezés előtt törje apró darabokra, így biztosítva azt, hogy az egyes alkatrészek nem kerülnek újból felhasználásra.
- A gép hasznos élettartama végén a gép alkatrészeit szelektíven helyezze hulladékba az anyaguknak megfelelően (fém, olaj és kenőanyag, műanyag, gumi, stb.). A gép hulladékba helyezését végeztesse hulladékkezelő vállalatokkal, a helyi szilárd ipari hulladékok kezelésére vonatkozó jogszabályi előírásoknak megfelelően.

NE HASZNÁLJA A GÉP AZON ÉPNEK TŰNŐ ALKATRÉSZEIT, AMELYEKET EGYSZER MÁR TOVÁBBI HASZNÁLATRA ALKALMATLANNAK MINŐSÍTETTEK.

8 CATALOGO RICAMBI

GRUPPO BASAMENTO

Basamento std Ø 1500 ..... **10010011902**
Basamento std Ø 1650 ..... **10010011852**
Basamento TP **10010008320**
Basamento TP ruota di trascinamento ... **10010001356**

GRUPPO COLONNA

Struttura **10010011820**
Quadro elettrico **10020011851**

GRUPPO CARRELLO DI PRESTIRO

Carrello MB **10010013280**
Struttura MB **10010012370**
Carrello MPS **10010008622**
Struttura MPS **10010008620**
Rullo gommato **10010001986**
Supporto rullo gommato **10000001987**
Rullo frenato **10010001989**

8 CSEREALKATRÉSZ-JEGYZÉK

FORGÓ TÁNYÉR

Std. forgó tányér Ø 1500	**10010011902**
Std. forgó tányér Ø 1650	**10010011852**
Nyitott forgó tányér	**10010008320**
Hajtó kerék nyitott forgó tányérhoz	**10010001356**

OSZLOP

Oszloptest	**10010011813**
Kapcsolótábla	**10020011851**

ELŐNYÚJTÓ EGYSÉG

MB kocsi	**10010013280**
Oszloptest MB	**10010012370**
MPS kocsi	**10010008622**
Oszloptest MPS	**10010008620**
Gumi borítású henger	**10010001986**
Gumi borítású henger tartóeleme	**10000001987**
Fékezett henger	**10010001989**

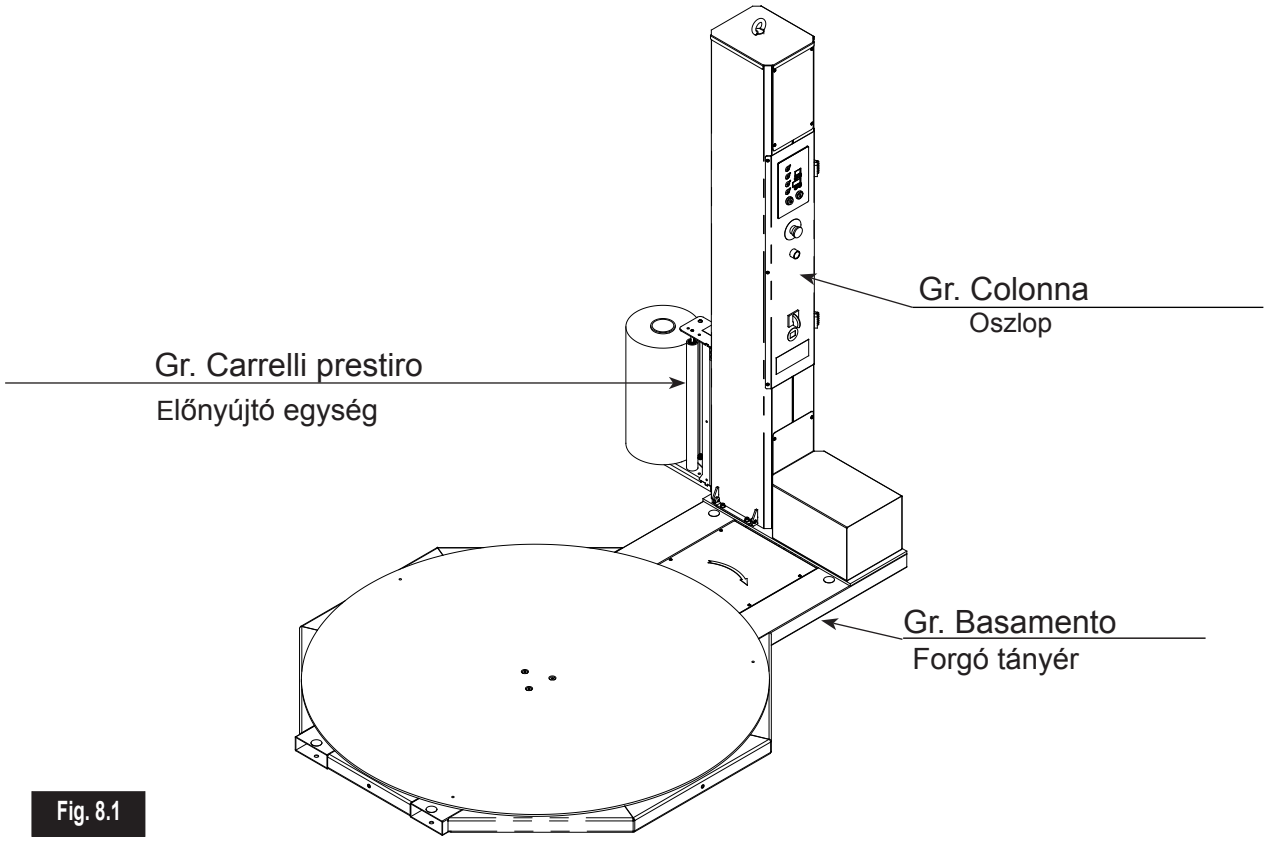
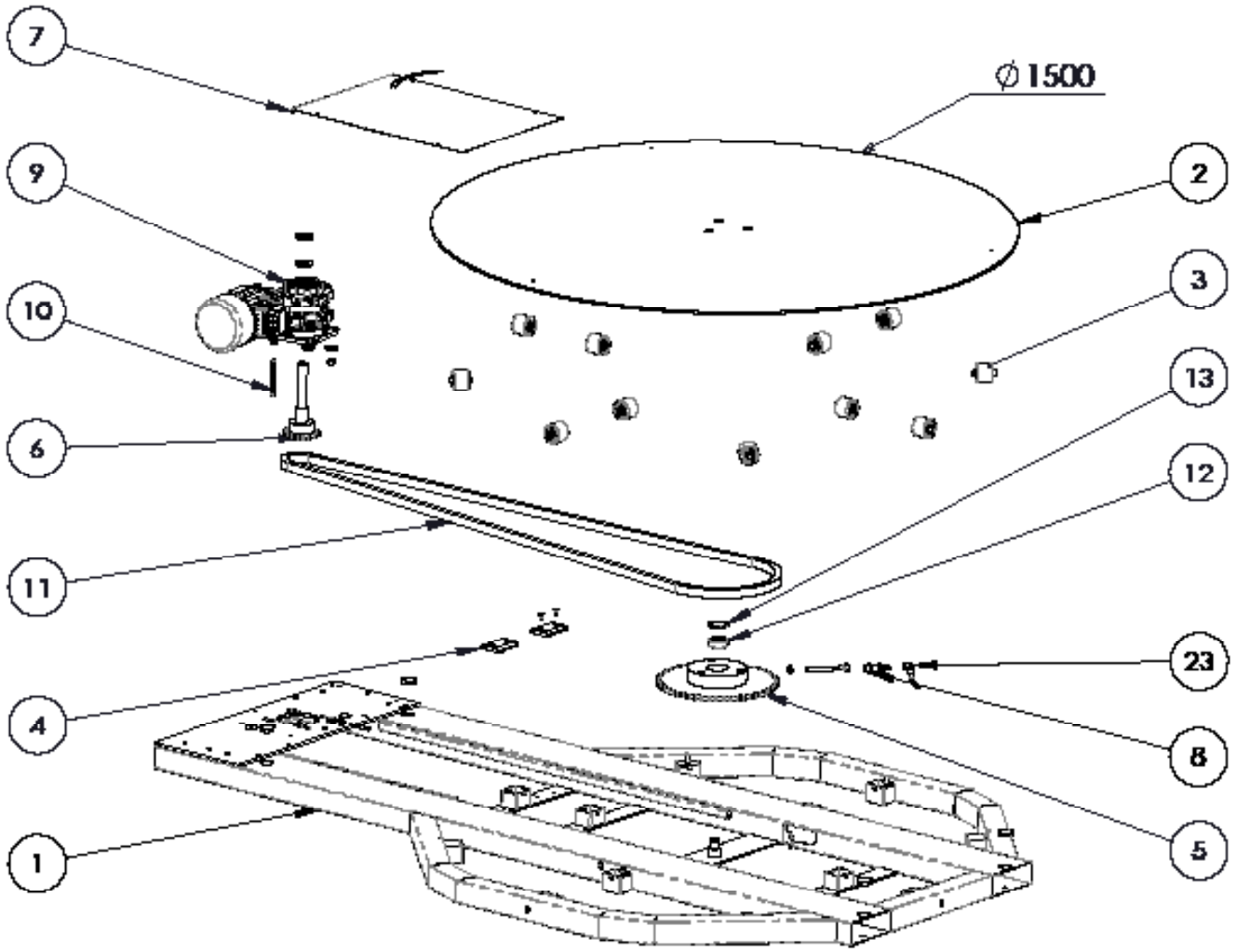


Fig. 8.1

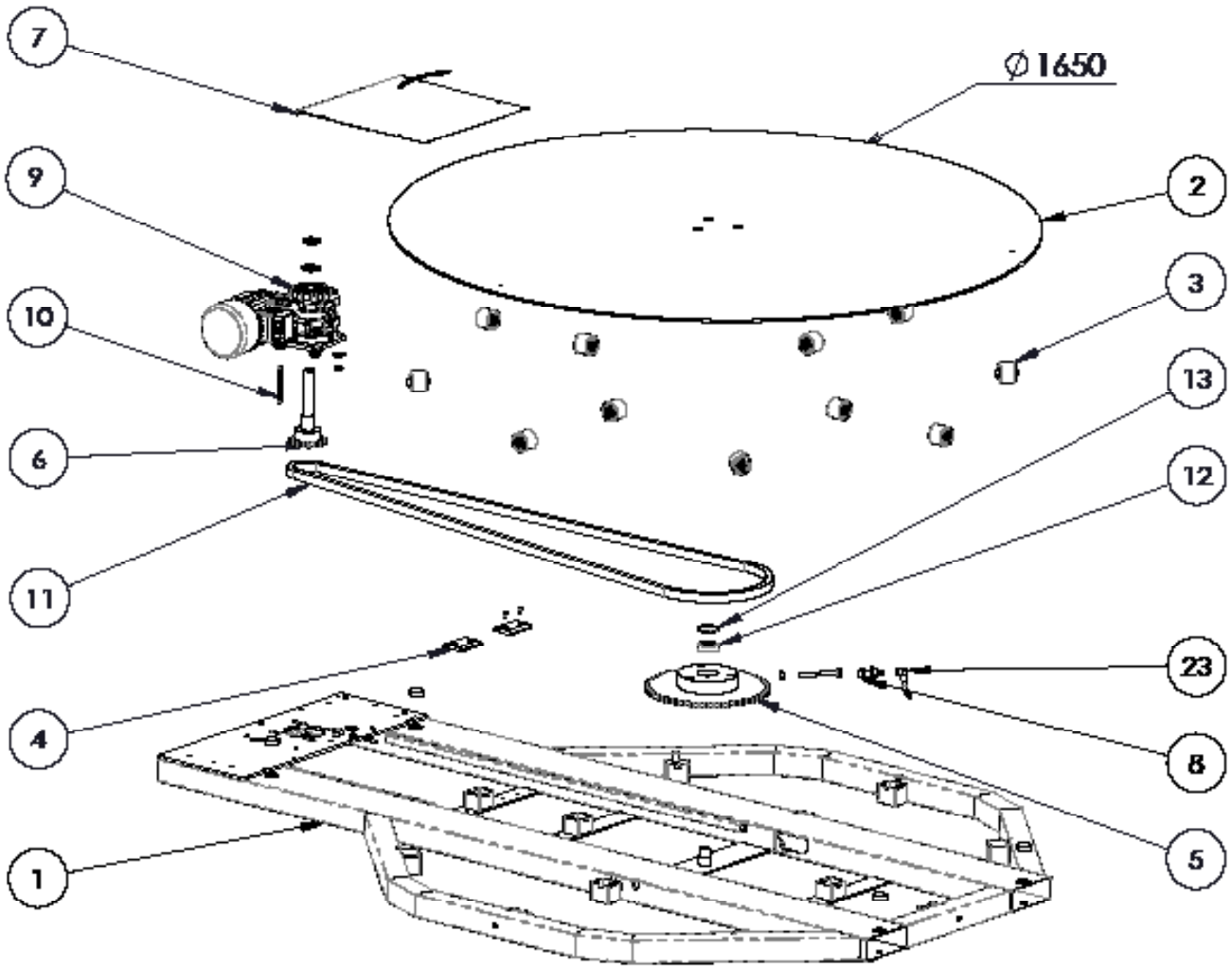


Pos	Q.tà	CODICE
23	1	82425000147
13	1	20525000701
12	1	20410000700
11	1	20315011910
10	1	20530000493
9	1	20915000483
8	1	82410011863
7	1	10000000706
6	1	10000000487
5	1	10000000693
4	2	10000000695
3	12	10010000617
2	1	10000000510
1	1	10000011906

10010011902

GRUPPO BASAMENTO Ø 1500

STD. FORGÓ TÁNYÉR Ø 1500

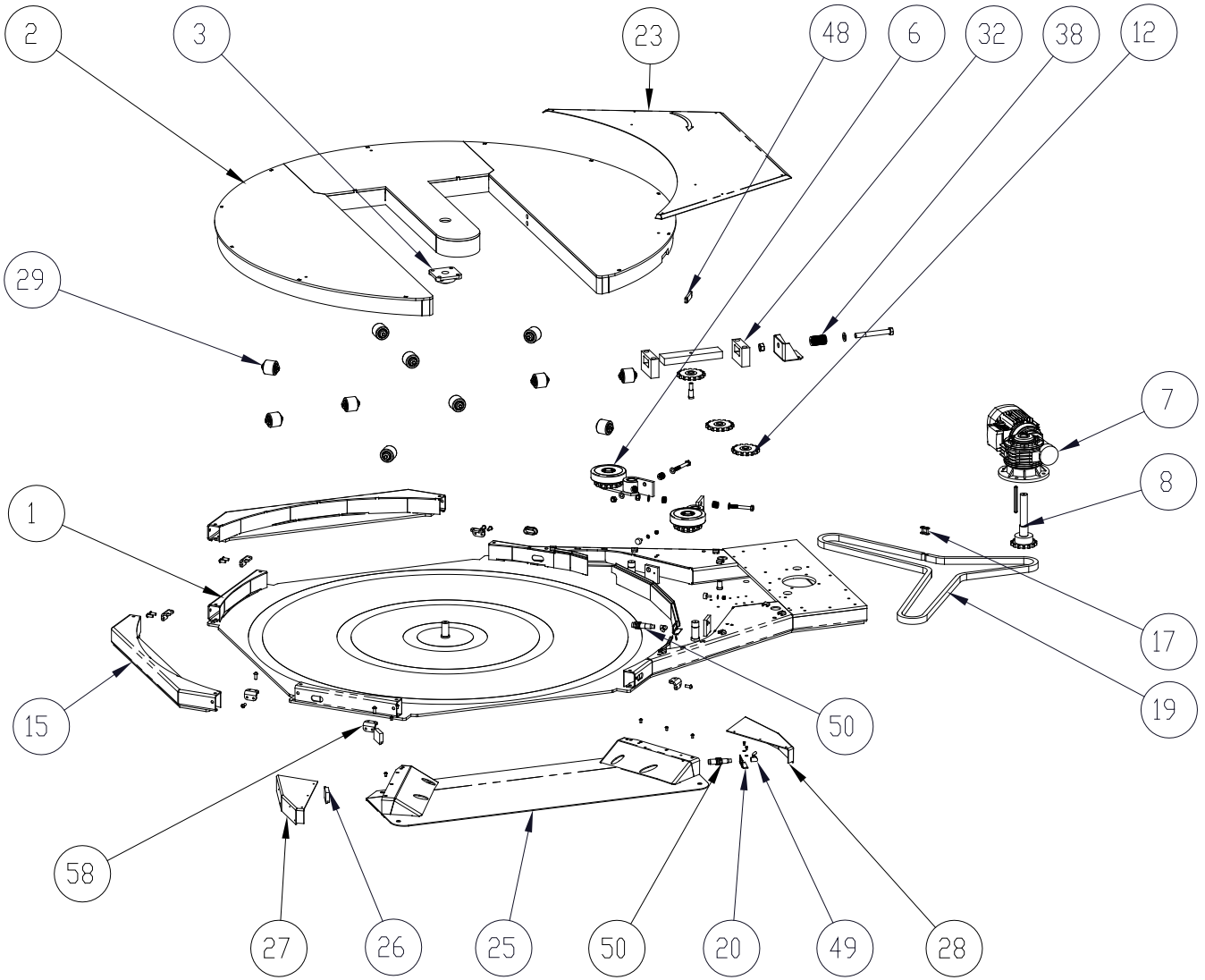


Pos	Q.tà	CODICE
23	1	82425000147
13	1	20525000701
12	1	20410000700
11	1	20315011857
10	1	20530000493
9	1	20915000483
8	1	82410011863
7	1	10000000690
6	1	10000000487
5	1	10000000693
4	2	10000000695
3	12	10010000617
2	1	10000000485
1	1	10000011853

10010011852

GRUPPO BASAMENTO Ø 1650

STD. FORGÓ TÁNYÉR Ø 1650

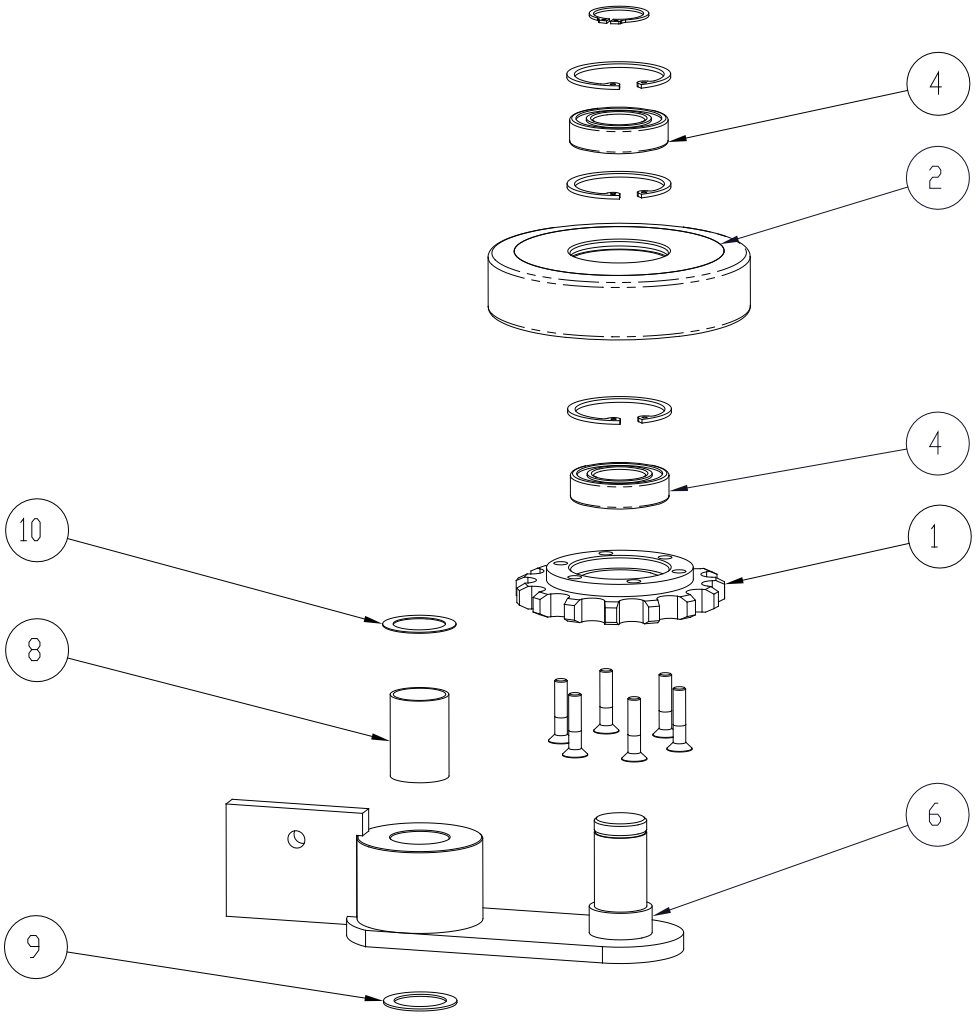


Pos	Q.ty	Cod.
58	6	10000008468
50	2	82415001783
49	2	82425000147
48	1	82425001481
38	26	21300001486
32	2	10000001422
29	11	10010005626
28	1	10000008478
27	1	10000008477
26	2	82425001109
25	1	10000008472
23	1	10000007950
20	2	10000001417
19	1	20315002855
17	1	20315000645
15	2	10000008079
12	3	20345000694
8	1	10000000487
7	1	20915001142
6	2	10010001356
3	1	20450001480
2	1	10000001330
1	1	10000008321

10010008320

GRUPPO BASAMENTO TP Ø 1650

NYITOTT FORGÓ TÁNYÉR



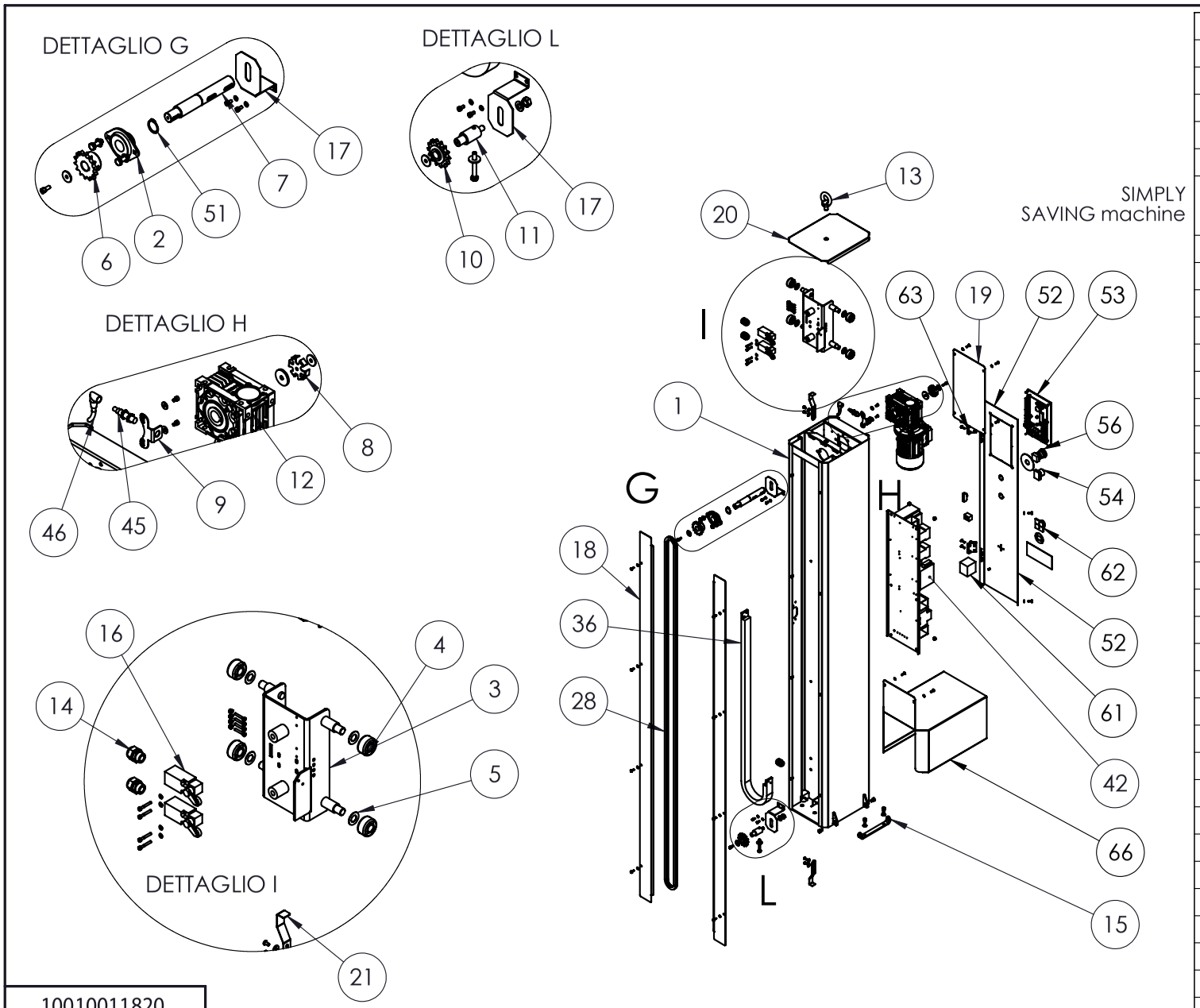
Pos	Q.ty	Cod.
10	1	20430002167
9	1	20430001537
8	1	20440001539
6	1	10000001355
4	2	20410001354
2	1	10000001347
1	1	10000001352

10010001356

GRUPPO BASAMENTO RUOTA DI TRASCINAMENTO TP

HAJTÓ KERÉK NYITOTT FORGÓ TÁNYÉRHOZ

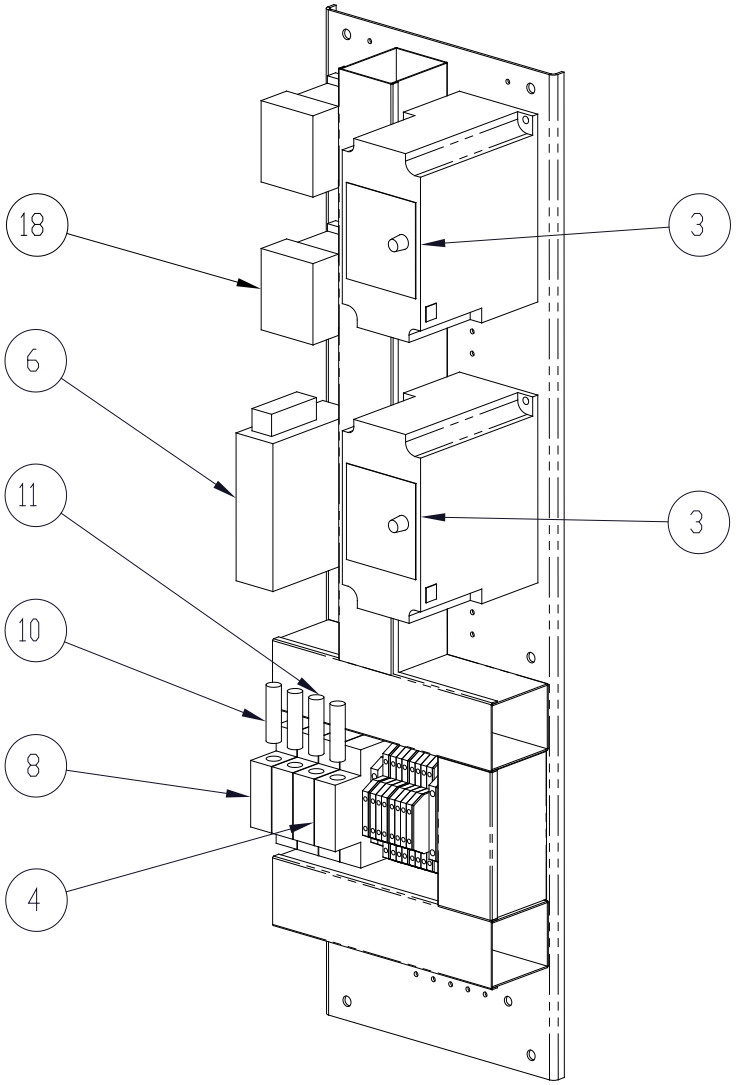
pkg S.R.L. Packaging Solutions



Pos	Q.ty	Code
66	1	10000011532
63	2	20105000744
62	1	80415006467
61	1	80410000679
56	1	81405004587
54	1	81400002043
53	1	10020014760 10020015282
52	1	10000011243
51	1	20525000089
46	1	82425000147
45	1	82410001118
42	1	10020011851
36	1	82215011529
28	1	20315011732
21	2	10000011288
20	1	10000011238
19	1	10000011245
18	2	10000011777
17	2	10000011255
16	2	82400000556
15	1	10000011244
14	3	82230000149
13	1	20575008785
12	1	20915011287
11	1	10000011241
10	1	20345000522
9	1	10000020741
8	1	10000010060
7	1	10000011242
6	1	10000000549
5	4	20430000596
4	4	10000001465
3	1	10000012176
2	1	20450001296
1	1	10000011776

GRUPPO COLONNA - STRUTTURA

OSZLOP - SZERKEZET

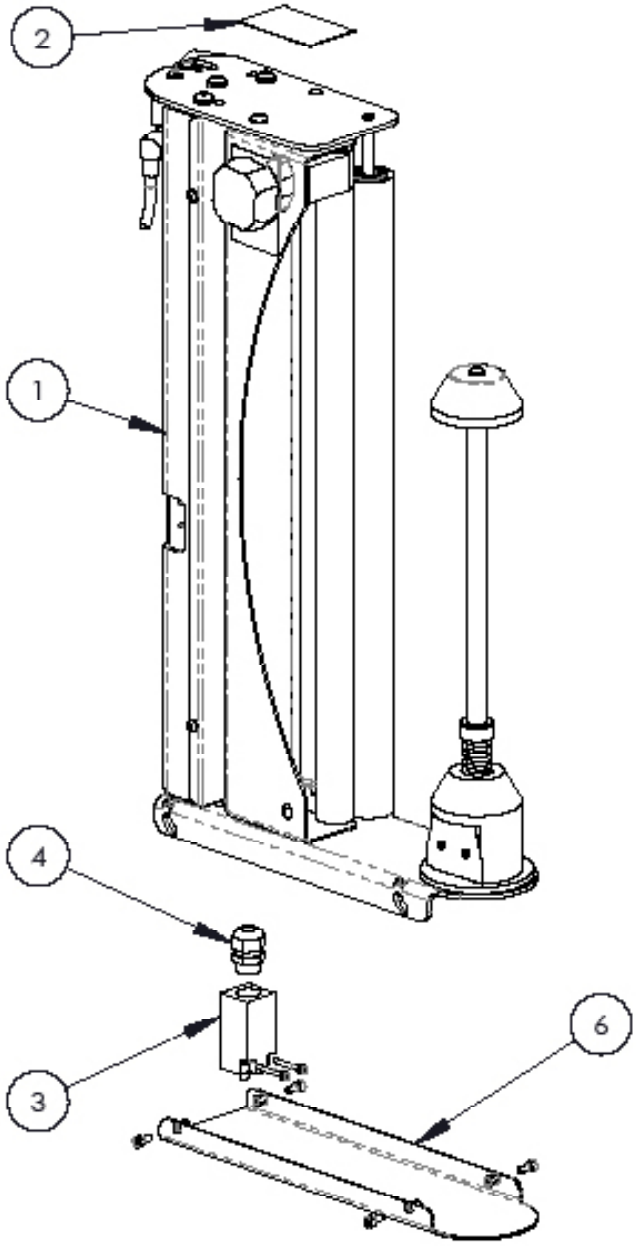


Pos	Q.tà	CODICE
18	2	80825007248
11	2	80440001588
10	2	80440001587
8	1	80435000760
6	1	80635000753
4	2	80435000681
3	2	81005011700

10020011851

GRUPPO COLONNA - QUADRO ELETTRICO

OSZLOP - ELEKTROMOS PANEL

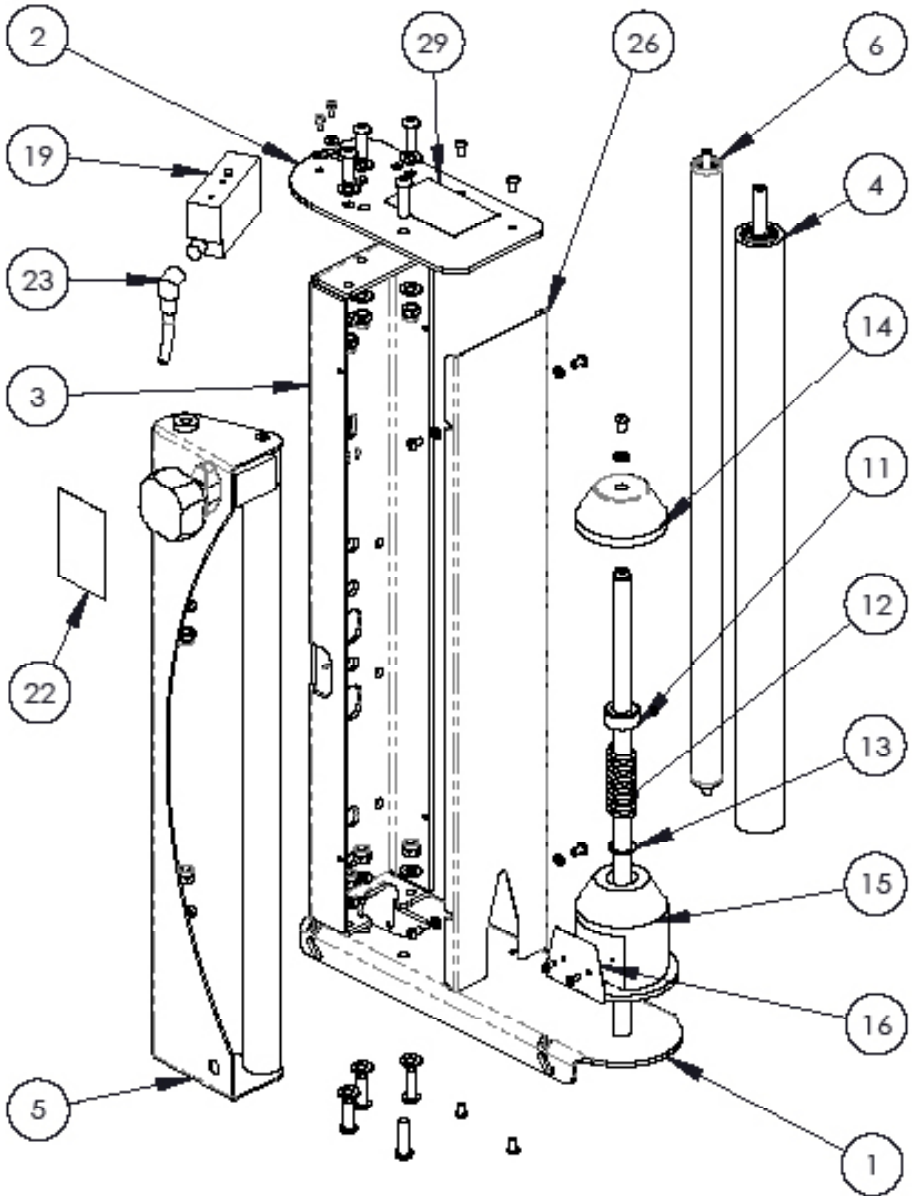


Pos	Q.tà	CODICE
6	1	10000013275
4	1	82230000149
3	1	82400000148
2	1	10000012003
1	1	10010012370

10010013280

GRUPPO CARRELLO PRESTIRO MB

ELÕNYÚJTOTT TENGELYEK - MB TENGELY



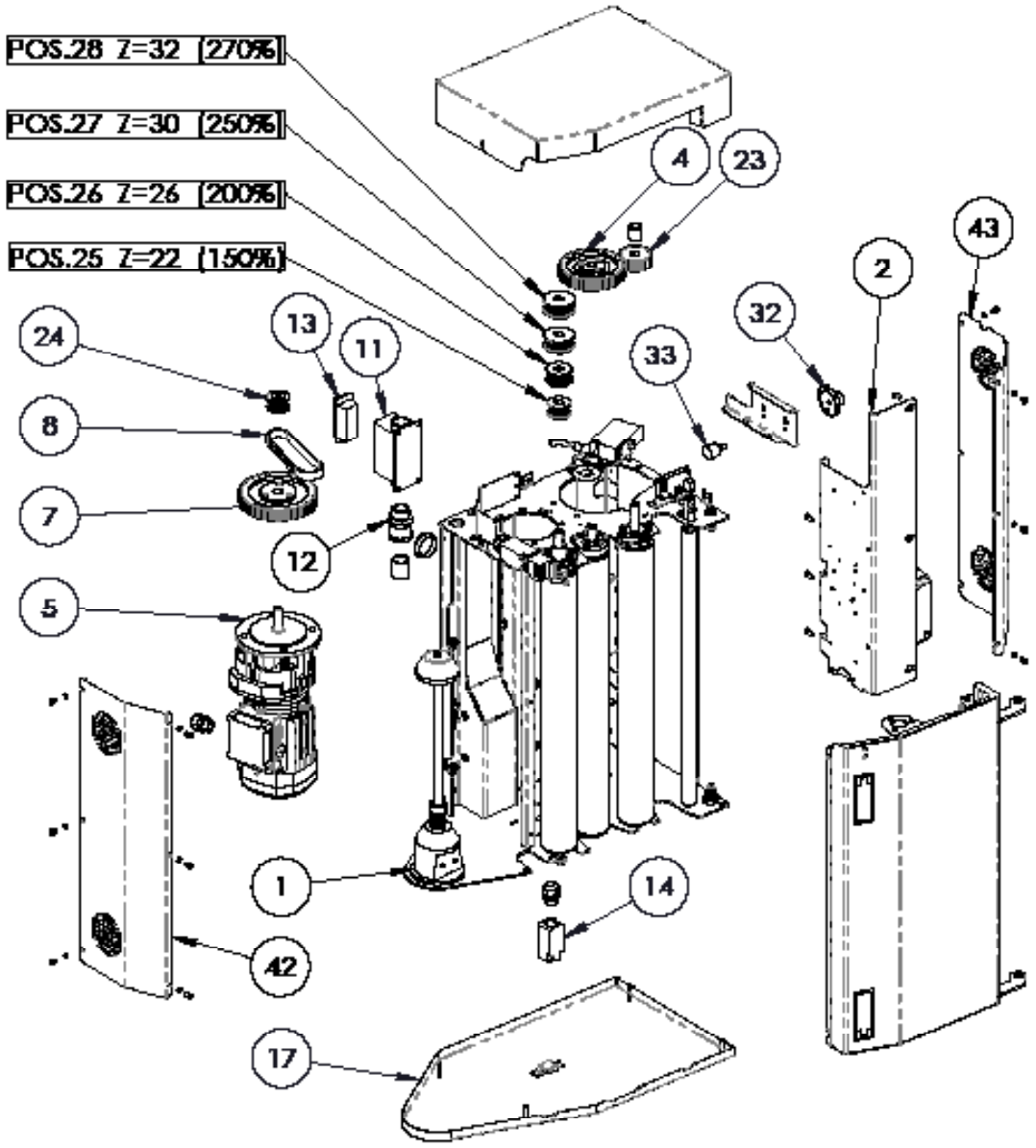
Pos	Q.tà	CODICE
29	1	10000013281
26	1	10000013257
23	1	82425000147
22	1	10000006745
19	1	82415000146
16	1	10000000035
15	1	10000000033
14	1	10000000034
13	1	20430000057
12	1	10000000030
11	1	20545000078
6	1	20600013256
5	1	10010001987
4	1	10010001986
3	1	10000013279
2	1	10000013249
1	1	10000014142

10010012370

STRUTTURA MB

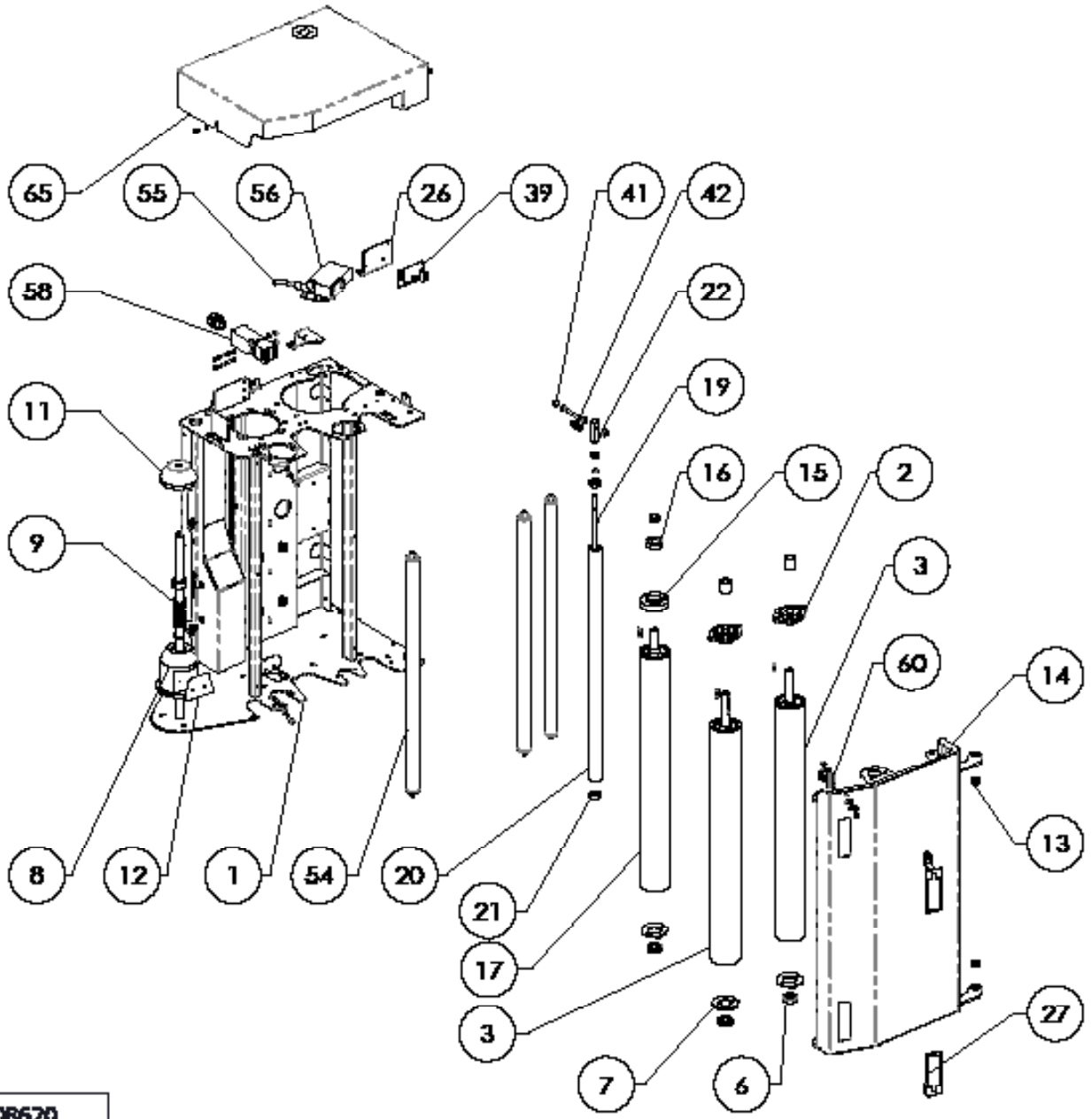
OSZLOPTEST MB

pkg S.R.L. Packaging Solutions



10010008622

Pos	Q.tà	Codice
43	1	10000003267
42	1	10000003266
33	1	81425000151
32	1	81430000150
28	1	10000003114
27	1	10000003115
26	1	10000002794
25	1	10000003116
24	1	10000002797
23	1	10000003112
17	1	10000003298
14	1	82400000148
13	1	82235001619
12	1	82230002614
11	1	82235008550
8	1	20310002902
7	1	10000003109
5	1	20915002884
4	1	10000003110
2	1	10020009053
1	1	10010008620

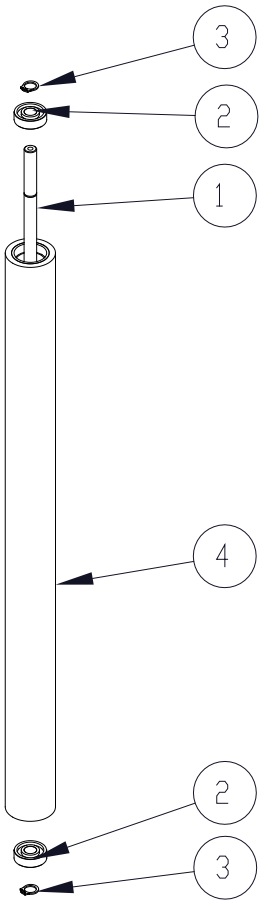


Pos	Q.ty	Code
65	1	10000009040
60	1	82405008594
58	1	82400000672
56	1	82415000146
55	1	82425000147
54	3	20600003321
42	1	10000002912
41	1	10000000198
39	1	81805000204
27	2	20110002872
22	1	10000002701
21	2	20410000082
20	1	10000002727
19	1	10000002728
17	1	10000003162
16	1	20410002893
14	1	10000008654
13	2	20440002896
12	1	10000000035
11	1	10000000034
9	1	10000000030
8	1	10000000033
7	3	10000002692
6	3	20410000080
3	2	10000003159
2	2	20450002877
1	1	10000008619

10010008620

STRUTTURA MPS

OSZLOPTEST MPS



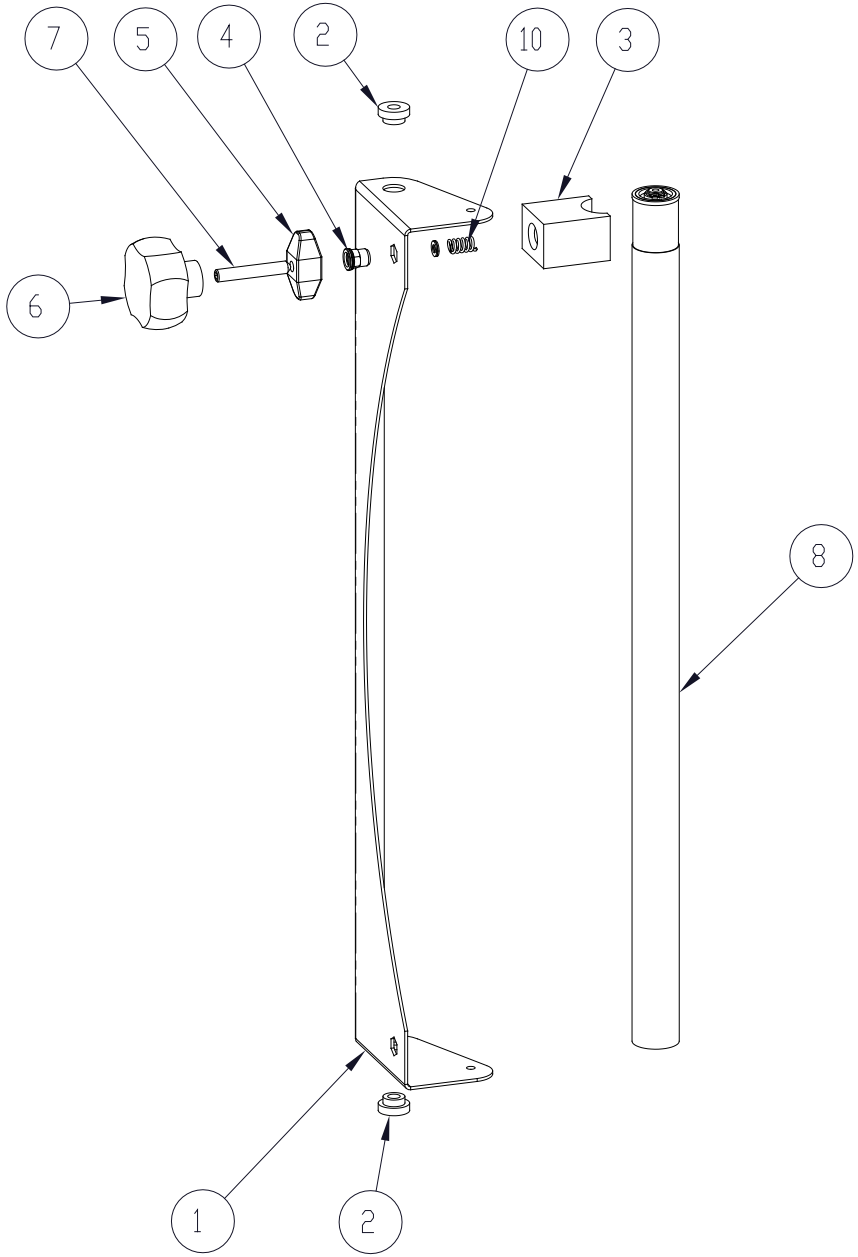
Pos	Q.ty	Cod.
4	1	10000000023
3	2	20525000086
2	2	20410000081
1	1	10000001985

10010001986

GRUPPO CARRELLO - RULLO GOMMATO

GUMI BORÍTÁSÚ HENGER

pkg S.R.L. Packaging Solutions



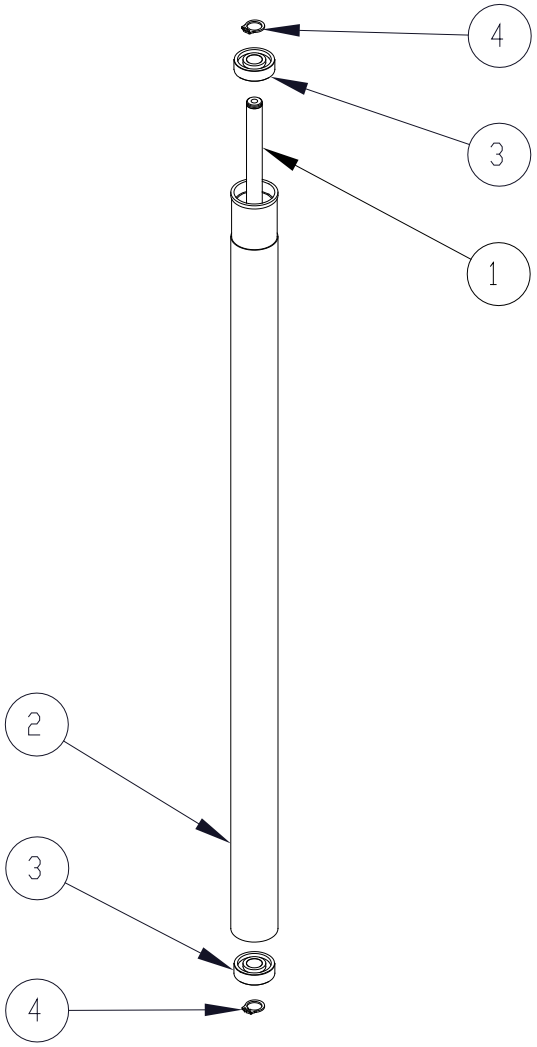
Pos	Q.ty	Cod.
10	1	10000000052
8	1	10010001989
7	1	20500000142
6	1	20100002179
5	1	20510002178
4	1	20540000144
3	1	10000000028
2	2	10000000027
1	1	10000001988

10010001987

GRUPPO CARRELLO - SUPPORTO RULLO GOMMATO

GUMI BORÍTÁSÚ HENGER TARTÓELEME

pkg S.R.L. Packaging Solutions



Pos	Q.ty	Cod.
4	2	20525000086
3	2	20410000081
2	1	10000001990
1	1	10000001991

10010001989

GRUPPO CARRELLO - RULLO FRENATO

FÉKEZETT HENGER

pkg S.R.L. Packaging Solutions